

1111111111

1111 1111111111

1111 1111111111
1111111111 1111111111
1111111111 1111111111

1111111111 1111111111
1111111111 1111111111

1111111111 1111111111
1111111111 1111111111

1111111111 1111111111
1111111111 1111111111

1111111111 1111111111
1111111111 1111111111

1111111111 1111111111
1111111111 1111111111

1111111111 1111111111

1111111111

1111111111 1111111111
1111111111 1111111111

Q. 123456789101112131415161718192021222324252627282930313233343536373839404142434445464748495051525354555657585960616263646566676869707172737475767778798081828384858687888990919293949596979899100101102103104105106107108109110111112113114115116117118119120121122123124125126127128129130131132133134135136137138139140141142143144145146147148149150151152153154155156157158159160161162163164165166167168169170171172173174175176177178179180181182183184185186187188189190191192193194195196197198199200201202203204205206207208209210211212213214215216217218219220221222223224225226227228229230231232233234235236237238239240241242243244245246247248249250251252253254255256257258259260261262263264265266267268269270271272273274275276277278279280281282283284285286287288289290291292293294295296297298299300301302303304305306307308309310311312313314315316317318319320321322323324325326327328329330331332333334335336337338339340341342343344345346347348349350351352353354355356357358359360361362363364365366367368369370371372373374375376377378379380381382383384385386387388389390391392393394395396397398399400401402403404405406407408409410411412413414415416417418419420421422423424425426427428429430431432433434435436437438439440441442443444445446447448449450451452453454455456457458459460461462463464465466467468469470471472473474475476477478479480481482483484485486487488489490491492493494495496497498499500501502503504505506507508509510511512513514515516517518519520521522523524525526527528529530531532533534535536537538539540541542543544545546547548549550551552553554555556557558559560561562563564565566567568569570571572573574575576577578579580581582583584585586587588589590591592593594595596597598599600601602603604605606607608609610611612613614615616617618619620621622623624625626627628629630631632633634635636637638639640641642643644645646647648649650651652653654655656657658659660661662663664665666667668669670671672673674675676677678679680681682683684685686687688689690691692693694695696697698699700701702703704705706707708709710711712713714715716717718719720721722723724725726727728729730731732733734735736737738739740741742743744745746747748749750751752753754755756757758759760761762763764765766767768769770771772773774775776777778779780781782783784785786787788789790791792793794795796797798799800801802803804805806807808809810811812813814815816817818819820821822823824825826827828829830831832833834835836837838839840841842843844845846847848849850851852853854855856857858859860861862863864865866867868869870871872873874875876877878879880881882883884885886887888889890891892893894895896897898899900901902903904905906907908909910911912913914915916917918919920921922923924925926927928929930931932933934935936937938939940941942943944945946947948949950951952953954955956957958959960961962963964965966967968969970971972973974975976977978979980981982983984985986987988989990991992993994995996997998999100010011002100310041005100610071008100910101011101210131014101510161017101810191020102110221023102410251026102710281029103010311032103310341035103610371038103910401041104210431044104510461047104810491050105110521053105410551056105710581059106010611062106310641065106610671068106910701071107210731074107510761077107810791080108110821083108410851086108710881089109010911092109310941095109610971098109911001101110211031104110511061107110811091110111111121113111411151116111711181119112011211122112311241125112611271128112911301131113211331134113511361137113811391140114111421143114411451146114711481149115011511152115311541155115611571158115911601161116211631164116511661167116811691170117111721173117411751176117711781179118011811182118311841185118611871188118911901191119211931194119511961197119811991200120112021203120412051206120712081209121012111212121312141215121612171218121912201221122212231224122512261227122812291230123112321233123412351236123712381239124012411242124312441245124612471248124912501251125212531254125512561257125812591260126112621263126412651266126712681269127012711272127312741275127612771278127912801281128212831284128512861287128812891290129112921293129412951296129712981299130013011302130313041305130613071308130913101311131213131314131513161317131813191320132113221323132413251326132713281329133013311332133313341335133613371338133913401341134213431344134513461347134813491350135113521353135413551356135713581359136013611362136313641365136613671368136913701371137213731374137513761377137813791380138113821383138413851386138713881389139013911392139313941395139613971398139914001401140214031404140514061407140814091410141114121413141414151416141714181419142014211422142314241425142614271428142914301431143214331434143514361437143814391440144114421443144414451446144714481449145014511452145314541455145614571458145914601461146214631464146514661467146814691470147114721473147414751476147714781479148014811482148314841485148614871488148914901491149214931494149514961497149814991500150115021503150415051506150715081509151015111512151315141515151615171518151915201521152215231524152515261527152815291530153115321533153415351536153715381539154015411542154315441545154615471548154915501551155215531554155515561557155815591560156115621563156415651566156715681569157015711572157315741575157615771578157915801581158215831584158515861587158815891590159115921593159415951596159715981599160016011602160316041605160616071608160916101611161216131614161516161617161816191620162116221623162416251626162716281629163016311632163316341635163616371638163916401641164216431644164516461647164816491650165116521653165416551656165716581659166016611662166316641665166616671668166916701671167216731674167516761677167816791680168116821683168416851686168716881689169016911692169316941695169616971698169917001701170217031704170517061707170817091710171117121713171417151716171717181719172017211722172317241725172617271728172917301731173217331734173517361737173817391740174117421743174417451746174717481749175017511752175317541755175617571758175917601761176217631764176517661767176817691770177117721773177417751776177717781779178017811782178317841785178617871788178917901791179217931794179517961797179817991800180118021803180418051806180718081809181018111812181318141815181618171818181918201821182218231824182518261827182818291830183118321833183418351836183718381839184018411842184318441845184618471848184918501851185218531854185518561857185818591860186118621863186418651866186718681869187018711872187318741875187618771878187918801881188218831884188518861887188818891890189118921893189418951896189718981899190019011902190319041905190619071908190919101911191219131914191519161917191819191920192119221923192419251926192719281929193019311932193319341935193619371938193919401941194219431944194519461947194819491950195119521953195419551956195719581959196019611962196319641965196619671968196919701971197219731974197519761977197819791980198119821983198419851986198719881989199019911992199319941995199619971998199920002001200220032004200520062007200820092010201120122013201420152016201720182019202020212022202320242025202620272028202920302031203220332034203520362037203820392040204120422043204420452046204720482049205020512052205320542055205620572058205920602061206220632064206520662067206820692070207120722073207420752076207720782079208020812082208320842085208620872088208920902091209220932094209520962097209820992100210121022103210421052106210721082109211021112112211321142115211621172118211921202121212221232124212521262127212821292130213121322133213421352136213721382139214021412142214321442145214621472148214921502151215221532154215521562157215821592160216121622163216421652166216721682169217021712172217321742175217621772178217921802181218221832184218521862187218821892190219121922193219421952196219721982199220022012202220322042205220622072208220922102211221222132214221522162217221822192220222122222223222422252226222722282229223022312232223322342235223622372238223922402241224222432244224522462247224822492250225122522253225422552256225722582259226022612262226322642265226622672268226922702271227222732274227522762277227822792280228122822283228422852286228722882289229022912292229322942295229622972298229923002301230223032304230523062307230823092310231123122313231423152316231723182319232023212322232323242325232623272328232923302331233223332334233523362337233823392340234123422343234423452346234723482349235023512352235323542355235623572358235923602361236223632364236523662367236823692370237123722373237423752376237723782379238023812382238323842385238623872388238923902391239223932394239523962397239823992400240124022403240424052406240724082409241024112412241324142415241624172418241924202421242224232424242524262427242824292430243124322433243424352436243724382439244024412442244324442445244624472448244924502451245224532454245524562457245824592460246124622463246424652466246724682469247024712472247324742475247624772478247924802481248224832484248524862487248824892490249124922493249424952496249724982499250025012502250325042505250625072508250925102511251225132514251525162517251825192520252125222523252425252526252725282529253025312532253325342535253625372538253925402541254225432544254525462547254825492550255125522553255425552556255725582559256025612562256325642565256625672568256925702571257225732574257525762577257825792580258125822583258425852586258725882589259025912592259325942595259625972598259926002601260226032604260526062607260826092610261126122613261426152616261726182619262026212622262326242625262626272628262926302631263226332634263526362637263826392640264126422643264426452646264726482649265026512652265326542655265626572658265926602661266226632664266526662667266826692670267126722673267426752676267726782679268026812682268326842685268626872688268926902691269226932694269526962697269826992700270127022703270427052706270727082709271027112712271327142715271627172718271927202721272227232724272527262727272827292730273127322733273427352736273727382739274027412742274327442745274627472748274927502751275227532754275527562757275827592760276127622763276427652766276727682769277027712772277327742775277627772778277927802781278227832784278527862787278827892790279127922793279427952796279727982799280028012802280328042805280628072808280928102811281228132814281528162817281828192820282128222823282428252826282728282829283028312832283328342835283628372838283928402841284228432844284528462847284828492850285128522853285428552856285728582859286028612862286328642865286628672868286928702871287228732874287528762877287828792880288128822883288428852886288728882889289028912892289328942895289628972898289929002901290229032904290529062907290829092910291129122913291429152916291729182919292029212922292329242925292629272928292929302931293229332934293529362937293829392940294129422943294429452946294729482949295029512952295329542955295629572958295929602961296229632964296529662967296829692970297129722973297429752976297729782979298029812982298329842985298629872988298929902991299229932994299529962997299829993000300130023003300430053006300730083009301030113012301330143015301630173018301930203021302230233024302530263027302830293030303130323033303430353036303730383039304030413042304330443045304630473048304930503051305230533054305530563057305830593060306130623063306430653066306730683069307030713072307330743075307630773078307930803081308230833084308530863087308830893090309130923093309430953096309730983099310031013102310331043105310631073108310931103111311231133114311531163117311831193120312131223123312431253126312731283129313031313132313331343135313631373138313931403141314231433144314531463147314831493150315131523153315431553156315731583159316031613162316331643165316631673168316931703171317231733174317531763177317831793180318131823183318431853186318731883189319031913192319331943195319631973198319932003201320232033204320532063207320832093210321132123213321432153216321732183219322032213222322332234322532263227322832293230323132323233323432353236323732383239324032413242324332443245324632473248324932503251325232533254325532563257325832593260326132623263326432653266326732683269327032713272327332743275327632773278327932803281328232833284328532863287328832893290329132923293329432953296329732983299330033013302330333043305330633073308330933103311331233133314331533163317331833193320332133223323332433253326332733283329333033313332333333343335333633373338333933403341334233433344334533463347334833493350335133523353335433553356335733583359336033613362336333643365

lichkeit, entferne Deine Geheimnisse von Deinem Haupte: [Du bist] im Aufrichten jener Neune aus dem Munde des Sonnengottes: umgeben hast Du sie mit

- VI. 5. Gebeugten: fröhlich ist ihre Brust, ihre Freude stammt aus ihren Verdiensten, den aufgezeichneten: Herr des Flachlandes, die (Berge?) sind gegeben in seine zwei Fäuste: Er ist gewesen vor jedem Gotte:
- " 6. Die Erde ist im Ruhmen seinen Namen: alle Wesen verehren ihn: Gebieter über die ihn Verspottenden, tuend sie in das Feuer, schwächend sie mit (Hitze): Himmel, Erde, Unterwelt enthält
- " 7. seinen Stoff: es entspringt der Ocean seiner Schöpfung: der Nil ergoss sich auf sein strenges Wort: das Gebiet des Seb verschönte das folgende Licht:
- " 8. nicht blieb es leer von Gaben, von (göttlichen) Opfern, welche die Götter geschaffen: die ganze Erde ward vergöttlicht auf ihrem Throne: wie sie, ist das Auge des Sonnengottes des unwiderstehlichen:
- " 9. Aber [die Erde war noch unbebaut] nach Art einer Wüste: es war nicht zu sehen die Spur von denkenden Geschöpfen: nicht gab es eine Menge von Wohnungen (?) auf ihr: der Sitz der Leerheit
- " 10. von [Ansiedelungen] war weit auf ihr; aber beschränkt der Verkehr: nicht fuhren Schiffe zu entfernten Städten, tragend Erzeugnisse aus ihrer Heimat:
- " 11. Aber es machte dies der Gott, welchem huldigt die Göttergesammtheit; der emporgehoben hat Chefthernebs (Theben) beim Aufleuchten über ihr Gebiet: um zu schaffen ihren Vorrang als
- " 12. einer geheimnissvollen Stätte der Glorie, einer Verhüllerin ihres Herrn: Sie vergilt dieses mit Verehrung seines Geistes, mit Preisung seiner Doppelfeder: sein Sitz ist Theben für seine Gestalt (?) [Anu] für seinen
- " 13. Sahu (Schemen), welcher in der Glorienwohnung sich befindet: ein Himmel ist Theben und Anu, die geheimnissvollen (Städte) . . .

- V. 10. beim Durchstossen seiner Brust: er fliegt auf als Adler (achem), er reisst fort als Sperber
 „ 11. er versteht schwebend zu halten seine Glieder (und) seine Regungen; es nimmt auf den Kampf seine Person
 „ 12. er bekriegt das Böse, indem er entwegt seinen Gehalt zur Zeit seiner
 „ 13. Bedrängniss: die Welt ist im Zurückweichen vor seinem Anrichten des Entsetzens: die Wesen
 „ 14. alle fürchten seine Schrecken: Er umstrickt die ihn Verfolgenden
 „ 15. all: sie bekommen zu kosten seine beiden Hörner, die Stärke seiner beiden
 „ 16. Zacken:

(Haus Nummer 600.)

- Es jauchzen auf die Herzen (Dotter?) der Eier (aus) den beiden
 „ 17. Lippen seiner Persönlichkeit: die Wesen alle aus dem Inhalte seines Mundes: er hält das Seiende
 „ 18. unter seinen beiden Füssen: es entspringt der Nil aus dem Quelloche, fahrend die Reinheit,
 „ 19. überfluthend die Gefilde jährlich: Er ist der Grosse des Landes, der Gepriesene der Bewohner
 „ 20. des Himmels: Er wird betrachtet am Tage, erschint in der Nacht: Er ist der Bildner
 „ 21. des Wassers (?) nach jeder Richtung: seine Kinder sind der Ocean und seine Bewohner: der Nil (Hapi)
 „ 22. ist im Trinken die Geschöpfe alle mit den Gaben des Wassers seiner Kehle: Es ist jedes seiner
 „ 23. Rinnsale die Ursache von Nahrung: seine Wirksamkeit ist segensreich, alle seine Richtungen nützlich
 „ 24. er macht fruchtbar die Heerden, er erzeugt das Holz: die Untertauchenden
 „ 25. reinigt er durch sein Bad: er ist der grosse Gott, welcher hervorbringt die Nachkommenschaft
 „ 26.

Verso.

- VI. 1. vor seiner Gegenwart an jedem Tage: indem er thut die Gewänder auf ihn als Kennenden die Götter: Er ist [der ausgedehnteste von Allen]

[Haus Nummer 700].

- Versehen mit einem Hörnerpaar, einem tödtenden, ist [Amon].
 „ 2. Der grosse Götterkreis vereinigt sich in seiner Cella: was von den grossen Göttern herkommt, ist auf dem Boden, welcher Theben enthält: was herkommt von den prächtigen Göttern, ist auf dem
 „ 3. Setma: Tum (der Schöpfer) ist im Sprechen mit seinem Munde aus denkendem Herzen: der [Kreis] der Götter beräth sich im Ganzen, um zu ehren ihn Millionennmal: sie sind freudig,
 „ 4. sie haben Lust, Dich zu preisen: „Mache kund Deine göttliche Persön-

IV. 20. Sofortige Vernichtung mit dem Tode trifft den welcher ausspricht seinen göttlichen Namen, den geheimnissvollen, unrecht kein Gott fällt von ihm ab es wird erachtet

" 21. verborgen sein Name wie sein Geheimnissvolles (Wesen).

Haus Nummer 300.

Drei waren der Anfang der Götter all Amon, Ra und Ptah, ihr Werkzeug (Diener) verborgen war sein Name als

" 22. als Amon er ist die Ewigkeit und die Unendlichkeit ist Ptah, ihre Städte errichtete Ra Theben und Anu sind (noch) auf ihren Urplätzen Das Uzatauge am Himmel

" 23. ist das Uzat (Schutz) von Anu sein Kamerad ist Ptah der Mauer, die göttliche Person des Schöngesichtigen was sich befindet geschrieben auf Rollen so ist die Stadt des Amon enthaltend dessen Inhalt

" 24. ihr entspricht Theben es entspringen die Dinge aus ihr für die Göttergesamtheit die Früchte ihres Feldes erquickten Amon aufrichtend die Götter durch Schlürfen von Nectar

" 25. Gesendet wird aus ihr um zu tödten Schuldige Leben (und) Tod steht bei den Richtern, welche disputiren über die Rettung der [Memphis macht voll]

" 26. die Summe 3.

Haus Nummer 400.

Vier (Hölzer?) des Luxus sind in der Faust der . . . Freude herrscht bei [den sie bearbeitenden] [Das rothe

" 27. kommt aus.] Aperit Das schwarze aus den Sümpfen (Ascheru) von [Punt]

" 28. zum Harpuniren der Krokodile (?) durch den Arm der

" 29.

V. 1. nach Aegypten für die Götter sie vollenden die Entwürfe des Stieres, sie begannen

" 2. im Lande einen Bau mit Säulen der Stier, welcher erfasst die Stunde

" 3. seine sich erhebend als Sonnengott in dem Abyssus, erzeugend sie uranfänglich Vater der Väter,

" 4. Begründer der Genüsse der Stier der Tüchtigkeit, welcher versorgt die 4 (Weltgegenden)

Haus Nummer 500.

" 5. Er wirft die Spötter sein auf ihr Angesicht nicht ist Einer, der ihn erreicht

" 6. Die Welt weicht zurück vor der Grösse seiner Gerechtigkeit nicht findet man einen Anskundschafter

" 7. seines Gehaltes er ertappt das Hesau (Wild?) er verschlingt die Harze (Gerüche)

" 8. Stark (Gross) ist sein Schmecken des Gussopfers; es erreicht ihn in der Dauer eines Augenblickes

" 9. er sucht Stellen um festzustellen seinen Tritt auf dem Nacken seines Feindes

strahlte empor seine Gestalt im Urbeginn alle Geschöpfe stehen unter dem Gebote seiner Tüchtigkeit: er liess erglücken

- IV. 6. die Stimme als grosser Glucker dass sie erscholl über das Geschaffene, 'aus ihm allein' er erschloss die Rede aus dem Innern des Gedankens: er eröffnete die Augen

" 7. all und machte sie schauend: er begann die Sprache, während die Erde in Ehrfurcht war: sein Ruf wandelte umher, nicht gibt es seinen Zweiten: er erzeugte

" 8. die Wesen, er gab ihr Leben: er machte wissen die Individuen all die Mittel zur Ernährung: es leben ihre Herzen, anschauend ihn: Er verschönte die Gestalten der Götter-Gesamtheit

Haus Nummer 100.

" 9. Der Anfang der Existenzen im Urbeginn ist Amon, welcher geworden in der Vorzeit: unkund ist sein Auftauchen, nicht ist geworden ein Gott vor ihm, nicht war ein andrer

" 10. Gott vor ihm, der sein Wesen zeugete: nicht gab es eine Mutter von ihm, die ihn empfangen, nicht gab es einen Vater vor ihm, der ihn gesäet auf dem Wege des Beischlafes (?). Er formte

" 11. sein Ei selber: Die Majestät, geheimnissvoll und zeugend, erschuf seine Herrlichkeit: Die Cötter (und) Göttinnen all entstanden nach ihm: das Werden der Götter all datirt von seinem Anfange

Haus Nummer 200.

" 12. Geheimnissvoller an Gestalt, Glänzender an Formen: wunderbarer Gott; vielfältiger an Gestalt: Jeder Gott erlebt seine

" 13. Hilfe: um sich zu verherrlichen durch seine Herrlichkeit wie durch seine Göttlichkeit: Der Sonnengott selber ist vereinigt mit seinem Leibe: Er ist der Alte der Bewohner von Anu: Man sagt

" 14. Totunen (Demiurg) zu ihm: König im Abyssus, dessen Ruf über ihn ergeht: welcher ändert sein Bild (wunderbar); er liess entströmen den Samen, welcher

" 15. erzeugte den Sonnengott: er schuf sich als Tum (Schöpfer); er ist der Einzige seiner Art: er ist der Allherr, der Anfang aller Wesen: (Der welcher schuf) das

" 16. was am Himmel ist: Er ist der, welcher in der Tiefe weilt, zurückkehrt aus der Unterwelt; seine Seele ist am Himmel, sein Leib in Anu: sein Ebenbild ist in Süd-Anu (Hermonthis)

" 17. im Emporhalten seiner Krone: Der Einzige, Gepriesene, Er versetzt in Wohlfinden: Verehrt wird er mehr als die Götter; nicht ist bekannt das Bild seines Geistes: er bewegt sich

" 18. nach oben, er senkt sich nach unten: Nicht weiss irgend ein Gott sein wahres Aussehen: nicht ist sein Bildniss gemalt auf Wänden: nicht ist ein Zeugnis von ihm

" 19. in den göttlichen Häusern: Er verleiht Kraft mehr als die Noth, welche doch ergreift (Alles); Er ist grösser als dass man ihn denken könnte, mächtiger als man zu wissen vermag

- III. 18. welche sich auszeichnen durch ihn: Er verleiht Macht nebst Steuerfreiheit (?) u. Reichthum dem ihm Beliebenden: die Geschichtsannalen lauten auf seinen Namen in dem Abyssus:
- " 19. „Verleiher hervorragender Macht“ wird angekündigt sein Name: standhaft im Zurücktreiben des Frevlers, den er wegbläst: verspottend den Angriff desselben auf
- " 20. seinen Ruhm: schändlich ist der Tag des ihn Schmähenden: Es wird der Schimpfende auf ihn entnervt: Der Gott merkt mit seinem Griffel
- " 21. seine Pläne: es leitet ihn sein Wille; sein Kreisen datirt von seiner heiligen Epoche: werth ist Er über Millionen dem, der ihn gethan in sein Herz: der Einfluss
- " 22. seines Namens geht über Hunderttausende: Eröffner der Tugend als wahres Wesen: wohlthätig gegen den, der voll ist von seiner Bestimmung und ihn nicht verwirft:

Haus Nummer 80.

Die Sesennu- (Acht-) Götter

- " 23. (entstanden) aus deinem ersten Zustande: du sondertest jene aus dir vereinzelt: es entfaltete sich dein Körper in ihrer Formung: Verborgener warst du als
- " 24. Amon vor ihren Persönlichkeiten: du prägtest deine Gestalt im Ausstrahlen Jener: um entstehen zu machen ihre Phasen aus deiner ersten Phase: Erhaben ist
- " 25. deine Herrlichkeit als „Stier seiner Mutter“: du bewegst dich am Himmel, aufgestellt als Ra: ziehend an ihm, schufst du ihre Seelen: sie waren Erben
- " 26. des Gebeins als deine Kinder, du hast sie anfangen gemacht aus dem Nichtsein: nicht entsendetest du von dir weg auf die Erde die Götter alle, welche entstanden nach dir: du wolltest
- " 27. sie bleibend an deiner Seite
- " 28.

Haus Nummer 90.

- IV. 1. Die Gesamtheit der Götter ist vereinigt in deinen Gliedern: die ehrwürdigen Gestalten aller Himmlischen sind beschlossen in deinem Leibe: dein erstes göttl. Auftreten begann die Existenz: Amon gab das Erbe
- " 2. seines Namens an die Götter: der Alte der Alten, welcher älter ist als jene: jene Jüngeren waren empfangen die Gesellschaft erfüllte
- " 3. seine göttl. Glieder mit ihrer Achtheit: Er erschien als Sonnengott auf dem Abyssus in seinem ersehnten Namen: die Flüssigkeit (Canäle) von ihm [ergoss sich]
- " 4. zumal auf ihre Geister: er erschien in seinem Naos, um sie zu vergeistigen: er brachte hervor die Wesen all durch sein [Erscheinen]: bestimmt ist ihm das Königthum, das ewige
- " 5. Die Herrlichkeit, die unendliche, zu bleiben als einziger Herr: es

- ausbreitet seine beiden Flügel: schwebend strebt er (u.) erreicht ihn in der Dauer eines Augenblickes: Seele, reine, geheimnissvolle, hoch-
- III. 4. gefeierte! die umfriedigt hat die Schöpfung unter ihrem Leibe: ein Stier vor seiner Heerde, ein Löwe vor seinen Leuten: wedelnd mit der Wucht seines Schweifes
- " 5. um ihn niederzuschlagen: die Welt wiederhallt von seiner Stimme: die Wesen alle fürchten seine Tüchtigkeit wegen der Grösse seiner Tapferkeit: nicht ist ein Anderer
- " 6. über ihn: den Mächtigen, Gütigen, welcher hervorbrachte die Götter-gesamtheit:

Haus Nummer 60.

- Gesättigt ist das Land des Südens wie das des Nordens: Es hat sie erobert
- " 7. der Einzige durch seine Siege: die Marken seiner Siege errichtet er auf der Erde: bis zur Breite der ganzen Welt, bis zur Höhe des Himmels:
- " 8. Es erbitten die Götter ihren Unterhalt von ihm: Er ist's, der ihnen gewährt dieses Flehen aus seinen Mitteln: ein jeder Ackersmann heischt Segen von ihm für seine Felder: der Besitzer irgend
- " 9. eines Rechtstitels seine Beistimmung: den Anfang einer Wiese trennt er von dem Ende: er markt das ganze Land durch seine Messschnur:
- " 10. Er hat gemacht die Aichung des Fremdlandes: das Maass der königlichen Elle, die Untersuchung der Gefässe: die Ausbreitung der Ruthen bis zum Ende der Gründe: die Gründung
- " 11. der beiden Welten beruht auf seinem Gesetze, die Einkünfte aller Tempel: Jede Stadt enthält seine Stiftungen: um zu erlaben sein Herz mit dem, was ihm lieb ist: zugesungen wird ihm von den Schöllern
- " 12. all: Opfer werden ihm aufgestellt aus seinen Lieblingsgegenständen: abgehalten wird ihm ein Tag des Festes: in der Nacht des Liegens träumend mit Begünstigung
- " 13. der Nacht: sein Name wird gefeiert in den Zirkeln: man sättigt sich und singt in der Nacht, wann es dunkel ist: es übernehmen die Götter eine Begrüssung vor seinem Wesen:
- " 14. „Reicher Gott, du besorgst ihre Sättigung!“

Haus Nummer 70.

- Verhüllter am Wesen, sich entziehend der Messung, gebend Gebote den Menschen, unwidersprochene:
- " 15. Durchdringend mit den Augen, beseitigend den Nebel: Er ist frei von der Schwäche der Geschaffenen: seine Worte erfüllen sich, wenn es die rechte Zeit ist:
- " 16. erschliessend die Kammern nach den Antrieben seines Herzens: er lenkt sein Augenpaar wie sein Ohrenpaar: auf allen seinen Wegen nach seinem Belieben: das Kommen der noch nicht
- " 17. noch nicht (sic) Bittenden ist ihm offenbar: der Nahende mit Preis wird mit ihm vereint in der Dauer eines Augenblickes: Er erhöht den Bestand der Tempel:

Herrlichkeit: kein Weg ist leer von ihm bis zu den Schranken der Welt: es eilen die Gestirne,

- II. 19. seit er geschaffen die Sterne: sein Auge thut die Erde in's Licht, sein Nichteuchten in Abend: die Ausdehnung des Himmels, des Wassers, der Unterwelt, die Häupter in jeder Richtung wenden
 „ 20. auf ihn: die Gesichter: alle Gesichter richten sich auf ihn: von Menschen und Göttern, indem sie sprechen: „Ausgedehnter!“

Haus Nummer 30.

Dreissiger gibt es zur Bestrafung dessen, der frevelt

- „ 21. mit seiner Hand: züchtigend mit ihren Hieben, peinigend mit ihren Schlägen den Uebles Sinnenden, den sie packen: sie verhängen ihm eine dauernde Strafe,
 „ 22. sie geben ihm dann eine bleibende Busse: zu sühnen die Vollführung der Gelüste des Herzens im Gefängnisse, zu verlassen sein Eigenthum und sein Weib: Heil
 „ 23. den Unfeindseligen: der Herr von Millionen ist an ihrer Seite; glücklich sind ihre Jahre im Hause der Wonne; ihre Herzen erquickt: Gestürzt wird der Feind des Allherrn: der nicht
 „ 24. Feindliche weilt im Himmel als Theilhaber: Ein Palast ist Theben, Anu eine Wohnung des Ruhmes: ihre Bewohner, die in ihnen erscheinen, all ihre Insassen, sie verherrlichen ihn, rufend: „Prächtiger
 „ 25. in seiner Erscheinung: siegreicher, Mächtiger in seinen Gestalten: wahr ist die Rede des Amon-Ra: Gestürzt hat deine Tapferkeit den Frevler (und) übergeben an die Dreissiger“

Haus Nummer 40.

- „ 26. verhüllt war er unkund sein Aussehen: verborgen in der guten Mutter als er noch im Gewande der Wahrheit war: eingewickelt war seine Figur, umkleidet seine Herrlichkeit: die Majestät,
 „ 27. die Herrlichkeit war noch entfernt von ihm: fixirt war sein Inhalt: da fiederte er seinen Leib: um zu bilden sein Ei als ein Phönix, ein gepriesener: prächtig gestalteter,
 „ 28. welcher entsendet seine beiden Arme: ein Kämpfer war er am Orte der Wahrheit: hervortretend aus der Verhüllung

Haus Nummer 50.

(Gepriesen bist du Amon ob deiner Vortrefflichkeit) die Göttergesammtheit

- III. 1. rühmt deine Tüchtigkeit: der Sonnendiscus des Himmels ergiesst seine Strahlen über dich: es schwillt der Nil aus seinen Quellen auf deine Veranlassung: die Erde hält dein Bildniss:
 „ 2. Schöpfer des Fremdlandes nach den Rathschlüssen des Seb: dein Name ist siegreich, dein Geist gewichtig: nicht ist ein Wissender des Bösen würdig zu verehren
 „ 3. deinen Geist: dein Haupt ist von einem göttlichen Cheru(-b?), welcher

die Augenpaare sind aufgesperrt, die Ohrenpaare geöffnet, die Wesen alle sind enthüllt

- II. 5. bei seinem Gange der göttliche Himmel wird von Gold, der himmlische Ocean von Lazuli ein Gefäss, glänzend von Mafka, leuchtet er auf an ihm die Götter im Schauen
- " 6. (ihn) erheben sich aufrecht die Menschen, welche zu seinem Anblicke gelangen, verehren sein Licht die Bäume (Pflanzen) alle sind im Aufsprossen durch seinen Reiz die Wurzeln und ihre Sprossen
- " 7. ergrünen ihre Blätter erhalten Knospen die Fruchtkerne schlagen aus die Wasserpflanzen in ihren Häfen sind im
- " 8. Aufschliessen alle Gethiere wimmeln vor ihm das Geflügel ist im Schlüpfen aus seinen Nestern, sie lobsingem ihm zu
- " 9. guter Stunde sie leben auf durch seinen Anblick jeden Tag sie sind im Thun ihn preisen wegen seines Feuers nicht zerstört sie der Gott, der heilige in seinem Wesen
- " 10. der unvergleichliche in seiner Gnade er ist der grosse Gott, welcher beherrscht die Göttergesammtheit

Haus Nummer 10.

Angenehm ist Theben über jede Stadt Der Beginn der Welt ist in ihr seit dem ersten Male es kommen

- " 11. die Früchte des Feldes reichlich das Bilden ihres Bodens ward angeordnet bei der Bildung der Welt es geschieht das Stürzen der Angesichter von ihr die Vorangehende allen Städten ist ihr wahrer Name
- " 12. Sind nicht die Städte, wie sie nur heissen mögen unter den Sitzen von Theben, dem Augapfel des Sonnengottes? es kommen ihre Sklaven mit den Kostbarkeiten ihrer Zier gedrückt wird der Boden in ihr von Pflü-
- " 13. gern Friede und Musse herrscht auf den Kanälen in ihrer Auffassung als der Gebieterin, der Gebieterin der Reiche bereichert ist sie mit Dingen in ihrem Namen als Oas, der Stadt
- " 14. des Ueberflusses Heiles voll in ihrem Namen als der heilen es schaut der in seiner Scheibe Chefthernebs (das „Vis à vis ihres Herrn“) aufgehend und rastend auf ihrem Sitze in ihrem Namen als die
- " 15. Apet, Sitz des Sonnengottes, welche sehr herrlich ist alle Städte führen herbei Tribute damit sie vergrössern Oas: sie ist die angenehm(st)e

Haus Nummer 20.

Ausgedehnt wie

- " 16. Der Länder Raum (bist du) indem du machst deinen Zeit-Gang, den täglichen Schöpfer des Standpunktes der Gestirne Tage und Nächte sind gelegt
- " 17. in seine Hände erneuend dich am Tage durch Wiedergeburt bist du beim Weichen der Nacht in deinem Tage es blicken empor zu seinem Auge die Sehenden
- " 18. alle Gesichter erheben den Blick sie wetteifern im Betrachten seiner

- I. 15. [die ganze, in] Verwunderung durch ihre Macht: sie führt den Bogen und fasst den Pfeil: Nicht wird gekämpft mit ihren Entschlüssen von
 " 16. [irgend Jemand]; sie besiegt jede Stadt, indem sie vergrössert ihr Maass: sie ist ihr Schirm (u.) ihr Hort; ein Reichthum von Spenden ist in ihrem
 " 17. [Gebiete: es reicht ihr dar] jeder Feind seine Tribute: erreicht nicht Theben das Aeusserste? Ist nicht der Sonnengott ihr gewogen? Die Unterwelt
 " 18. [in ihrem Westen ist prachtvoll:] Grösse . . Macht . . vereinigt ihr Sitz: Die Quelhöhlen des Niles
 " 19. [erscheinen in ihr] nicht wird sie gehemmt: ihre Schatzhäuser sind berühmt:

Haus Nummer 8.

- " 20. [Acht Elementargötter sind, welche gestalten] Alles: Die Herstellung der Schöpfung ist dein Anfang und dein Beginn: Der himmlische Ocean
 " 21. [enthielt ihre Keime: es schufst du] die Schranken der Erde: Der Gedanke des Ptah die Flüssigkeit der Sechet:
 " 22. [. . . seine . . .] die Feinde des . . . mit Messern: die Bewohner
 " 23. [der] die helle Seele beseelte die Gebilde seiner Finger, der gepriesenen: er vervielfältigte
 " 24. [seine Schöpfungen . . .] seine Schulter trägt seine Bildungen: er entfaltet die Macht ihrer Wirksamkeit: zufrieden
 " 25. [war er mit] seiner nebst seiner Grösse: er errichtete Theben um zu ermöglichen die Opfer: Amon
 " 26. [wählte den Teich von] Theben für seine Barke Dhesnofru: er verschlang den Tum und sein göttliches Wesen: Amon that
 " 27. [die Barke Dhesnofru in den Teich von Theben] es wird ihm gespendet eine königliche Gabe auf einer Tafel, wie es geschah dem Sonnengotte beim Anbeginn: es verursachte

- II. 1. Amon Umgänge hinter der Cella: es empfing der Herr der Welten die Anbetung seiner Geheimnisse: sie wiederhallt im Bezirke der Sonnenstadt, sie ertönt von den Mauern: O mächtiger Gott, Geist der göttlichen Geister:
 " 2. wie der andern Seelen: o Einer, Einziger: o Gott, ehrwürdiger, dessen Namen verborgen ist in den 8 Göttern!

Haus Nummer 9.

Die Gesamtheit der Götter entsteigt (aus) dem Ocean: es richten sich auf bei

- " 3. deinem Anblicke die Wanderer: Herr der Herrn, der sich herstellt selber: o Herr der Herrlichkeiten, er ist der Herr: die Wesen betrachten die Strahlen
 " 4. sein: welche erleuchten die Gesichter derselben mit ihrem Flimmern:

Papyrus Anastasy (Leydens. I. 350.)

Haus Nummer 5.

- I. 1. Den Himmel lieber als die Unterwelt: durchleuchtet dein göttlicher Körper, welcher in dem Gehäuse ist: erleuchtet die Welt nebst deiner Seele seit der Urzeit: Wesen
" 2. [alle betrachten] dich; Verehrung durchdringt deine Anbeter

Haus Nummer 6.

- Jeder Bezirk ist fürchtend dich: die Bewohner der
" 3. [Länder] zittern vor deiner Kraft: dein Name ist erhaben, mächtig, reich; die Flüsse und Meere erschrecken vor dir
" 4. Schwer lastet sein Gebot auf der Erde: und den Schranken des Central-Gewässers: es fallen vor dir die Länder und die Berge: das Land
" 5. [Aegypten] erfüllt dein Schrecken: es kommen zu dir die Bewohner von Punt: du machst grünen das Land Oat durch deine Liebe: es segelt zu dir der friedliche Kaufmann (?) des Südens mit Schiffen: um zu versehen deinen Tempel mit Wohlgerüchen, bereiteten: Sykomoren des Weihrauchs, Wachs, Vorräthe
" 7. von Anta: duften auf dein Hinterhaupt, dringen in deine Nase: Genüsse nebst den Ergebnissen der Fertigerinnen des Honigs: die Annehmlichkeit
" 8. des Kyphi bethätigt ihren Reiz: Minen von Cedernsaft gesellen sich mit Mestern: Nimm die Opfer an Oelen von deinen Verehrern
" 9. Ausgüsse des Nectar von deinen Begleitern: Anta und ächtes Harz von deinen Dienern: es ragen dir die Mastbäume
" 10. es durchfurchen die Ruder deiner heiligen Prora den Himmel: du überragst die göttlichen Berge: um zu vergrößern die Pforte
" 11. deines die Flotten auf den Flüssen, die Nachen in den Teichen: preisen dich im Vorüberfahren vor dir
" 12. die den Nil aufwärts fahren bei Winden der Rückkehr: sie bieten dar deinem Wesen von allen Dingen: kein Gott ist (so) wohlthätig
" 13. [wie du; alle] Gesetze (?) stammen aus deinem Bezirke

Haus Nummer 7.

- Ein buntes Gefolge (?) ist in Theben: allerlei Gaben und Geschenke bewahrt
" 14. [man dort]; diese Stadt] ist die Zierde des Allherrn: die göttliche Zier des Tum, der Augapfel des Sonnengottes, ist Theben mächtiger als jede Stadt: sie setzt die Erde

übt in ihrer Handhabung, keine Tapferkeit erhebt sich über (die) meine Glieder: Ich bin ja von der Sippe des (Kriegs-) Gottes Menthu.“ Sehr knapp ist Alles, was über deine Zunge kommt,

- XXVIII. 3. äusserst verwickelt sind deine (Satz-) Fügungen. Du kommst zu mir, umwickelt mit Schwierigkeiten, beladen mit Zweideutigkeiten. Du zertheilst die Worte beim Eintritte in dein Gesicht; nicht fühlst du Ueberdruß an Hin- und Herrathungen;
- „ 4. Zuversicht (ist) in deinem Gesicht (sprichst du): „Nur sich gesputet! Nicht lasse nach! Wie heisst denn das, was man nicht erreichen könnte?“ Aber jenes Erreichen, wie ist es (möglich) (?) Ich lasse nicht nach, noch weich' ich zurück, sondern ich bin angelangt. Es seien gestillt die Besorg-
- „ 5. nisse deines Herzens, dein Herz richte sich auf. Nicht lasse fasten den Bettler um Speise! Abgekürzt habe ich dir das Ende deines Schriftstückes; ich sende dir zurück, was du gesagt; deine Worte schwärmen über meine Zunge, bleiben auf dem Rande meiner Lippe.
- „ 6. sie sind verwirrend anzuhören (schwerverständlich), nicht ein Ungeschickter dolmetscht sie; sie sind wie die Reden eines Unterägypters mit einem Elephantiner. Aber du bist ein Schreiber der Doppel-Gross-Pforte, deine Tüchtigkeit wird erzählt bei der Huld der Welten.
- „ 7. Deine Gunst betrachte sie, nicht sprechest du: „Veranstaltet hast du meinen Namen vor dem Publikum, allen Leuten.“ Siehe! Ich habe entworfen dir ein Ebenbild des Mohar. Ich durchwanderte für dich das Ausland, ich reihte
- „ 8. dir die fremden Gegenden zusammen (auf einen Ort), die Städte nebst ihren Gebräuchen. Sei uns günstig, betrachte sie ruhig, du findest Gelegenheit sie zu besprechen, wenn du weilst im Bereiche des Sar-Oanh.

verschwendest dein Flehen: „O gebt (ihr) doch Speisen her! nebst Wasser! Wenn

XXVI. 3. ich das erreiche, so bin ich auch gerettet“. Sie stellen sich taub, nicht spielen sie die Hörenden; (denn) sie wollen nicht. Deine Worte entströmen: „Man lasse

4. schicken zur Schmiede, es werde(n) in Bewegung gesetzt die Werkstätte(n)! Arbeiter in Holz, Metall und Leder begegnen dir: sie thun

5. das dir Beliebende Alles. Sie repariren deinen Wagen, sie beseitigen das Schadhafte; es wird festgenagelt

6. deine Deichsel von Neuem; es werden angelegt ihre Querbölzer; sie thun das Riemenwerk an deine Wagenhinterhand; sie machen

7. fest dein Joch; sie legen an deine Metallbeschläge, sie schmieden die Zierrathen;

8. sie liefern ein Futteral für deine Peitsche und fügen ihr die Lederschnüre; du brichst eilig auf um

9. um (sic!) zu kämpfen auf dem gefährlichen Posten, um zu vollbringen Thaten der Tapferkeit.

XXVI. 9. *Mapu*, du auserwählter Schreiber, Mohar,

XXVII. 1. welcher kennt seine Hand, Verfolger der Aolana, Erster des Heeres, der du erforscht hast die äussersten Punkte der Erde, du Kanana(-näer?), nicht

2. antwortest du mir (weder) Gutes (noch) Böses, nicht sendest du zurück mir eine Weisung. Komme dass ich dir sage die Vorfälle alle dein, am Schlusse deiner Reise. Ich be-

3. ginne dir vom Hause des Sestsu LHK: hast du es nicht betreten aus Noth? Hast du nicht verzehrt Fische der (Bucht) Aolath,

4. hast du dich nicht gebadet in derselben? Wohlant! lass mich dir erwähnen (die Stadt) Huzina und wo sich ihre Festung befindet.

5. Komme zum Hause der Göttin Uoti (Buto?) des Sestsu LHK in seinen Siegen (Ravesurma) LHK, (nach) Sazaaar

6. nebst Absaqabu, (dass) ich dir sage die Beschaffenheit von Ainini; kennst du nicht seine Sitten? (kannst du nicht) Nachasa

7. nebst Huburtha, (welche) du nicht gesehen (hattest) seit deiner Geburt, o Mohar, ausgezeichnete? Ropehu

8. (und) sein Schloss, wie es beschaffen ist? Es beträgt die Grösse eines Schoenus Weges bis nach Gazatha.

9. Antworte schnell! O sprich zu mir von dem, so ich von deinem Moharthume zu dir sage: ich errege Stutzen den

XXVIII. 1. Laien mit deinem Namen Marina, ich erzähle ihnen deine Jähzornigkeit, gemäss dem Worte, so du gesprochen: „Ich bin geeignet für alle Geschäfte; es unterwies mich mein Vater, der sein Urtheil kennt, Millionen von Malen. Ich bin

2. verstehend auch zu ergreifen die Zügel, überdiess bin ich auch ge-

XXIII. 9. Du bist allein, kein Gehülfe ist bei dir, keine Heerschaar hinter dir, nicht findest du den Marmar, dass er dir bewirke die Möglichkeit

XXIV. 1. der Passage; die Nothwendigkeit des Marsches liegt auf dir und nicht kennst du den Weg: es ergreift dein Gesicht das Entsetzen, dein Haupt(haar) sträubt

" 2. sich, dein Leben (Seele) beruht auf deiner Hand; dein Weg ist voll von Geröll und Kieseln, nicht ist der Strich passirbar, da er bewachsen ist mit Schlingpflanzen

" 3. nebst Nopalen und Gebüsch von Wolfsklauen. Die Schroffen sind auf deiner einen Seite, die steile (ragende) Bergwand auf deiner

" 4. andern. O gehe (zu Fuss), bei ihrem Gefälle berstet dein Wagen auf ihrer Hälfte, es werden scheu durch den Stoss

" 5. deine Rosse; wenn sie gelassen werden zur Tiefe, so wird deine Wagendeichsel verlassen und gehemmt, deine Riemen fallen, es ist aus mit dir, das Gespann

" 6. wird zerbrechen die Deichsel beim Durchrasen der Klamme; es ist nicht zu denken an ein Mittel sie zu binden, nicht verstehst du sie zu

" 7. sammenzuflicken; das Querholz wird verrückt von seinem Platze, das Gespann sträubt sich es zu tragen; dein Herz wird überdrüssig; du schickst

" 8. dich an zu trotten, der Himmel ist offen, Durst bei dir, der Feind hinter dir: es packt dich das Zittern;

XXV. 1. ein Hinderniss ist dir ein Dorngesträuch, du thust es auf die andere Seite, geritzt wird das Gespann;

" 2. im Nu findest du dich liegend und erfährst bittere Genüsse. Angelangt in Jupu

" 3. findest du das Feld grünend zu seiner Jahreszeit. Du machst einen Versuch zu essen, du findest die Kleine

" 4. Schöne, welche hütet die Gärten; sie thut dein Anliegen an sie als Gefährtin, sie erlaubt dir die Haut von

" 5. ihrem Busen. Du wirst entdeckt, es ist deine Sprache ein entscheidendes Zeugniß gegen den Mohar, das Band der

" 6. süßen Knechtschaft zahlst du mit einem Angebinde. Du liegst jeden Abend, während ein Sack auf

" 7. dir ist, du hältst deinen Schlaf, seiend du sorglos. Ein Dieb nimmt deinen Bogen, deinen Dolch

" 8. deinen Köcher. Dein Riemenwerk wird abgeschnitten in der Dunkelheit, deine Pferde

" 9. sind in der Möglichkeit fortzusprengen. Es fasst der Kutscher den jähren Abhang, der Weg erhebt sich vor ihm (corr. dir) er macht

XXVI. 1. zerschellen deinen Wagen, er bewirkt dein Umschnappen; deine Rüstung fällt auf den Boden;

" 2. sie sinkt in den Sand. Es zeigt sich vergeblich dein Bitten, du

- XXI. 6. sich befindet der Berg von Sakama wo? Wer wird sich seiner bemächtigen? Der Mohar, welcher gemacht
- " 7. einen Marsch nach Huzal wo? Seine Furt wie beschaffen? Gestatte mir auch (zu schildern) den Marsch nach Hamatha,
- " 8. Degal, Degal-aar, den Platz der Zusammenkunft von den Mohars all. Komme
- XXII. 1. gefälligt auf seinen Weg, lass mich schauen Jah. Wenn man ist im Marschiren nach Medamim, so offenbare, (in welcher Richtung)
- " 2. wohin? Sei nicht zurückhaltend mit deinen Belehrungen; du entrolle sie uns, damit wir sie wissen.
- XXII. 2. Komme dass ich dir sage andere
- " 3. Städte, welche ausser diesen (noch dort sind). Bist du nicht gezogen zum Lande von Tachis, Kafirmarluna, Thamen,
- " 4. Qodesch, Depul, Azai, Harnemmata? Hast du nicht geschaut Qartha-Anbu,
- " 5. Baitha-Dhupar? Kennst du nicht Adulmau, Zidiputha dessgleichen? Kennst du nicht den Namen von
- " 6. Chanurza, welches im Lande von Aup? ein Stier an seinen Grenzen, der Schauplatz des Ringens
- " 7. aller Raufbolde? Komme gefälligt zu der Schilderung von Sina, lass mich wissen Re-
- " 8. hobu, erläutere Baitha-Schaaar nebst Qartha-(Tharqa)aar; die Furten
- XXII. 1. des Jorduna (u.) seine Ueberschreitung, wie beschaffen? Lass mich wissen die Art des Uebergangs nach Maketha, welches vor ihm liegt. Du bist ein Mohar,
- " 2. geübt in Thaten der Tapferkeit; findet man einen Mohar wie du, um zu schreiten an der Spitze der Truppen (oder) einen **Marina**,
- " 3. der über dir wäre, um zu schiessen mit Pfeilen? Gib Acht auf den Abgrund von Schroffen mit einer Tiefe von 2000 Ellen, voll von Gerölle und Kieseln!
- " 4. du machst einen Umweg, du ergreifst den Bogen, du thust das Eisen in deine Linke, du machst sehen die braven Häuptlinge
- " 5. sich ihre Augen schwach an deiner Hand „Abed (ist erwünscht?) Kameel(fleisch) (dem) Mohar zum Essen.?! Du machst dir einen Namen als Mohar,
- " 6. eines Herrn der Capitäne von Tomera; es wird dein Name wie der des Kazardij, des Grossen (Königs) von Asur, als ihn trafen
- " 7. die Hyänen im Innern des Gehölzes in dem Engpasse, die umstellt wurden von den Schasu, verborgen unter den Gebüschen;
- " 8. es gab deren mit 4 Ellen von ihrer Nase an bis zu ihren Hintertatzen, wilden Blickes, nicht freundlicher Gesinnung, nicht hörend auf Streichelungen.

XIX. 5. gelegt auf [den Hintertheil] deines Wagens, der getrennt ward von den Seilen durch die Rosse, die ziehenden?

" 6. Wohlan! lass uns kommen nach (Hu)bartha; du machst den Eilen den (einen Auszug?) an seinem Stiege; es ist dein Ueberschrei-

" 7. ten seine Furt über ihn. Du erfährst die Genüsse des Mohar; dein Wagen

" 8. ist gelegt in deine Hände; deine Kraft erschöpft sich; du gelangst zur Einkehr am Abend; es sind deine Glieder

" 9. alle zermahlen, zerrieben, ermüdet; deine Knochen gebrochen. Eingeschläfert durch den Schlummer, wachst du auf:

XX. 1. es ist die Stunde des Gerathens in eine traurige Nacht: du bist allein auf dich beschränkt. Kommt nicht ein Dieb, welcher bestiehlt die wenig Achtsamen?

" 2. Er betritt den Stall, die Rosse schlagen aus (stampfen), der Dieb schleicht sich rückwärts hinweg in der Nacht,

" 3. raubend deine Gewänder. Dein Kutscher wacht auf in der Nacht; er gewahrt das Vorgefallene; er nimmt den Rest; er

" 4. tritt über zu denen welche schlecht sind, er (selbst) gesellt sich zu dem Gesindel der Schasu; er gestaltet sich um zum Aeussern eines Asiaten (A mu);

" 5. der Feind zieht aus, um zu vollziehen sein Gelüsten nach Plünderung; es werden gefunden die Ueberbleibsel. Du erwachst, findest du nicht

" 6. ihre Spur und machst sie zurückbringen deine Sachen? Du zeigtest dich als Mohar, thätiger (rastloser); du spitztest dein Ohr!

XX. 7. *Ich sage dir* eine andere Stadt, eine mysteriöse, nämlich Kapuna ist ihr Name; wie sie beschaffen ist und ihre Göttin, davon ein anderer Mal. Hast du nicht

" 8. betreten sie? Komme gefälligst nach Barutha, nach Ziduna (und) Zareputa; die Furt von

XXI. 1. Nazana, wo sie ist; Avathu, wie beschaffen? Sie liegen zunächst einer anderen Stadt in dem Meere: Zaru des

" 2. Hafens ist ihr Name. Ihr Wasserfassen geschieht mittels der Barken; reich ist er (sie?) an Fischen über den Sand.

XXI. 2. *Ich sage dir* zwei andere

" 3. kleine Hauptstücke: den Besuch von Zarmau, (wovon) du sagen wirst: „es ist brennender als die Flamme“ — und die schwere Erkrankung des Mohar.

" 4. Komme, begib dich auf den Weg der Rückkehr nach dem Kaikna — es liegt die Strasse von Aksapu wo?

" 5. An der Pforte der Vorstadt. Komme gefälligst zu dem Berge von Vesur, sein Gipfel wie beschaffen (er ist).

1800, Schlachtvieh verschiedenes 20 Stücke, Wein 30 (Gefässe). Die Mannschaft war zahlreich; die Gegenstände gerichtet, wie du anordnetest dort. Du empfiengst sie

XVII. 7. und legtest sie nieder in dein Magazin, die Truppen schreckten den Diebstahl ab, thaten sie in Theile sogleich (den Augenblick) jeder in seine Hand. Die fremdländischen Neger betrachteten den Trommelträger

" 8. welcher schlug die Mittagszeit; es kam das Lager herbei, brennend (vor Begier) nach dem Momente des Aufbruches; „erzürne dich nicht; unsere Brode sind hinreichend. Marschire vor uns her. Wohlan, lassen wir die Brode zurück!

XVIII. 1. Unser Erliegen während des Marsches, was thut es dir? o Mapu, der du uns züchtigst, du bist eingeübter Schreiber, du kamst um zu üben die Sorge, seiend es die Stunde des

" 2. Aufbruches an einem kritischen Tage. Schreiber von Seiten des Haq LHK, der du herfuhrt uns zu züchtigen: es ist nicht gut, o Moses! dass er es hört — sonst schickt er, um dich zu bedrängen!

XVIII. 3. *Dein Schriftstück*, mit vielfachen Abschnitten, ist überladen mit grossen Wörtern: siehe da die Belohnung derer, die sie untersuchen: Beladend

" 4. hast du geladen nach deinem Belieben. „Ich bin ein Schreiber, ein Mohar“, so hast du wiederholt gesagt. Wohlan! lass uns bewahrheiten jenes, so du gesagt: Komme heraus!

" 5. Du untersuchest dein Joch (Gespann); die Rosse sind hurtig, wie die Panther, roth ist ihr Auge; sie sind wie das Wehen des Windes, wann er ausbricht. Du suchst

" 6. die Zügel, du ergreifst den Bogen; wir sehen, was thut deine Hand. Ich rücksende dir die Schilderung des Mohar, ich lasse sehen

" 7. dich seine Thaten: Bist du nicht gezogen zum Lande Cheta? Hast du nicht geschaut das Land von Aup? Chaduma, kennst du nicht sein Aussehen? Iga —

" 8. dai dessgleichen, wie es beschaffen ist? Den Felsen des Sestu LHK? Die Stadt Chirabu, welche in seiner Umgebung sich befindet?

XIX. 1. Ihre Furt, wie beschaffen sie ist? Hast du nicht gemacht eine Reise nach Qodesch und Tubachi? Bist du nicht gezogen zu den Schasu,

" 2. mit den Miethlingssoldaten? Hast du nicht betreten den Weg nach dem Magar, (wo) der Himmel verdunkelt ist am Tage,

" 3. bewachen mit Cypressen nebst Eichen (und) Cedern, welche erreichen das Firmament? (wo) Löwen nebst Panther und Hyänen

" 4. umstellt werden von den Schasu auf ihrem Wege? Bist du nicht gestiegen zu dem Berge Schawa? Bist du nicht gewandert, deine beiden Arme

habt; lass dir vorgeführt werden (die Leute); Sorge für deinen Transport.

- XVI. 1. Ich mache jubelnd dein Herz; ich bin im Ergründen die Vorzeit wie du; bestimme uns einen Wettstreit des Rohres, ich habe Lust
 „ 2. zu messen meine (Finger-) Fertigkeit, im Hören meiner Geschicklichkeit wie meiner Irrthümer. Nur heraus damit; nicht weint dein Schützling
 „ 3. hinter dir. Ich gebe zu, dass du behauptest zu sein ein Basilikogrammate von Seiten des Horus, des starken Stieres und dass du befehligest Leute, zu machen ein Verzeichniss, zu geben einen Bericht
 „ 4. in ihrem Betreff. Ich bin es, der dir (es) sendet als Revisor. Indess du suche sie dir; du bist mein Arm, mein Finger,
 „ 5. im Fechten (Stossen), wie der Stier der Feste an allen Festen.

- XVI. 5. Was das betrifft, *dass man dir gesagt hat*: „leere den Raum, welcher
 „ 6. beladen ist mit Sand (und) enthält die Standbilder deines Herrn LHK, die gebracht wurden vom rothen Berge: so beträgt derselbe 30 Ellen Aus-
 „ 7. dehnung am Boden, auf eine Breite von 20 Ellen, zerfallend in ein Zwanzig von Gemächern, voll von Sand der Ruinen; die
 „ 8. Querlinie jener Gemächer beträgt an Breite 8 Ellen; vier davon sind 50 Ellen an Höhe bis zu ihrer Begränzung
 XVII. 1. in ihrer Verengung. Es ward dir der Auftrag, dem wissenden, dass er vor dem König handelt, welcher Jemand gross macht, Sein Befehl lautete: „in 6 Stunden praecis.“ Da wurden die Herzen kleinmüthig und die Brust, gegenüber dem Befehle. Bevor die Frist verstrichen war,
 „ 2. gabst du Anfeuerung den Soldaten, dass sie erhoben ihren Ruf: Aufgerichtet ward das Monument auf seinem Platze. Das Herz des Königs, der es sah, war zufrieden.

- XVII. 2. *O Schreiber*, begabter, verständigen Sinnes, dem geradezu Alles bekannt ist,
 „ 3. Fackel in der Dunkelheit vor den Truppen her, der eine Leuchte ist für sie; du wardst gesendet im Streite mit Rohana an der Spitze eines tapfern Heeres um zu verjagen die rebellischen Aufwiegler genannt die
 „ 4. Aolana. Das Söldnerheer unter deiner Obhut betrug 1900 Schar-dana, 620 Qahaqu, 1600 Maschawascha; die Nehäsü betrugen 880; zusammen 5000
 „ 5. im Ganzen. Entfernt ihre Führer, brachten sie dir Mundvorrath vor dich: Brod, Schlachtvieh, Wein als Reichniss an die vielen Leute dein. Aber die Sachen
 „ 6. waren zu gering für sie, nämlich Kama hu brode 300, Mapabrode

- XIV. 1. Ich melde dir den Befehl deines Herrn L H K, wie dass du, sein Basilikogrammate, auszögest, habend die Standbilder, grossen, des Horus,
- " 2. des Herrn der beiden Welten. Denn du bist der Schreiber, der geübte, welcher einherschreitet an der Spitze der Truppen. Man mache eine schiefe Ebene von 230 Ellen (Länge) zu 55 Ellen (Breite) auf 120
- " 3. Rogatha, gefüllt mit Faschinen und Balken, an Höhe Ellen 60 bei ihrer (der Ebene) Spitze; ihr Inneres von Ellen 30, mit einer Grundfläche von
- " 4. Ellen 15; ihr Sockel von Ellen 5. Es wurde gemacht die Berechnung ihrer Kubik(Würfel)masse von dem Befehlshaber der Expedition; die Schreiber richteten sich auf nach jeder Richtung
- " 5. drängend sich, es zu erfahren, schadenfrohen(?) Herzens: Du wirst es ja wissen, nämlich du, ein Schreiber, ein geübter, mein Meister.
- " 6. Entscheide für uns schnell. Soll ich nennen das gefundene Resultat? Ein einziger im Innern des Platzes wird gross machen die anderen
- " 7. Dreissig(-er?). Thue ja nicht sagen zu mir: „das ist eine Angelegenheit von Jedermann.“ Antworte uns seine Würfelmasse! Betrachte seinen
- " 8. Umfang, berechne: Jeder einzelne von jenen Rogatha ist von Ellen 30($\frac{1}{4}$?) auf Ellen 7.

XIV. 8. *He, Mapu*, du Schildwache

- XV. 1. erste, welche einhergeht vor den Soldaten, Säule, stehend vor der grossen Doppelpforte, wohlgefällig ist das Gebeugtsein unter dem Ehrenorden der Gelehrtheit —
- " 2. Ziehe aus Auftrag des Kronprinzen bis zur Mündung Ka um zu erfreuen das Herz des siegreichen Horus, um zu feien den Löwen gegen Vernichtung
- " 3. nämlich: mache einen neuen Obelisk, sculpirt auf den hl. Namen seiner göttlichen Majestät LHK von 110 Ellen seitlicher Höhe, seine Fläche von 10 Ellen, der
- " 4. Umfang seines Endes soll betragen 7 Ellen in jeder seiner Richtung; seine Verjüngung von der Grundfläche bis zum Scheitel (sei) von 2 Ellen; sein Pyramidion von 1 Elle
- " 5. an Höhe, seine Spitze (?) von 2 Fingern; addire Alles zusammen und summire es nach Theilen. Du übergabst mir Alles, habend die Schlepper,
- " 6. die zogen zum rothen Berge. Besorge die Bezahlung an sie aus den Einkünften des Kronprinzen, des Sohnes (me su) des Sonnendiscus, zum Voraus.
- " 7. Bestimme uns die Masse der Leute, welche unter deiner Obhut stehen; auf dass nicht wiederholt werde die Sendung der Denkmäler aus dem Bruche.
- " 8. Antworte schnell, zaudere nicht; denn du hast sie dir zu holen ge-

himmlische Wort, kundig der Vorzeit, wende dich an den Platz (Sitz) der Schriften —

- XI. 2. sie lassen dich sehen das Verzeichniss der darin [Befindlichen]. Nimm du Erlaubniss von Hurscha; er zeigt dir Leistungen von meinem
- " 3. Entwerfe, du findest meinen Namen auf der Liste als Zögling in der Hochschule des Rasesetsu M(er)iamun LHK. Urtheile du
- " 4. auf Grund der Leiterschaft des Institutes: es gibt Rationen, schriftliche, auf meinen Namen, (so dass) ich also wirklich bin ein Zögling, (dass ich) wirklich bin ein Schreiber;
- " 5. kein Jüngelchen deines Geschlechtes ragt über mich hinaus. Wer an seine Mutter denkt, der gehe zu meinen Vorgesetzten:
- " 6. sie sagen dir Bescheid von mir!

XII. 6. *Du fährst fort zu mir zu sprechen:* „eine lange Laufbahn liegt vor dir, zu betreten durch Verhaue, hemmende;

- " 7. nicht kennst du sie.“ So tritt du dort ein vor mir her, ich werde hinter dir gehen willig; wirst du nicht dort eindringen,
- " 8. so werde auch ich nicht dort sein. Wenn du findest ihr Inneres und ich zurückweiche, so hab' Acht zu reichen die Hand mir, um zu bringen mich zu

XIII. 1. der Schwelle.

XIII. 1. *Du sagst zu mir:* „Du bist kein Schreiber von berühmtem Rufe, ohne Schulung; du greifst die Schreibtafel verkehrt an und

- " 2. und (sic!) nicht förderst du.“ Ich erinnere (dagegen): Ist nicht Nefer[hotep?] der mich lehrende, was ich sage? Trotz des vielfältigen Widerspruches
- " 3. schöpfe ich deine Zuversicht wider mich, wiederholend zum zweiten Male: „Deine Satzfügungen sind trügerisch, nicht kann man sie verstehen:
- " 4. genommeu werden soll dein Schriftstück (und gebracht) vor Anhur, dass er entscheide zwischen uns gerecht. Nicht erzürne dich!

XIII. 4. *Anderer*

- " 5. *Gegenstand.* Sorge, dass du kommst und dich befasst mit deinen Arbeiten; thue zu wissen dein Verfahren, da du ja sagst: „Ich bin der Schreiber,
- " 6. Kommandant des Heeres.“ Gegeben ward dir ein Jahr es zu Stande zu bringen. Du kamst zu mir, erwägend die Verabreichung der Lebensmittel an
- " 7. die Kriagsleute. Du sagtest zu mir: „Kontrolleur, du lass im Stich deine Obliegenheiten! Unterweise du, sie herzustellen!“
- " 8. So ist es gefallen auf meinen Nacken. Lass mich dir sagen mehr zu dem, so du gesagt. Dies ergibt dein Sein mangelhaft.

- X. 4. am Abend in der Dunkelheit: so sagst du wohl: „ein Gänserich ist besser als er“, wenn er vorübergeht: er ist, Er, (gesetzt) über die Wage. Siehe
5. seine Schwere! Er erscheint vor dir mit einer Zwanzigkeit von Gewichten: und doch wird er beseitigt gar leicht: wenn du bläsest nach ihm, während er vorübergeht: so thut er einen Fall
6. hinweg, gleich wie die Blätter der Palmen: Soll ich sprechen zu dir über den bekannten Uah, von den Parken? Du wirst ihn beladen mit Gold zu drei Malen: Ich
7. schwöre bei dem Herrn von Sesennu und der Nohemanit: sprechend: du bist ein Armgewaltiger, du wirst niederschlagen sie: Gestattest du eine Untersuchung
8. zwischen mir und Jenen, so schlage ich sie durch meine blossе Berührung, ohne zu regen meine Arme: Ma pu, mein Meister,
9. sollte nicht wissen es fertig zu bringen? Siehe! ich stelle dir zurück deine Beschuldigungen, die schneidenden, indem ich milderte sie

X. 9. *Du kommst daher*

- XI. 1. eingeweiht in die Geheimnisse, die grossen; du sprichst zu mir in Betreff der Formeln (?) des (Prinzen) Hartatēf: „nicht verstehst du etwas Gutes oder Schlechtes (davon);
2. eine Umfassungsmauer ist davor, welche kein [Laie] durchdringt.“ (Aber) du bist ein Geübter an der Spitze seiner Genossen, unterwiesen in den Schriften, gestählt
3. in deinem Herzen, gezüchtigt (kasteit?) an deinem Körper; ich ehre deine Worte; es (erscheint) ein einziger Satz aus deinem Munde dreifach gewichtig, Du lässest mir Entsetzen
4. zu der Ehrfurcht mein. Ich weiche zurück vor den furchtbaren Aussprüchen, so du thust. Ich bin scheuend dich, seit du so sprichst. Du schreckst mich
5. als Schriftgelehrter mehr denn Himmel, denn Erde, denn Unterwelt. Dein Wissen ist ein Gebirg an Gewichten und Maassen, eine geheime Bibliothek, undurch-
6. sichtig; sein Göttersystem verborgen, fernliegender als [die Gestirne]. O! so sage mir dein Wissen, auf dass ich dir antworte. Beschütze
7. mich, dass ich erreiche deine (Finger-) Fertigkeit in der göttlichen Sprache. Wohlan! rüsten wir uns zu dem Kampfe gleichwie die Gäste gegen den Hunger. Ge-
8. nimmige es!

XI. 8. *Du sagst zu mir*, „nicht giltst du als Schreiber, nicht du als Offizier, du bist verworfen von deinen eigenen Obern, nicht bist du auf der Liste.“

Aber du,

XII. 1. o Schreiber des Königs, Kommandant der Truppen, welcher weiss jedes

Feind. Mein Begräbniss ist zu Abydos im Grabe (Hause) meines Vaters. Ich gelte als Sohn von Mati im ganzen Lande. Ich werde beerdigt

VIII. 6. von meinen Verwandten im Gebirge Toser. Wie kommt also Abscheu in dein Herz? Ja, nimm dies nur hin! Erwähnt hat wer? von Anschlägen

„ 7. üben, so ich thäte wieder dich durch Berichte gleichend Scherzen, die zur Belustigung gedient für Jedermann?

VIII. 7. *Du wiederholst die Rede:*

„ 8. „Zerbrochen am Arm, ohne Kraft· Mache den Thätigen als Schreiber.“ Du nennst mich einen Unwissenden· Zugebracht habe ich einen Augenblick

IX. 1. bei dir, zerstreuend dich· nämlich ich machte den Possenreisser, während der Andere mich quälte· Das Gebot des Herrn, des siegreichen

„ 2. ist mächtig; sein Gesetz bleibt fest wie Dhuti· Ich trage für eine ganze Familie· Dein Wort, womit du mich angreifst, kehrt

„ 3. sich gegen dich· Ich habe kennen gelernt ja Leute viele, ohne Kraft· zerbrochen am Arm; doch nicht ohne Macht und Einfluss· sie sind

„ 4. wohlhabend in ihren Häusern an Einkünften und Reichnissen· nicht wird gesprochen entgegen diesem· Lass mich· entwerfen ein Porträt des Schreibers Roi (Levi)

„ 5. genannt· „Fackel des öffentlichen Getreidespeichers“: nicht rührt· er sich, nicht beeilt· er sich seit seiner Geburt· sein Abscheu ist Arbeit, wirkliche,

„ 6. nicht kennt er sie· er hat, obgleich wie ein Todter der Amenti, dennoch seine Glieder heil· und nicht leitet ihn die Furcht des guten Gottes· Du hast Beziehungen zu

„ 7. Kasa· dem Controleur der Heerden, einem Wortschwalbe· ich habe gesagt dir sein Ebenbild· ohne dass du es widersprachest· Hast du etwa nicht gehört

„ 8. den Namen des A men u a h s u, eines der Alten von der Schatzkammer? Er verbringt bereits hundert Lebensjahre, wobei er noch wohl genug auf ist· um zu sein

„ 9. im Innern der Werkstätte bei der Präge· Du kennst doch jenen Necht, den Weinsack? Er ist dir noch mehr werth als jene,

X. 1. um zehn Male· Ich spreche dir auch von dem Kommandanten der Miethlinge, welcher sich aufhält in Anur als Bewacher des königlichen Palastes LHK· klein war er ein Kater, gross geworden ist er ein Bock·

„ 2. er befindet sich wohl in seinem Hause· du hast bei ihm gewohnt, weilend in der Anstalt der Gelehrten· Du hast doch gehört den Namen des Mai, des Schlemmers· so

„ 3. dahin kriecht auf dem Boden ungesättigt· struppig am Kopfe, die Kleider angebunden rings? Wann du betrachtest ihn

- VI. 4. dem, der sie abzuwägen hat nach Ellen, um zu lassen sie vollendet werden; die siebente steht bei der Seite 4: „Empfange deinen Mundvorrath für die
- „ 5. Leute des Krieges“; deine Aufträge sind verwirrt, nicht lassen sie eine Auslegung zu; sie machen den Untergebenen
- „ 6. taub, nicht machen sie ihn hörend; er schwört es bei Ptah, sprechend: nicht gebe ich zu, dass er thue wühlen in dem Speicher; dass Er
- „ 7. gehe aus mit Huld, soll man sich plagen wie? Dir liegt ob das Schöpfen Maasse aus ihm (dem Speicher) jeden
- „ 8. [Monat] denn du bist der Schreiber, Befehlshaber von Soldaten, man hört auf das was du sagst; Keiner erhebt sich wider dich; du
- VII. 1. bist geübt (geschickt) als Schreiber. Es kehrt zurück zu dir dein Schriftstück, zubereitet, um es verständlich zu machen. Deine Schwäche (besteht) in deinem Bilden
- „ 2. Neues (Frisches); dein Vorzug ist die Kenntniss der Vorzeit. Sprich, nicht gut ist das nicht mehr Lebende, um es vorzubringen. Die Bruchstücke, die
- „ 3. zusammenzuflickenden, sind an meinen Fingern wie eine Formel, getragen am Halse eines Kranken, während beständig. Nicht
- „ 4. spielte ich den Nachlässigen, gefesselt an den Lack meines Siegels.
- VII. 4. *Ich schicke dir zurück eine Abschrift davon* auf Papyrus
- „ 5. neuem; angefangen von der ersten Schrift bis zu dem Schlusse, ist sie angefüllt mit Ausdrücken meiner Lippe, die geschaffen
- „ 6. habe ich allein für mich; kein Anderer half mir dabei. Beim heiligen Wesen des von Tattu und des Dhuti, ich habe sie gemacht auf mich allein beschränkt; nicht rief ich einer
- „ 7. Seele, um sie zu untersuchen; ich werde dir geben mehr als ein Zehend von Beispielen. Ich wiederhole dir, was du gesagt, gelegentlich an seinem Platze.
- „ 8. Aus 14 Abschnitten besteht dein Schriftstück, welches füllt Folianten, wahrhaftige, Rollen, zahlreiche; ich träufle dir eine Auswahl (davon) zu.
- VIII. 1. Das Steigen des Niles ist (bedingt) das Schwellen der Sykomore in der ersten Jahreszeit. Er hat eingenommen eine Ernte von Worten allen schönen,
- „ 2. angenehmen, Worten, die ich machte wie du, seit du dich umgekehrt gegen mich. Doch jetzt hast du mich verlassen mit Winken zum ersten Male; nicht
- „ 3. ertheilst du mir einen Rath am Beginne deines Schriftstückes; es bewegen sich vergrößert deine Worte; nicht ist eine Marke an ihrem Ende. Es ist mein Gott Dhuti als Schild hinter
- „ 4. mir; beim heiligen Wesen des Ptah, des Herrn der Wahrheiten, nicht that ich verletzen sie, sondern that, wie du gesprochen; sie streben zur Verwirklichung. Es ist
- „ 5. hervorkommendes Jedes aus deinem Munde (wie) gegen irgend einen

IV. 5. vernichtet seiest du; du ziehest im Frieden, stehst an dem dir beliebenden Orte in allen Gestalten; deine Person ganz sei die eines Gottes, wann [du gestorben bist].

IV. 5. *Anderer Gegenstand.* Betreff (dass) dein Schriftstück

- " 6. nahte mir in der Stunde des Rastens von deinem Dienste; ich fand deinen Boten bei mir, sitzend auf dem Gespanne meiner Verfügung:
- " 7. du freust dich, bist in Heiterkeit (u.) scheust (desshalb) die Wiederholung, dass du (nämlich) eintretest in deine Kammer, um zu revidiren deine Schrift, findend, dass es nicht ein Vergnügen,
- " 8. nicht es ein Hochgenuss ist. (Wirklich) deine Sätze (Fügungen) sind verworren, sie sind irre führend; deine Worte alle sind verkehrt; sie drücken nicht aus den Sinn
- V. 1. vollständig, (weil) verstellt und versetzt, das Hinterste zuvorderst; ein Anderer, ich, soll trachten, dem zu begegnen. —
- " 2. Dein Wissen ist eine Wildniss zum Reuten, ein Bergwerk zum Auswühlen;
- " 3. Eine Anzahl (Menschen) wählt Ausdrücke, reizende; (aber) sie sind nicht ausdauernd wie die Arbeiterinnen (Bienen) beim Honig. Genommen hast du Flüssigkeit,
- " 4. eindringliche beim Färben; (aber) du bist dahingestürzt bei deinem Urtheile wie der Schritt eines Handlangers; du hast hingesetzt Reihen grössere als er und es war nicht nöthig („ein Gebot“). Aber wenn ich seit
- " 5. deinem Sagen betrachte kaltblütig die Sprache, so sind deine Ausdrücke [zum Einschüchtern] und zerrissen, so dass sie erschrecken mich.
- " 6. Aber es ist kein Erstaunen vor mir, der ich kenne dein Wesen und dein Straucheln darin, wenn du (beschränkt) bist auf dich allein. Alsdann sind deine Dräuer
- " 7. im Stehen hinter dir, ausbessernd dich, Kapu (Pfleger) zahlreiche thun Brühen auf deinen Leib, andere legen Kleider auf dich Bedrängten. Man steht
- " 8. im Beschwichtigten den Träger, indem man spricht: „Kommt herbei zu mir, reichet mir die Hand.“ Du bewilligst ihnen Berkau auf das Haupt von
- " 9. Jedermann, der dich rettet (mit dem Rufe): „richte auf dein Herz, wir werden es befühlen. Du hältst eine Weile und hörst ihr Urtheil, sitzend im Nachdenken
- VI. 1. über die 6 Schriften, expedirt mit ihnen; nämlich du gabst (heraus) Werke (?) zwei zu Gesicht von Jedermann; du setztest fort deine Schriftstellerei (?)
- " 2. zehn [Jahre] mit den drei vollendeten Abhandlungen, die andere bleibt in der Beurtheilung. Es ist das Haupt der
- " 3. im Sagen: Nicht bilde dir Hochmuth ein derenthalben, nicht erwähne der sechsten; zieh' aus zur Bemessung (Wägung) zu

- II. 6. beredt (überlegt) in seinen Antworten um zu finden den Beifaller; ausdrucksvollen Gesichtes; weit am Herzen; Liebling der Leute; sich freudig
- „ 7. an Gelegenheiten zur Wahrheit, sorgfältig (aber) hinter sich lassend das Falsche.
- II. 8. *Leben, Gesundheit, Heil! bleibe* (reich) ruhig und sicher, Nichts widerstrebe dir, Dinge (mögen) stehen zu Gebote
- „ 9. dir, zu leben von köstlichen Genüssen; die Herzenslabungen und die Wonnen mögen sich sammeln an der Pforte deines Weges; sie mögen erscheinen dir
- III. 1. während deiner Lebensdauer! es seien leicht deine Stationen; du mögest schauen den Glanz der Sonnenscheibe, möge erscheinen dir, dich sättigen sein Mahl; möge zukommen dir eine lange Lebensdauer;
- „ 2. mögest du sehen deine Götter dir günstig, nicht erzürnet gegen dich; möge dargereicht werden (dir) dein Lohn nach hohem Alter; mögest du gesalbt werden mit dem Harze, dem wohlriechenden
- „ 3. der doppelten Gerechtigkeit; mögest du eintreten zu der Halle der Westgegend, dich gesellen zu dem Zirkel der Auserwählten; mögest du hören von ihnen das „Gerechtfertigt (ist) deine Rede“, aufge-
- „ 4. stellt werdest du in Abydos bei Unnophris, der aufgestellt ist in Abydos, vor den beiden (Toten—?) Göttern; mögest du durchfahren den Himmel mit den göttlichen Begleitern, mögest du erscheinen dort
- „ 5. als eine göttliche Seele unter den Begleitern des Sokari; gesellen dich den Schreibern der heiligen Barke; nicht gehemmt sei dein Schreiten; du schauest die Sonnenscheibe am Himmel
- „ 6. (und) ihre jährlichen Kämpfe; gefügt werde dir dein Fleisch, das Haupt und dein Gebein; mögest du hervortreten, (erscheinen) aus dem Bezirke der Verborgenen, nicht vernichtet;
- „ 7. [erscheine] glänzend aus dem Glanze; es dringe der himmlische Nil (Hapi) in deine Wohnung; er benetze deine Wege, befeuchte (wachse um)
- „ 8. sieben Ellen bei deinem Grabe; mögest du sitzen an dem Ufer des Flusses im Augenblicke der Musse; baden dich,
- IV. 1. deinen Mund, deine Hand; empfangen Opferkuchen; es möge einathmen deine Nase Wohlgerüche, es sei heil dein Scheitel, es sei dein Rücken bekleidet mit Gewändern (der Thai); es möge reichen dir Nepura Brode,
- „ 2. Hathor Getränke, dass du sie schlürfest; du werdest Herr deines Gedächtnisses; öffne das Herz, trete ein zu jedem Orte deines Beliebens; thue es an seinen Platz,
- „ 3. empfangen Speisen von der Tafel des Osiris, welcher hervorgeht mit Nahrung aus Abydos; der Berg des Westens breite dir entgegen die Sykomore; sie befeuchte
- „ 4. deine Kehle; du trefdest den Sonnengott; du trestest ein zu dem Götterkreise; wahr (gerechtfertigt) sei deine Rede im Himmel; es sei das Glück bei dir; du erhöhst dich zum Himmel; nicht

Papyrus Anastasi I.

- I. 1. *Auserwählter Schreiber, weites Herz*, beredten Mundes, an dessen Gedanken man sich erfreut, wenn man sie hört; Meister der göttlichen Sprache, dem Nichts unbekannt ist;
- „ 2. er ist ein Held an Muth und in den Werken der Saph, der Magd des Herrn von Sesennu, in dem Gebäude der Schriften, ein thätiger Lehrer auf dem Stuhle
- „ 3. der Wissenschaften; der Erste seiner Genossen, der Vornehmste seiner Verwandten, der Obere seines Geschlechtes: Keiner ist ihm gleich; von dem verliehen wird (Charakter) Festigkeit an Jungen
- „ 4. jeden, der gelangt in seine Hände; dessen Finger gross machen den Kleinen, welcher wählet das Maass nach seinem Wesen; der Erfüller der Versprechungen; der Umheger des Herzens in
- „ 5. ihrem Betreffe; den auszeichnen seine Verdienste; der Hochgeliebte in den Herzen; nicht wird bestritten sein Wunsch, ersehnt seine Meisterschaft;
- „ 6. Keiner hat Ueberdruß an ihm; schnell ist er in den Texten der Bücher, jungkräftig, erhaben, heischend Neigung, aufrecht, wohlgefällig,
- „ 7. wiederholend die Blätter der Geschichte, wie sie bewirkend: Alles Hervorkommende aus seinem Munde ist träufend von Honig, machend gedeihen die Herzen dadurch wie die
- „ 8. Schwämme (Pils „auf den Armen“ Früchte), Diener (Kutscher) Seiner Majestät, die lebe gesund kräftig, Begleiter (Nachfolger) des Herrn mit Leben Heil und Kraft, schaffend das Glück des Grossfürsten; er ist ein genauer Arbeiter
- II. 1. der Anstalt, (obgleich) getroffen vom Greisenalter, wie jener—: erleuchte du wieder den Schreiber [Hui,] den Sohn des Unnefer
- „ 2. in Adydos-Mati, geboren von Tavesurt im Bezirke der Balath, der Sängerin der Bast in Sochot!
- II. 3. *Du, der Berather ist* seinem Meister; sein weiser Bruder (Begleiter?), königlicher Schreiber; Befehlshaber tapferer Soldaten; Prüfer des Herzens; von guten
- „ 4. Verdiensten; erfüllend die Versprechungen; dessen Gleichen es nicht gibt unter allen Schreibern; geliebt von Jedermann, wohlgefällig zu betrachten;
- „ 5. seine Schönheit ist wie die Blumen, unter dem Publikum; ein Schreiber in allen Beziehungen, der Nichts nicht kennt;

Leider verhindert uns eine Undeutlichkeit des Textes II³ die Beziehung des Moses zum Pharas Ramses-Sesostres genau u. vollständig zu definiren. Es steht nämlich **ⲙⲓⲥⲏ** was eben sowohl *atēf aqer-pātor sapiens*, als *son-faqer* oder *chen-faqer*, rein weiser Bruder 'oder, rein weiser Begleiter' bedeuten könnte. Inders, da unmittelbar vorausgeht **ⲉⲩⲉⲛⲁⲩⲓ** Berather (Προβλεψῆς διερεθ. v. Kanopus) seines Meistlers, u. sofort der Titel: **ⲡⲓ** βασιλικὸς γαμυτρῆς, sowie: **ⲕⲁⲩⲁⲩⲓⲛⲁⲩⲓ** Commandant des Heeres folgt, so ist kein Zweifel, dass dazujener hohe Titel den Moses als einen Mann von der nächsten Umgebung des Königs bezeichnen sollte.

Übrigens ist diese Thesen durch den ganzen Inhalt des Pap. i bestätigt. Ein Mann, dem der König so wie der Kronprinz so wichtige Aufträge ertheilten, wie die Expeditionen nach Rohana u. gegen die Scharu, die Aufstellung von Statuen u. Obelisken; ein Mann, dessen Kunst u. Verwendung von Anden gesucht wird, könnte keine gewöhnliche Persönlichkeit sein: er musste, so zu sagen, zum Hause des Pharas gehören. Als Richter, Schriftsteller, Heerführer, als Förster über religiöse Dinge in eigenthümlicher Weise, so dass es die Temuniation des Hui roge macht — hatte er sich passend vorbereitet zu dem großen Vorwuf: Befreier, Gesetzgeber u. Seher (Verfasser des *Enchiridion*?) — kurz, der grösste Mann seines Volkes zu werden. Seine Reise nach Syrien, Phoenicien, Palaestina, Sinai-Himmel, ist als Einleitung und Vorbereitung jenes weltgeschichtlichen Zuges anzusehen, den die Menschheit als *Exodus* bezeichnet.

Seines Vaters (Amram) gedenkt der Text XVIII 1; mit den Worten: „Je suis apte pour tous les travaux; j'ai été instruit par mon père qui avait éprouvé son jugement les millions de fois; je sais tenir les reines et de plus je suis habile pour l'action“.

Von sein Vater (u. seine Mutter) nach dem Vorlaufe der hl. Schrift (Exod. II, 1) aus dem Hause Levi abstammte, so kann ein solcher Unterricht nicht befremden, da die Leviten, wie der weitere Verlauf zeigt, die eigentlichen Schriftgelehrten der Priester waren. Darauf scheint der malitiose Schreier, da wo er das seltsame Gemälde der Freunde des Moyses entwirft, anzugspielen, indem er an erster Stelle einen „Schreiber“ אלמא Levi vorführt.

Welche Bewandnis es habe mit den sogenannten Yoset-Hörnchen, darüber sind bekanntlich die Ausleger nicht einig. Der Text sagt (Exod. XXXII 29, 30, 32): „Cumque descenderet Moyses de monte Sinai, tenebat duas tabulas testimoni, et ignorabat quod cornuta (radians) esset facies sua ex convortio Domini“ — Videntes autem Aaron et filii Israel cornutam Moysi faciem, timuerunt prope accessum — Qui videntur faciem egredientis Moysi esse cornutam, sed opinabatur ille rursus faciem suam, quando loquebatur ad eos? Der hebräische Ausdruck נִי־וַיִּרְאֵה bedeutet eigentlich „haut-hörnig“, nicht „radius emittens“, wie man aus Verwechslung נִי־וַיִּרְאֵה cutis, pellis, mit נִי־וַיִּרְאֵה lux, lumen, gemeint hat. Sollte vielleicht in dieser sonderbaren Bezeichnung eine Anspielung enthalten sein auf den Sotem (Auditor, Hörer), wie der Mose im Papi. g. genannt wird? Die Gruppe וַיִּרְאֵה, durch das aufgerichtete נִי־וַיִּרְאֵה זֶרֶקֶר (Hornpfeile 147, das phonetische Complement. Am u. das Bild eines die Hand zum Munde (oder zum Ohre) Führenden Mannes ausgedrückt, könnte auch zu Vorstellungen führen, wo (cf. Horap. Iq. 60) die Ohren besonders hoch aufgerichtet erschienen.

Igen das schöne Gesicht! freilich verstanden auch die Ägypter geland zu sein; so liest es z. B. auf einer Stele des Rurre in Bezug auf eine Prinzessin der XXII. Dynastie: „sie ist eine Palme der Liebe; ihr Haar ist schwärzer als die Nacht“.

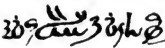
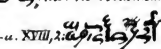
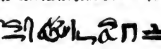
Einen scheinbaren Widerspruch mit Num. XII, 3: „Erat enim Moyses vir mitissimus super omnes homines, qui morabantur in terra“ enthält die Stelle des Papyrus: XXIII, 1: „J'ai frappé de stupeur les étrangers (le public) à ton nom de Marina; je leur ai dit ton humeur farouche etc.“ In der Analyse selbst (p. 296) bemerkt H. Chabas zu dem Worte *ἄγριος* - ὄντι, ὄντι, ira furor, c'est un qualificatif des animaux *φόρος* p. e. lion, lionne. il se dit aussi de la *colère* de l'homme: Horapollo sagt über den *κυνέπαρος* III, dass er unter andern *ἄγριος* bedeute. Wirklich erscheint dieser Affe in aufrechter u. aufgeregter Haltung, als Vorbild hinter der Gruppe *Amun* *Amun* *Amun* des schlafenden Mannes. Auch andernwärts im Pap. i wird der Mohar als *gornig* oder *jähgornig* geschildert. Allein dieses Epitheton trifft doch sicher bei einem Thiere zu das den Ägypter (Chanethoth Xaver'skýs bei Euseb. aus Arlapand-im-ächt aegyptiakes. Name) *erschlug*, obgleich er persönlich nicht angegriffen war: „Percussum Aegyptium abscondit sabulo“ (Exod. II, 12). Später freilich hatte sich sein sonst so leicht aufwallendes Gemüth abgekühlt, so dass er die Vorwürfe der Mirjam u. des Aaron wegen der Aethiopissa (*Ἰθίοπη*) ruhig erheben hörte, u. des Herrn „Allergetrümster“ genannt wurde.

Ich erwarte ähnlichen Gleichmuth der Leser bei der Stelle des Pap. i, wo ein ganz anderes Abenteuer des Moses mit einer schönen Opponentin erzählt wird. Ils m'ont Macia pour garder les vignes; mais, ma vigne, qui était à moi, je ne l'ai pas gardée (Cantic. I, 6) Der *Moy* d. Kirchmen u. d. Hiera's sterben, hierse Mücken reizen u. Elephanten schlucken“.

Jetzt erhalten auch einzelne Züge der jüdischen Tradition z.B. der Eschatos
 Moses mit Iarvys u. Maupys (ad Timoth. II 2, 8 f. Erod. VII 11, 22) ihre gehörige
 Illustration, seit wir aus den Papp. i und y wissen, dass der Sotem Medu lange
 vor dem Exodus bereits in literarischen u. religiösen Diffusionen mit Hu u. Ankur
 sich befunden hatte. Der Name Iarvys könnte recht leicht sein Prototyp. finden in einem
 der vielen  (Brugsch Recueil XXXII 2, wo ein Fa „Schreiber“ so heisst) ge-
 funden werden; der Leiter der Vorlesungen im Hause der Schriftrollen des göt-
 tigen Gottes (Pharao) im Münchner Antiquarium (cf. mein Catalogue raisonné p. 122)
 wendet sich  Ana der wiederauflebende ma, könnte auch hiesig geboten.

Nur den Maupys betrifft, so scheint dieser Name auch  die Gabi u. B
 des „Sotengottes“ gerade so entstanden zu sein, wie der synonyme 
Pa-ti-ph-ra - Maupys, beide Haiótopos oder Haiótopos bedeutend (cf. ma
 von Manetho p. 152/153: Maupys = Haiótopos (Eratosthenes).

Selbst einzelne Eigenschaften des Moses empfangen jetzt ein erwünschtes
 Licht. Wie in Exod. II, 2 von der Mutter des Kindes gesagt wird: videns eum
elegantem (ἰδοὺ τοῦ ταῖς), so ist dies eine lakonische aber genügende Bezeich-
 nung. Aufschlüsselung war die Tradition (Synceall.  σοῦτο (τὸ ἰδὲν) μὲν οὖν
τὸν ἀεικόνητα καταμύνηται θεωρεῖται τοῦτον καλὸς ἔχειται
τοῦτον γὰρ αὐτὸν κατὰ τοῦτον αἰτέτε θεῶν καὶ αἰτέτε καὶ αἰτέτε καὶ
καὶ τῆς θεοπίας τὴν ἀεικόνητα, αἰς τὰς ἐκείνης αὐτὸν ἐπὶ τὴν καὶ
καταμύνηται τὸ ἐκείνης οὐκ ἀποφύγειν. Die Schönheit des Moses bezeichnet
 unser Papyrus mit den Wörtern  ἰδοὺ τὸν καλὸν καὶ
 (er ist) wohlgefällig zu betrachten; seine Schönheit (wie die Blume, unter dem Publicum)
 Ein solches Prädicat bei einem Manne ist mir bis jetzt in den Texten nicht wieder aufgetreten.

Et eruditus est Moyses omni sapientia Aegyptiorum, et erat potens in verbis et operibus suis" (tet. ⁱⁿ XLII) seiner vollen Bedeutung. Der Papp. i gibt uns an mehreren Stellen das far. 'weltliche' Prototyp dazu. Im Eingange (L. 7) steht
 309  309, Alles Hervorkommende aus seinem Munde, Inhalt v. Homer, wie Homer von Aster Ahalut sagt - u. XVIII, 2:  311, 2:  311, 2:  311, 2:  311, 2: 311, 2:

XIII. Rückblick u. Schluss.

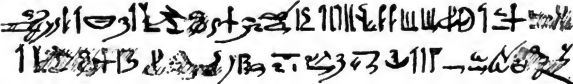
Ein wesentliches Symptom der Richtigkeit meiner bisherigen Aufgeizung des Moses aus ägyptischen Aktunden dürfte schon darin gefunden werden, dass ich keines der Gerichte von Andem erreichten Resultate in Frage zu stellen genöthigt war. Keine Hypothese, wenn man anders eine streng diplomatische u. philologische Beweisführung noch so nothwendig, rückwärts der Rheinstimmung mit Manetho, der den Auszug der Aussätzigen (ἰσχυροὶ oder ἰσχυρὸν συνεχόμενοι) mit demselben Königstriebium Ramesse (Ἀμρῶσι - Σέρως) zusammenbringt, welches uns die Denkmäler als: Ramessu II. Meri-n-Ptah-Sutechi kennen gelehrt haben. Dabei bemerkt, es noch, Ausropes habe ein Neu (Νεὺς) werden wollen (ἐγένετο) Σεπ, εἰς τὴν ἑστὴν ἀντιπρὸς θεῶν κτλ. Einen Neusiden König Horus gab es aber nur einmal, nämlich in der XVIII. Dynastie, einige Generationen vor Meri-n-Ptah. Die Pöthierbau desselben bezog sich vermuthlich auf seinen religiösen Titel mit dem, Seitenhinauspannender Neonaten, u. ist vielleicht auf einer bezüglichen Darstellung (Brugsch Recueil XXXII) noch erhalten. Dem Könige wird daselbst von der Pöthierbau gehalten gehalten, unter andern mit der Phrase ἱερεὺς ὡς ἰσχυροὶ eines u. so wird ausser vielen andern Daten auch Πρῶτος (pe)sagnan - ἡρώδης zweiter erwählter of Galen. u. Athenae. XV. Αἰγυπτία ἡρώδης ἑστὸς ἡλίου κτλ. Man wird ferner den beliebten Zufall nicht in dem Zustande erblicken wollen, dass die Lebenszeit des Mesu (Moses) mit der Blüthe des ägyptischen Reiches zusammenfällt. Denn nur unter dieser Voraussetzung ist das Wort des hl. Stephanus:

Diesem Amen-Ra (letzterer Bestandteil scheint erst seit dem Seneferi ausgeprägt zu
Chuenaten (Amenophis), vielleicht als Compromiss mit seinen Anhängern, dazugelassen zu
sein) sowie dem Reh-Sutech stellte Moses seinen Gott: Iehovah-Elohim entgegen.
Ich brauchte nicht länger bei dem ersten Namen zu verweilen: so war in der Form
Iuaa, wenn auch vielleicht nicht zur Bezeichnung Gottes, schon vor Moses vorhanden.
Nun das fehlende N stadig macht, den vorsehe ich auf die Legende 
welche eine Stadt Iehudah-ha-malek יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ, 'Glanz des Königs' eignete.
Zus. Ersterer heisst  oder  Scheschoruq. Σέσχορυς = ΡΩΨ
(sogar palaeographisch einem hieratischen  nachgebildet), welches nach Rupp. I, 141
im 11. v. d. R. Rehabeam gen. Jerusalem u. andre jüdische Städte zog. Es steht an der
Spitze der 22. Dyn. u. vor ihm bis zum Exodus sind 7 + 12 + 6 = 35 Könige. Nimmt man als
Durchschnittszahl 20-21 J., wie sie bei den Königen Juda's geschichtlich ist, so erhält man et-
wa 500 J., die mit den 480 zwischen Tempelbau u. Exodus (Regg. II, 11.) harmoniren.

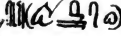
Etwas weiter rückwärts, als Iuaa = Iehovah (Jova, Jovi*, Ζεύς, Juvon-jugun)
den die Griechen unter den Formen ΙΕΥΩ (Theodorot.) u. Ιεω (Oracul. Apoll. Clar. Vindob. I 39)
kanden, läßt sich das Stamwort von Elohim, nämlich EL =  der Starke (Eileu) 'Gott'
verfolgen. Auf den grossen Völkern u. Städte. Letz. Theodosius III. (cf. De Rouge: Élude
sur divers monuments) erscheinen als N^{ro} 30, 37, 80 folgende drei Städtenamen:
1.  Masch-El, vielleicht  in der Tribus Asser, aber vielleicht ein Com-
positum von  Geschenk  Gottes. (Man beachte die Wahl der Hand mit !)
2.  Iuschpu-El =  Sedes Dei 3.  Har-El  mms Dei
Mit der unverständigen Endung  u. vielleicht im Sinne einer Intensivität, entstand
daraus  oder  Eloah, sowie der Pluralis majestatis  der
die aegypt. Plural abtr. mit dem Vbl. in Singular construiert wird. Die Araber sagen Allah.
* Meine Entdeckung des guthuralen Eigenda (Universal-Alpha bet) erklärt das nämliche Vgfallen des

Beispiel, ist vom Leuchtmalstifter (Seti) vermutlich an diesen König angeknüpft, weil sein Name zweimal das Element Set, d. h. jenen semitischen Gott, den Väter der Bal darstellt, der in dem Texte  Vater seiner Väter heisst (cf. Chabas in d. Zb.). Sie einmal refers an die Prophezeiung der 400-jährigen Knechtschaft des Volkes Israel: *Seito praenescens quod peregrinum futurum sit semen tuum in terra non sua, et subiciet eos servituti et affligent quadringentis annis*, so wie *Exod. XII, 40: Habitatio autem filiorum Israël, qua manserunt in Aegyptio, fuit quadringentorum triginta annorum*. Lewin der Thut, rechnet man von der Regierung des Set-aa-pehuti Nubli 400 Jahre weiter, so gerät man in die Regierungszeit von Ramses II.

Zugleich hat uns der Pap. Ballier I einen wackvollen Wink über die religiösen Kämpfe jenes grauen Altkönigs aufbewahrt. Im Hyksos Apopi heisst es pag. I, lin. 12:



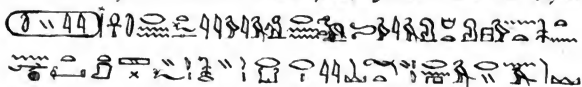
Siehe der König Apopi LHK erwählte sich (den Gott) Sutech zum Herrn; nicht war er Diener irgend eines Gottes, welcher in dem ganzen Lande (ist) mit Ausnahme d. Sutech:

Die Lücke des Textes habe ich ergänzt nach II, 1, wo sein Gegenkönig  Ra-Segenen (Zoisouus des Eratosthenes) mit ihm durch einen Boten verhandelt wegen



der Nichteinwilligung zu dienen irgend einen Gotte, welcher in dem ganzen Lande, ausser Ausergesetigt. Man sieht hieraus deutlich, dass damals dem ausschliesslichen Sutechculte gegenüber Amen-Ra König der Götter" gleichsam monothistisch auftritt, wie es auch der Fall ist in dem Gedichte des Pentaur über die Feindschaft des Sutech gegen die Chet, welche er mit Hilfe des anwesenden Amen vollbringt — wie es im Palme des Anhur gedeutet steht; u. wie Berthelmont dem Aram, welcher den Königen erbi:  eifrig diente.

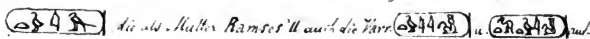
Auf einem Hochzeits-Scarabaeus Amenhotep's III. (Mémoires et Recueil, tom. II, p. 157) steht:



Thei die lebende, der Name ihres Vaters: Iuaa, der Name ihrer Mutter: Dhuad; Frau ist sie des siegen, eben honig, deren Südgrenze bis Kari, dessen Nordgrenze bis Natarua (reicht).

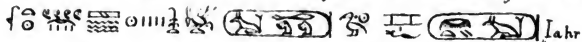
Man sieht, dass die Frau Dhuad kein o aus ächen des gen. Femin. hinter sich hat, weil oben das o des Wortanfangs, eine Variante von o, das weibliche Geschlecht anzeigt.

Der Name wie der des o, u. zwar einer Schildkröte, bei der Somatilis Sethosis I:



weist, s. S. 319, denigebuch 417, 423). Die beiden Namen Iuaa u. Thuaa verhalten sich offenbar, wie ἰῆ und θη, wie ἰν und θν (electra), d. h. sie sind semitischen Charakters. Lohr erklärt sich die Thatsache, dass seit Heros, dem Sohne u. Nachfolger des Imenaphis III. (Mémoires), die Gesichtszüge der pharaonischen Familie, besonders aber die der Ramses II. -Dionetris, so auffallend semitisches Gepräge tragen.

H. V. de Rougé, dem diese Thatsache nicht einleuchtend war, suchte sie durch Ableitung von den Hyksos zu erklären. Eine Stelle von Janis nämlich, welche ein hebr. Zepter Ramses II. -kimens Seti, gestiftet hat, erwähnt folgende Aera:



400 Mesori Tag 4 des Königs r. Ob u. Unt. des Sohns des Ra, der ihn liebt Nubti:

Seine Hauptname ist identisch mit dem der Stadt Nubti, welche die Griechen mit Νούβος wiedergaben, nämlich der gerade, d. h. der Nubti, nach Aristoteles eigenenthümlich „herumlaufenden“ Laute. In meinem Manetho (p. 251/252) habe ich diesen Hyksos-Seti -aapehuti Nubti dem Σαδν - 'Avas - Σέβας gleichgesetzt, dessen Name zwar nicht aus ἰ - 'Avas in reg. N^o 112, 3 noch vorfinden. Die Aera des Jahres 400, bis sich das einzige

Man vergesse durch ἰ ἰ die Begehrungswürdigkeit, Lust, Zier?

XII Jehovah - Elohim.

Wie nannte sich aber Derjenige, mit dessen Hilfe das Binsenkörblein schliesslich über das 'Grosshaus' den herrlichsten Sieg davontrug? Exod. III, 14 steht: Und es sprach Elohim zu Mosch: Ich bin, der ich bin - u. ersprach: so wirst du sprechen zu den Söhnen Israëls: Ich-bin' hat mich gesendet zu euch. Dem Harao gegenüber, welcher fragt: wer ist Jehovah, auf dessen Stimme ich hören soll? (Exod. 5, 2, 3) antworten Moses und Aaron: der Gott (elohe) der Ebräer etc. Wir haben demnach, wie es auch allgemein bekannt, in den Formen יהוה und יהוה zwei Ableitungen aus יהוה mit zu nehmen, welche offenbar mit den Pronominalstämmen אני (ego) u. הוה (ille) antönen. Dass sich das יהוה leichter in יהוה wandelt, wissen wir längst. Dergemäss beginnt die 1. pers. femin. futur. sing. mit יהוה (יהוה יהוה) weil hier יהוה das weibliche Geschlecht hier als Præfix, sonst als Suffix bezeichnet. Ganz derselbe Vorgang findet sich im Ägyptischen: die Hieroglyphen bieten beiden weiblichen Substantiven ein finales $\text{D} \cdot \text{t}, \text{th}$, welches man als 1. pers. postposit. anzusehen hat, während das Kophsche r, o , den Wörte als 2. pers. preposit. voranstellt. In den Vortallformen geschieht das nämliche: r, o (7, 9 - 4 - 7 - F) folgt dem Stamme, q dagegen steht ihm voran. Ausserdem bedenke man, dass יהוה welches in den entlehnten Alphabeten überall nur vocalisirt auftritt: E, nachdem es selbst aus dem ägypt. D entstanden war, nicht wesentlich consonantisch gefasst werden darf. Es ausgerüstet, können wir eine merkwürdige Inschrift verstehen, welche über mehrere wichtige Punkte einiges Licht verbreiten wird.

Dess kan nicht befremden, wenn man bedenkt, dass der Geburtsort des Moses, nämlich Nachasa, das Quellfließ des Nüssers neben sich hat. ~~ⲛⲁⲕⲁⲥⲁ~~

pe-jusna ist ⲉⲃⲓ die erste Bestandtheil ⲛⲁ stella bedeutet, was an dem Titel ^{*} Stern der beiden Länder' mehr, nur höchstens einen Halt gewäme - oder ob ⲛⲁⲥⲁ seignen (cf. supra Marina p. 34) zu Grunde liegt, bleibe da hingestellt.

Der um drei Jahre ältere Aharon ~~ⲁⲗⲁⲣⲁⲛ~~ hängt, jedenfalls mit ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ zusammen, welches H. Chabas (Néage p. 187, 203) parrend mit ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ hinten vergleicht; es würde also der durch das ampliative H gebildete Name, Hintermann' bedeuten. Zu den schon zahlreichen Ortsbenennungen, die jenes aar (mit dem rückwärts schreitenden Reinen) aufweisen, citire ich noch, aus Pap. Anast. VIII, I, 7: ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ u aus Pagina II der Hister. Inscr. von Dümichen, col. 7 die folgende: ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~, ahir, welche ich (Z. DMG 1867) mit ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ 'Zelt' identificirt habe. In dieser zweiten Auffassung wäre dann Aharon der Zeltbewohner - nicht ungeeignet.

Der Name seines Enkels ~~ⲛⲁⲕⲁⲥⲁ~~ kommt um die Zeit des Exodus öfter vor unter der Form ~~ⲛⲁⲕⲁⲥⲁ~~ oder ~~ⲛⲁⲕⲁⲥⲁ~~ Re-nchasi, der Negar' (nicht Ragensi- & Resultin); Schon in der XIII. oder XIV. Dyn. (cf. Pap. rog. Thévin. col. 100) erscheint ein König ~~ⲛⲁⲕⲁⲥⲁ~~.

Den Namen seiner Frau: ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ Zipporah, habe ich mit ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ Zapur, Vater des ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ Bal... verglichen; wirklich erscheinen beide Namen zugleich (jensei stehen Anast. III 5 verso lin. 10) im Pap. Sallier II verso I, 6 als Gottesbezeichnungen ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ Bali-Zapur.

Sein Stammvater hieß ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ Levi; es ist das ägyptische ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ (cf. Anhang I p. 282).

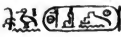
Von Namen seines Vaters ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ Amram vergleiche ich mit ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ u. ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ (cf. Adhimam Ep. Ios)

Endlich der Name seiner Mutter ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ Yochebed, enthält ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~ Ehre, Ruhm u. als ersten Bestandtheil jenes altä. ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~, ~~ⲁⲗⲁⲣⲁ~~, welches wir in Jehorah wieder treffen.

Dies führt mich auf den Namen Ὀσάρῳ , oder nach einer Var. des cod. Hahn. Ὀσάρῳ neben dem Ὀσάρῳ der Ausgaben: Ὀσάρῳ , welchen Manetho nach Manetho gehabt hat. Nach den Worten des Textes: $\text{ἀπὸ τοῦ ἐκ τῆς ἡλίου πλάτης τοῦ Ὀσάρῳ}$, dachte sich der Schreiber dieser Worte den Namen als $\text{H} \text{A} \text{Q} \text{A}$ Osarkind. Allein diese Verbindung kommt nicht vor. Ausserdem zeigt die Schreibung Μωϋσῆς dann die Doppelbenennung des Prinzen: $\text{Σε' Ὀσάρῳ - Ρααϋσῆς ἀπὸ Ρααϋσῳ}$ ραυτῆς , dass wir hier nicht den ursprünglichen Manetho, sondern eine nachherkommende Überarbeitung seines Werkes vor uns haben: Manetho hatte gesagt, dass Moyses von seiner Aussetzung im Schiffe den Namen Ὀσάρῳ gehabt.

Das oben besprochene $\text{H} \text{A} \text{Q} \text{A}$ gibt uns den Schlüssel zur Erklärung des -ῳ ; was Ὀσάρ Schiffe: so erinnere ich an den Nischel von z u. l. im Aegyptischen, der auch im Semitischen vorkommt ($\text{עצ לעצ} - \text{עצ לעצ}$ Sam. Kehn: Samarit. Jud. p. 9) u. an den arabischen Artikel K , an den ich schon im „Manetho“ bei Gelegenheit der mit $\text{H} \text{A}$ beginnenden Hykischen Namen Archles, Aseth, Apophis, natürlich als präpositiven, gemeint habe. Übrigens ist es unbenommen, auch den gewöhnlichen hebräischen Artikel ה anzubringen, um dann Ὀσάρῳ zu bekommen. Doch der Umstand, dass $\text{H} \text{A}$ zugleich, als Subjection, dem Neph. w-o! entspricht, be stimmt mich zu ersterer Ansicht. Ferner bedeutet עצ canistrum (vgl. den Traum des Bäckers Gen. 42, 16) u. bildet ein Wortspiel, wenn man die charakteristische Form עצ sich vorstellt, mit dem oben behandelten עצ von gleicher Aussprache. An Sar-Dank meinte also an den Sar-saph einen, weil beide zu dem Schiffsgewässer in Beziehung standen. Vgl. gleiches das deutsche Wort Schiff mit dem verwandten seip-us , so ist meine $\text{H} \text{A} \text{Q} \text{A}$ Grosshäus u. Binse-Körbchen gewissfahrig.

Auch der Name der Schwester des Moses: Mir-Jam, nämlich an das Meer.

Von Denkmälern zufolge hiess die erste Gattin Ramses' II. Aset neferet, die gütige Isis: "Es ergibt sich daraus, dass sein ältester Prinz: Cha-m-oas, von dem ich oben gehandelt habe, ausdrücklich  Königs- Sohn (Prinz) des Ra-nesur-ma-sotep-n-ra (Vorname Ramses II.) geboren von der königl. Hauptfrau Ase-t-neferet" genannt wird (Lepsius Königsbuch Nr. 429, c). Mit Hinzufügung des Zusatzes neferet, der durch den Beinamen Des-mouvis genügend ersetzt wurde, erhalten wir jetzt: Asiath, uxorem Pharaonis, wobei das h gerade so phonetisiert ist, wie in Pharaoh, Moseh u. vielleicht Iehovah.

Der Pharao ist offenbar auch gemeint mit der Schlussgruppe des Pap. i. Hier Chabas (Voyage p. 309) bemerkt, obwohl er die Möglichkeit betont, dass in dem h statt des Artikels h allenfalls an le scribe gestrichelt haben könne; nous devons nous borner à supposer que Quah (ou Sarouah) était un personnage important, dont le scribe recherchait la faveur, et qu'il espérait se concilier en se faisant recommander par le Mohar. De nun aber dieser Mohar (Moses) selbst ein so hervorragendes Mann, ein vir magnus valde in terra Aegypti, coram seruis Pharaonis et omni populo (Exod. XI, 3) gewesen, so kann dasjenige, bei welchem er sich für den Schreiber (Hui) verwenden sollte, kein gewöhnlicher Schreiber, sondern es muss die höchste Instanz gewesen sein, nämlich der Pharao selbst.

Wir wissen aus der Autobiographie des Rhomben in der Münchner Papylothek, dass der König in eignen Namen die höchsten Ämter z. B. das erste Prophetenamt des Ammon, zu vergeben pflegte, den er sagt wirklich: Er erkante mich an auf Grund meines Verdienstes: er setzte mich ein zum ersten Theodulen des Ammon. Ich bin deshalb überzeugt, dass die Schlussworte des Pap.  des Sarouah eine Benennung des Pharao Sesostris darstellen, die eine Anspielung enthält.

Osgorvis der jüdischen Tradition nicht die Tochter des Ramses II. - Sesostri-
 dieser ist der Pagaó - gewesen sein kann, sondern seine Schwester u. Gemahlin,
 was die häufigen Partenier-Ehen in Aegypten bis auf Kleopatra herab nah leg,
 ergibt sich aus dem jugendlichen Alter desselben zur Zeit seines grausamen Aufstiegs, da
 männlichen Kinder der Elter zu ertränken. Vielleicht war er damals noch nicht ein-
 mal verheirathet u. daraus würde sich begreifen lassen, warum die Bibel aus von der
 בַּת־פַּרְעֹה *bath-Pareoh*, Tochter des Pharaó, spricht. Es ist eine solche was sie in
 der That, weil ihr Vater der Pharaó Sethosis I. gewesen. Ich kann daher jenen Aegypt-
 ologen, welche in der Lieblingstochter Ramses II., nämlich 𓆎𓅓𓏏𓆎 *Bath Anta*,
 die Storin des Moses ansetzen. Dieser Name bedeutet wirklich, Tochter der Anath 𓏏𓆎𓏏𓆎
 jener Kriegsgöttin, welche mit dem 𓏏𓆎𓏏𓆎 *Balch*, dem Reschoph (cf. sup.
 p. 29 𓏏𓆎𓏏𓆎), der Atlartha 𓏏𓆎𓏏𓆎 etc. schon damals in das aeg. Pantheon aufgenommen
 war. Wie Reschoph, der mit Blitz schlagende, so ist Anath, die bedrückende, bänd-
gende (𓏏𓆎𓏏𓆎). Bekanntlich gab es auch in Palästina ein Bath-Anath. Hier sollte man
 hauptsächlich den Umstand berücksichtigen, dass ein semitischer Frauenname sogar in
 die pharäonische Familie eingedrungen war; das nächste Capitel wird uns ein gewis-
 ses Beispiel, wieder mit Schilderung: Thyan, an die Hand geben.

Wie hieß der nun aber die Storin des Moses eigentlich? Die Tradition sagt. Osgorvis.
 Dies ist ein beständiger Titel der Göttin Iris: 𓏏𓆎𓏏𓆎 *Aset nter-muth* = *Aset*,
 die göttliche Mutter (des Horus) - vgl. meinen Boltonthons Nr. 3 - u. man begreift daher
 die Prinzessin, welche das „Hind“ (Mesu) od. plute, diesen ohnuden Beinamen mit
 Recht erhalten mochte, um so eher, wenn ihr Eigennamen Iris (Aset) gewesen ist.
 In der That mit die arabische Tradition (Socroth: specimen hist. Arab. p. 188 not.) neben
 den perfectae mulieres: Miriam, Fatemah, Chadajah, auch Asiah, uxorem Pharaonis.

• nicht beirichten,

Die Veranstaltung u. Leistung der Feier des $\text{H}^{\text{f}}\text{E}^{\text{f}}\text{E}^{\text{f}}\Delta$ „Anfanges des Jahres der Zurückweichung“ war also dem Prinzen Chameas gerade so übertragen worden, wie der Apisdienst (*Brugsch Recueil Tab. II*) u. die Abhaltung des Sanaggion (*Brugsch Pap. g III 5* unter dem 26^{ten} Meschir) in den Jahren 37-45 des Ramses II. (*Brugsch Mathesis*) nach einer Notiz des H. Mariette, der das Soraprium entdeckt hat (*Revue neuve du 64 Apis*) u. die Chameas im 55^{ten} Jahre der Regierung seines Vaters (Ramses II.) gestirbt. Man sieht, wie gut dies mit seiner Function ähnlichen Rathes im J. 52 harmonisirt.

Also beim Eintritt einer nach dem Vogel Benu, Phoenix, nach der Vorstellung im Halender, 'Zurückweichung' genannten Jahresform in die Mitte des Wandeljahres, wo, wie ich in meinen 'Foliales' gezeigt habe, auch der Schalt-Tag eingesetzt wurde, feierte man (vermuthlich zu Aenu) ein Fest dieser Conjunction. Nach 150 Jahren war die 'Zurückweichung' auf den 5^{ten} Chesiach, nach 500 Jahren auf den 5^{ten} Phaophi u. s. w. gefallen, wobei die 5 Epagomenen, wie in der astronom. Darstellung d. Sothisis, unberücksichtigt bleiben mochten. Man aber haben wir oben das Epochenjahr 1575 als den Anfang der Phoenixperiode gefunden. Rechnet man, der Jahresmitte A. 52 des Sothisis 14 $\frac{1}{2}$ J. bis zum Schlusse seiner Regierung, so gelangt man bis 1511/10; dazu die 19 $\frac{1}{2}$ Jahre seines Sohnes u. Nachfolgers Menephtah, dessen Rahestrophe mit dem Exodus zusammen trifft, genommen, erhält man 1491/90 vor Christus als das Datum des Exodus.

Hierzu stelle man die (von Chales & Delanges' II p. 108) den tab. chronol. des Vulgats entnommene Stelle:

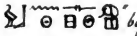
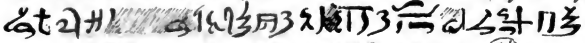
Ante Chr. 1510: Ramses Miamun moritur; ei succedit filius Amenophis.

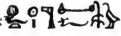
„1491: Moses videt rubum ardentem et ad liberandum populum mittitur.

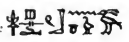
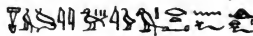
Mensis Abib... die 15, Israelitae ad 60 millia Ramesse proficiscuntur.“

Ebenso bemerkt zu Exodus 18, rex novus der Benedictus Erhard (1749) Ramesses-Miamun.

A. M. 2437-2494 (= 1570 vor Chr.) u. zu Exod. 18, 27: A. M. 2512, Period. Iul. 3223, Ante Chr. 1491.“

Aus dieser steten Verbindung des Benu-Phoenix mit dem Ra (Huysa)
gibt sich mit zwingender Notwendigkeit der Schluss, dass der Durchgang des
Planeten Venus vor der Sonne oder sein wechselnder Stand in Bezug auf die-
ses Centralgestirn durch jene kalendrische Feier in Anu dargestellt werden sollte.
Das Datum des 30^{ten} oder letzten Mecher wird sich auf sein, erstmaliges Erscheinen
 beziehen u. dem Sesostride (regnante) primum advenisse
entsprechen. In der That finde ich im Papyrus y, unter dem Datum des letzten
Mecher, trotz aller Verwirrung der Legende, die deutliche Erwähnung einer abschnit-
tlichen Jahresform. Voraus, III 31, geht das Datum des 29^{ten} Mecher, worauf noch 6
Zeilen folgen. Daran schließt sich IV, 4 eine Rubrik, die wir mit Hülfe des Pap. Bgt.
I 357 rel. I unbedenkl. ergänzen dürfen zu  (letzter Mecher).
Die zunächst folgenden Zeichen wage ich nicht zu deuten; aber deutlich folgt der Satz:

das heißt: 
Der Mur-par (Haus-Intendant) Königsrohn (Prinz) Cha-m-oas zog aus als Oberer
der göttlichen Diener, um zu erlangen Glück für den König Ramesse Hap-Anu.
Anfang des Jahres der Zurückweichung: Seine Schülgen bei dieser religiösen Feier
waren: ein Adenu, genannt  „der Kleine“, erging nach Pap. Bgt. I 357, 8 unter
dem Datum des 1^{ten} Pha-moth (1) ein Hät-zai; er fungierte als  uten (Spensal).
3 ein Mur-ta-hert, genannt Mana, als Sprecher; 4 ein Iri-n-tera ... Nechten,
als Baq (f. Todt. I 3). Darauf folgt die Sendung eines NN mit einem Briefe nach Memphis.
Von lin. II-17 erscheint wieder der regelmäßige Eintrag der Reichnisse in das Tagebuch,
noch einmal vom letzten Mecher dafür, zum Beweise, dass die in lin. A erwähnte
Function des Prinzen Chameas u. seiner Schülgen etwas Anderes, Wichtiges bedeutete.

u. vogeldet, vor welchem ein Opfer dargebracht werden soll: .
, wann der Sönnegott darbiethet sich (aufsetzt) am letzten Mechir" —
 das andere von Chanin (Rothquartz) als Amulet für den NN. Zulegt werden
 je vier Brandopfer für den Sönnegott u. den Urat-Gott, sowie für die 4 Göt-
 teiten vorgeschrieben.

Nöa auch in diesem ganzen Texte der Name oder die Gestalt des Bennu (Vogels)
 nicht erscheint, so ist er dennoch unter jenem Bilde des Mannes mit  auf dem
 Haupte zu verstehen. Ähnlich bietet cap. 83 die Handschrift: ,
 Kapitel von der Verwandlung in einen Bennu u. die Vignette wiederholt Bild ,
 ohne daß im Texte selbst das Wort oder der Vogel Bennu vorkäme. Es wurden eben
 für bestimmte ägyptische mythische Namen dafür gesetzt, wie oben cap. 140 Uru oder
Urat. Denn unter dem Bilde dieses Vogels Bennu (auch Bennu Poivif. Venus-
vanneau) begriffen die Ägypter den Planeten Venus, wie Brugnot (tablettes
 démoiques) zuerst erkannt u. meine Entdeckung am Sarkophago des Hefen (Zürich.
 d. DMG 1862) bestätigt hat. Demgemäß nennt ihn das Todtenbuch cap. 13, 1: Bennu,
 den göttlichen Morgenstern, demotisch: . Auch in dem wagen
 der Formeln des Ringen Hartalef u. des Mesu so wichtigen cap. 64 erscheint das Bennu,
 u. zwar col. 15/16 in der Phrase:  Anu gibt Kund den Bennu
 (u. die Dinge der Tiaut wohnung) worin zugleich ein Wortspiel mit seinem Namen je neter
 Tiaut „der göttl. Morgenstern“ liegt — u. col. 24/2 in der Verbindung: 
, auf dem Rücken des Bennu des Zugvogels, (Yeguo)
 welchem Horus zuwendet sein Auge (das Sönn). Cap. 77, 3 ist die Rede von einem Goldspe-
gel mit dem Kopfe eines Bennu , dessen Stimme zu hören
 der Sönnegott eintritt. Cap. 100, 1 bezieht sich auf den Bennu als Symbol des Osiris.

Von dieser Realität von Anu: Hut ben ben, Haus der beiden Pyramiden ist häufig nur eine Variante für: Hut Benu (ist oft Flaming) Haus der Phoenix. Da nun der Text des Totenbuches c. 140 col. 8. besagt: Die Hut ben ben ist in Freude; so muss man dabei an den *reus rui Polynos* denken. Der Text fährt fort: ihre Bewohner sind aufgerichtet wie sie (die beiden Pyramiden); ein Schrei des Jubels ist im Innern der Cella; Lobgesang circuliert im Glorienlocale; Erdküssung (Huldigung) kommt aus dem Munde des Turn-Harmachi. Es befehlt Seiner Majestät der Gottheit der Götter, den Begleitern S. M. Es ist die  Chut sein sich niederlassend auf ihrem Sitze auf S. M. in der 4ten Stunde der Nacht. Er ist glücklich die Welt am letzten Mechir (); es steht die Majestät der Got. Auges vor der Gesamtheit der Götter; es leuchtet S. M. wie das erste Mal; es ist ein Uzät auf seinem Haupte". (Es folgt ein Verzeichniss von 14 Gottheiten).

Die Überschrift der Capitel lautet:   Buch der Caerimonien am letzten Mechir, wann sich erfüllt das Uzät (Ange) am letzten Mechir". Im Epitoge (col. 8) wird dann weiter gesagt, dass dieses Uzät berechnet ( *hesab*  *compulavit*) wurde, dass es sich erfülle u. vereine (Conjunction); Es sind jene 14 Gottheiten in Freude an diesem Tage, sie erhalten ihre Götter. Siehe! gefeiert wird ein Fest  den Göttern all indem sie sprechen: Ruf des Triumphes dem Sonnengotte, welchen bewegen die Begleiter des *Uzät* gestürzt ist Apophis (die Riesenschlange)! Ruf des Triumphes dem Sonnengotte, dem Schaffer der Schöpfung, dem Schöpfer! Ruf des Triumphes dem Sonnengotte, Freude ist bei ihm, welcher vertilget die Gegner sein! Ruf des Triumphes dem Sonnengotte, welcher vertilget die Häupter der Söhne des Abfalls! Preis des Triumphes dem N. N.!

Hierauf folgt eine Bemerkung über 2 Uzät-Augen, das eine von Beryt oder Kapis,

Ich habe schon öfter auf eine wichtige Stelle über den Phoenix hingewiesen, welche sich in der Übersetzung des Hermapion - auf Befehl eines römischen Kaisers nach einem heliopolitanischen Obelisken gesetzt - u. auch im Originale, sogar in duplo, noch vorfindet. Im ersten Textes (er geht von rechts nach links) folgt nach den Titeln $\delta\upsilon\ \dot{\eta}\lambda\iota\omicron\varsigma\ \eta\sigma\epsilon\lambda\eta\gamma\epsilon\iota\upsilon\upsilon$ =  ... und $\delta\upsilon\ \dot{\eta}\gamma\upsilon\omega\upsilon\tau\ \dot{\alpha}\gamma\alpha\tau\acute{\alpha}$ =  oder II der Satz: $\pi\alpha\gamma\gamma\omega\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\ \nu\epsilon\omega\tau\ \tau\omicron\upsilon\ \rho\omicron\iota\upsilon\kappa\omicron\varsigma\ \lambda\eta\phi\epsilon\omega\tau$. Man vergleiche hiemit die nach Ungarelli (obelisci Urbis) gegebenen Lsgungen des

Flaminius: (sie beginnt mit dem Schluss eines Schildes) Sallustianus:



u. man wird die Überzeugung gewinnen, dass Hermapion ziemlich getreu übersetzt hat; nur muss man die schlechte Zeichnung der römischen Ausgabe, so wie den Umstand, dass ich mich nicht an Ort u. Stelle, besonders über den in dem Haus befindlichen Vogel, orientiren konnte, nicht zu Last legen. Der Hiesiglyphen-text dieser Stelle ist ganz unzweideutig:  verhält sich das Haus des Bennu mit seinen Gebäuden, was dem griechischen Texte wörtlich entspricht. Ich



brauchen also nicht mit H. Lepsius (Chronologie der alten Aegypter p. 185 Anm. 10) auszurufen: „Leider findet sich hier (auf dem Flaminischen Obelisk) die Stelle von dem Heiligthum des Phoenix nicht wieder.“ Dass die Obelisken im Allgemeinen dem Sonnengotte u. der vorliegende speziell dem Ra in der Stadt Anu gewidmet war, habe ich in meinem akademischen Aufsatze: Obelisken u. Pyramiden (1866) weiter ausgeführt. Ausser der Herkunft der Denkmäler selbst, sprechen dafür auch noch die Stellen:

dass die Reise des Moyses kurz vor oder in das 52^{te} Jahr des Sesostris gefallen ist. Rechnet man nun die noch verstorbenen 15 Jahre dieses Königs, dann die 19½ oder 20 Jahre seines Sohnes u. Nachfolgers Menephtah, unter welchem der Exodus der Kinder Israels Statt gefunden hat, also 35 Jahre von dem Tode des Moyses zur Zeit des Auszuges, nämlich 80 Jahre, gereicht, so würde sich, für den Moyses (Moses) des Kap. i ein Alter von 45 Jahren ergeben. Alsdann wäre seine Geburt (zu Nachara) in das 7^{te} Regierungsjahr des Ramesses-Sesostris gefallen, eine Annahme, die allen Bedingungen aufs Beste entspricht. Denn damals war gerade der junge König von seinem siegreichen Feldzuge gegen die asiatische Conföderation zurückgekehrt; zu seinem jugendlichen Eifer würde die anbefohlene Massregel, das Vordringen der Elväs durch Abtödtung der (wäandlichen) Kinder zu hemmen, so ähnlich passen.

Lage kommt der Bericht des Manetho über den Exodus der Hebräer. Ich will, da ich mich mit dem Exodus selbst nicht zu befassen habe, daraus nur den einen, aber wichtigen Punkt hervorheben, dass der Pharao des Auszuges den ihm Auswegus (Ἰσραὴλ) u. sein Sohn Σέθρος heisst; beide Namen aber konnten nur auf der Grenzheide des 12^{ten} Dyn. vor, u. ihr unmittelbaren Vorgänger ist Psammetichus I. d. Sesostris. Es trifft also mein Ansatz des Mesu-Moses unter diesem Sesostris, mit den Angaben des nationalen Geschichtsschreibers der Ägypter zusamen. Auf die lange Dauer der Regierung des Ramesses-Sesostris, passt auch ganz vorzüglich die Stelle (Exod. II 23): Post multum autem temporis mortuus est Rex Aegypti.

Vielleicht hat uns eine günstige Fügung wieder auf den halb verlassenen Feldern des Papy. y, eine genaue Lebensgeschichte; ich meine den Throner des Sesostris.

X. Der Phönix des Sesostris.

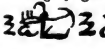
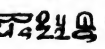
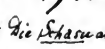
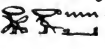
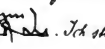
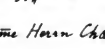
Ich habe bisher die chronologische Frage auf der Seite gelassen. Jetzt, wo wir den Titel u. Namen des Mesu, dessen Name ebenfalls mit dem des biblischen Moses harmonisiert da hier nach aufgeführt haben, muss die Zeit, in die ich ihn setze, den eigentlichen Prüfstein liefern gegen die Richtigkeit meiner Ansichtspalen.

Glücklicherweise kann ich auf bereits gelegter Grundlage fortbauen. Herr Chebat hat (p. 25 d. Voyage) das Datum des Pap. i mit trefflichen Gründen nach dem im Jahre 881 mit der Chota geschlossenen Verträge Ramses II. gesetzt, u. in Bezug auf die Altersstufe des Mohar (p. 32) die kühnste Vermutung gemacht, dass: „Le Mohar avait atteint une vieillesse avancée, lorsque le scribe lui adressa cette composition, c'est ce qu'on peut inférer de la phrase suivante (Pap. i II, 1: dans laquelle  la vieillesse du Mohar est comparée à celle du roi". Da der Mohar unmittelbar vorher „Kiena  (XIX) peitschen - Kutscher) Seiner Majestät Begleiter des Herrn LHK, schaffend das Glück des Grossfürsten, genauer Arbeiter der Anstalt  genannt ist, so hat das Bab. hurni-tu die Bedeutung „obgleich getroffen vom Greisenalter wie er (ad similitudinem eius, scribit Regis).“

Ramses II. (Sesostris) war, noch sehr jung, zur Regierung gekommen. Er ist Gottmaler in Nubien, wo er noch die Jugend locke trägt, das Nämliche liest sich aus der langen Dauer seiner Herrschaft schliessen, da er monomental noch sein 67^{tes} Regierungsjahr datirt, was mit den 56 Joh. 2. Monat. bei Manetho vollkommen übereinstimmt. Wir wissen jetzt aus Ankers Tagebuch (Papyrus),

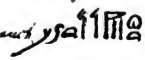
Mit dem schon besprochenen Titel Mohar und Marina, denn eine kriegsmächtige Bedeutung zukam, ist sehr nahe verwandt der östliche wiederholte Titel:  oder  „Befehlshaber der Truppen“. Als solcher unternahm unser Held jene Expedition gegen die aufständischen Aolana in Rohana, wobei er nicht weniger als 5000 Mann unter sich hatte. Er verdient jedenfalls Beachtung, dass er auch nach der jüdischen Sage (Synecdotus I 927) einen Feldzug nach

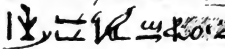
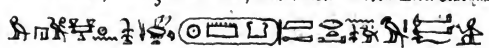
Äthiopien's Hauptstadt Saba unternahm, welche er dadurch beendete, dass Osgpß, die Tochter des damaligen Äthiopienkönigs, sich in den äthiopischen Heerführer verliebte u. ihm die Festung überlieferte. Es wird wohl die nämliche אִיִּשְׁתִּי־סָבָא gewesen sein, welche (nach Numer. XII 1) die Eifersucht des Aaron u. der Mirjam regte. Die Auslager verstiehet demnach gewöhnlich Siporah aus Madian; allein es ist doch sehr unwahrscheinlich, dass man Madian jemals zu Kusch, u. verbunden man darunter auch das östlich vom rothen Meere gelegene, gerechnet hat. In Medinet-Abu ist neben demgelehrtesten, Grossen (König) der alenden Landes Kusch“ der eben so regierende, König von Tarawa“ abgebildet, wobei jener Name Osgpß stehen könnte.

Der Mohar Mesu hatte aber auch nach Asien, vor seinem Tode, eine Streifzug unternommen an der Spitze eines Soldatenheeres; dass es heisst: „Bist du nicht gezogen wider die Schasu“  habend die Mischlinge. Soldaten    ? Die Schasu aber (JWC pastor, Nubien) wohnten (Brugsch Geogr. I No 319), von der Grenzverke Djalu an bis nach Kanana:   . Ich stimme Herrn Chabas bei (Voyage p. 12-13) wenn er diese Kanana auf eine Festung nördlich oder nordöstlich von Palästina bezieht, (nicht aber)

• Brugsch: Geogr. II Taf. VII, Fig. 17.

in einer handschriftlichen Übersetzung des jungen Todtenbuches, dessen
 ägyptischen Titel Außersich nach Horapollon in meinem „Mém.“
 erwähnt habe, steht seit geraumer Zeit als Überschrift des cap. 64: „Buch von
 dem Hervorkommen an einem Tage d. h. von der dereinigen Auferstehung,
 in einem Kapitel“. Da der Titel des ganzen Todtenbuches (Hambros), dessen
 der Spitze der Zusage-Capitel (105-106) kurz als  Pnem-hru-Buch
 wiederholt ist, mit der Überschrift des cap. 64 identisch ist, so begriff man, wie
 ein ägyptischer Forscher, wie der Schriftgelehrte Mesu dem Schreiber Hui
 gerade über dieses Kapitel so erstaunliche Aufschlüsse theilen mochte.
 Der Epilog (col. 30) desselben lautet: „Es ist das Kennen dieses Kapitels bewahn-
 heitend (rechtfertigend) seine (des Verstorbenen) Rede auf Erden wie in der gött-
 lichen Unterwelt: er nimt an alle Gestalten der Lebenden. Es sind Gedan-
 ken des grossen Gottes“.

Vermuthlich hat der eigenthümliche Soter Mesu, welcher durch sein Bud
 in der Aolath, durch das Vorgehen von Fischen, durch auffallende Be-
 merkungen über Chalobu u. die Göttin von Kapuna (Byblos) dem
 orthodoxen Schreiber Hui Scrupel u. Argerniss bereitet hatte, auch
 in der Auffassung des cap. 64 u. „des grossen Gottes“ schon einmal seinen
 eigenen Weg eingeschlagen, wie aus dem halb bewundernden, halb bewunder-
 lichen Worten des Schreibers (II, 4-6): „Du entsetzest mich als Schriftgelehrter
 mehr den Himmel, den Erde, den Unterwelt. Denn Wissen ist ein Gebirg an Gewissen
 an Maassen, eine geheime Bibliothek, undurchsichtig, sein Göttersystem ruhr-
 gen, fernverliegend absonderlich Man sieht hieraus, dass auch 
 die Göttergesamtheit sein“ bei dem Mesu eine eigenthümliche gewesen ist.

dem Stuhle [cathédre] der Wissenschaften. Er war aber noch mehr nämlich ein selbständiger Forscher u. Denker, welcher es wagte, mit den überlieferten Formeln der heiligen Texte neue, ihm eigenthümliche Begriffe zu verbinden. Wir verdanken die Erschliessung auch dieser reichhaltigen Quell dem Scharfsinne des H. Chabas, der aus den arg zerstückten Gruppen (XI ff.)  erkannte, dass jener ganze Abschnitt von dem cap. 64 des Todtenbuchs handelt. Dieses besagt wirklich in dem Epitoge: Gefunden ward dieses Kapitel in Sesou (Hermopolis magna) auf einer Platte von Alabaster, blaugeschrieben, unter den Füßen dieses Gottes (Holt) gefunden  zur Zeit des Königs von Ober- u. Unterägypten: Men Kera, der Gerechtfertigten, gefolgt dem Königssohne Hartatof. Es wäre nun sicherlich interessant, eine stückhaltige Uebersetzung dieses Kapitels, mit Analyse aller Gruppen, von der Hand eines competenten Ägyptologen zu besitzen. H. V. de Rouge hat im Jahre 1864 (Sommer-Cours) eine traduction flüchtig vorgelesen, nachdem es schon 4 Jahre früher (1860) in seinen „Études sur le Rituel funéraire“ die Überschriften, u. so auch die des cap. 64, übersetzt hatte. Es bedeutet ihm zufolge  oder  Chapitres de la manifestation au jour, en un seul chapitre. Birch (Account p. 10): the book of the coming forth ^{from} (the day, in a single [each one] chapter. Lepsius (Aeltere Texte p. 6-8) erklärt sich mit Recht gegen diese u. ähnliche Auffassungen, auch gegen die des H. Chabas: „Chapitre de servir comme le jour“ – ob aber seine signe: Kapitel vom Hervorgehen am Tage (der Tage“ d. i. der Auferstehung) die Probe bestanden wird, muss die philologische Analyse des Textes einstens lehren. In

IX. Des Mesu Stellung in Aegypten.

Ueber den Titel *Sotum Auditor*, welcher dem Mesu im Pap. 4827 beigelegt ist, habe ich oben (pp. 20, 21) ausführlich gesprochen. Hält er zu der großen Klasse der aegyptischen „Schreiber“ oder „Schriftgelehrten“ gehört hat, ist fast aus jeder Seite des Papi ersichtlich. Mehrmals wird der Gruppen $\text{N} = \text{H} \text{A}$ *yssemautis*-Schreibzeug mit Marmeladehinter dem bedeutsamen Zusatz beigelegt: $\text{Z} \text{S} \text{W} \text{H}$, mag man ihn nun mit „habili“ (*Glabas*) oder mit „geübt“ (*ἄσος exercere*) übersetzen. Auch was dies im vorliegenden Falle kein leerer Titel; denn wir erfahren aus p. VI, dass der mit Z *tuh* (*pag.ultima*) angeredete, also unser Mesu, nachgeronnen hat über $\text{L} \text{S} \text{N} \text{L} \text{Z}$ die sechs Schriften mittheilt und, zwei als jedermann zugängliche, also herausgegeben erwähnt; lin. 2 „drei andere, die noch der Beurtheilung unterlagen; lin. 3 die „sechste“, lin. 4 die „siebente“. Da nun der kritisierende Schreiber (*Hui*) lin. 5 von dieser letzten Mitteilung, seinem Oberen, nicht oben schmeichelnd, zu erklären: „Deine Sätze sind verworren (*Tagtē turbare*), nicht lassen sie sich begreifen etc.“ so muss man schliessen, dass die sieben erwähnten Schriften von Mesu variirt worden, aber, vermuthlich ihrer Semitismen wegen, für die ungyptischen Lesenden $\text{S} \text{A} \text{I} \text{Z}$ sein „unverständlich geblieben waren. Überhaupt hat ein Mann, von dem es wiederholt (I, II 3) heisst: „er ist ein Meister in der göttlichen Sprache (der Hieroglyphen), ein Schreiber in jeder Beziehung, dem Nichts unbekant ist“ kein gewöhnlicher Scriba gewesen rein — war er ja doch thätiger Lehrer auf

bedeuten kann, (wie das griech. $\pi\rho\sigma$ cum Dativ) beweisen viele Beispiele. Ich beschränke mich auf eines: Pap. Anast. II, I, 2 heißt es von dem Bischof der (hilitischen) Stadt Prameses: $\omega\eta\alpha\epsilon\alpha\eta\mu\alpha\lambda\epsilon\alpha\sigma\tau$. Er liegt zwischen (dem Fremdlande) Zaha und Tomera (II-Übers. Doltg): il est entre le pays de Zaha et l'Égypte* (Chabas: Mélanges I p. 151 note 2) Der Duplcat dieser interstanten Textes (Pap. Anast. II, 6, 199) lautet hierin: Denkt. Auch die häufige Verbindung $\Sigma\iota\sigma$, ad eum; zusammen mit* spricht dafür. Was ferner die Auslassung der Relativpartikel betrifft, so ist sie im Aegyptischen eben so häufig als im Englischen, wo man gleichfalls sagen könnte: Are unknown to thee) Nachase together with Huburtha, thou hadst not seen since thy birth!*

Wo hat man nun diese beiden Örtlichkeiten zu suchen? Da der Schreiber XXXX 2 sagt: Viens que je te dis tout ce qui t'est survenu à la clôture de ta route; und XXXX 5: Je t'ai prouvé la fin de ton livre et je te le renvoie, ainsi que tu l'as prescrit—so ist an unmittelbare Nachbarschaft des zuletzt aufgeführten Ortes nicht zu denken. Andererseits ist aber der Spielraum zwischen Aolath-Huzina und Ropheu-Gaza nicht gar gross: Nachasa-Huburtha waren, also auf dem Isthmus gelegen, zwischen Zaha u. Tomera*, wie es von der Isonu-Wüste oben hier. Hier kommt es mir bloss darauf an, den Semitismus* dieser Namen nachzuweisen. Nachasa einmal augenblicklich an $\omega\eta\alpha$ Schlange u. dass darnach wirklich eine Lokalität benannt werden konnte, beweist die Stadt Nechesia zwischen Baranike u. Leukos Hormos am rothen Meere. Auf eine Lage am Wasser deutet das Deutbild—was es im. Serpentine, oder ein Gewässer mit vielen Wässerchen?.

Huburtha rückt sich ungezwungen der Namensbildung $\eta\eta\eta\eta$ Hebron, nach es femin. dieses aber amplifiziertes masculin. ist, beide sind von $\eta\eta\eta$ gebildet. * Beide haben das Deutbild der Fremd- oder Ausländer, nämlich $\eta\eta$ hinter sich! (FCF. Pap. i XXX 3 ult.

14: ^{XXIII} 9: 𐤀𐤋𐤆𐤌 guide = 𐤍𐤕 legatus. Es ist das Gehülfe, dem es steht in augenscheinlichem Parallelismus zu dem eben behandelten Worte.

15. ^{XXI} 5: 𐤏𐤓𐤁𐤕𐤕 reschaan, tête, cime, sommet - 𐤕𐤕𐤕 caput.

16. ^{XXIV} 3: 𐤏𐤓𐤁𐤕𐤕 le précipice - 𐤕𐤕𐤕 vastatio, destructio.

17. ^{XXV} 𐤏𐤓𐤁𐤕𐤕 saga, un sac - 𐤕𐤕𐤕 saccus, Sack, cilicium.

18. ^{XXIV} 1/2: 𐤏𐤓𐤁𐤕𐤕 schamjurni = 𐤕𐤕𐤕 hiroutus, se hérissé.

Hätten wir die Reinsonstigen des Mohar (Mesu) selbst, statt des magoren Resumi seines Schreibers (Huri), so würden wir gewiß eine viel größere Anzahl wieklischer Semitismen - die scheinbar d. h. auf Sprachverwandtschaft beruhenden habe ich weggelassen - gegenwärtig noch besitzen. Aber die angeführten, spezifisch semitischen Wortbildungen genügen, um den Gedanken nahe zu legen, dass der Mohar ein Semite, ein Ebräer gewesen.

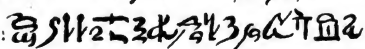
Diese seine Eigenschaft ergibt sich auch aus seinem Geburtsort. Zwischen den Städten Hurina (es folgt diese unmittelbar hinter Aolath) - Azion (Gaber, Uti - n - Sestru (Baal-Ziphen), Sazamahar, Abasagabu, Ainain einerseits, und Ropohu (Raphia), Qazatha (Gaza Kadusis) andererseits, sind zwei Örthlichkeiten erwähnt. H. Chabas übersetzt die betreffende Stelle: NeKhai (et) Rehobroth, ne l'as-tu pas vu depuis ta naissance, o Mohar?"

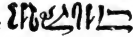
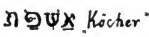
H. Brugsch: „Nachai vers Huburta, tu ne l'as pas vu depuis ta naissance“

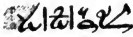
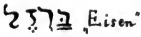
Ich glaube, daß die beiden Localitäten im Accusativ zu denken sind, noch abhängig von dem vorausgehenden Satze: Keñst du nicht ihre Sitten? (Keñst du nicht) Nachasa nebst Huburtha (die) du nicht gesehen haltest seit deiner Geburt, o Mohar, ausgezeichnete 𐤏𐤓𐤁𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕

Für die Ableitung Nachasa zeugen noch Spuren des 𐤍, dass 𐤏, wie 𐤋𐤕, nebel, 𐤏𐤓 und.

(vielleicht besser: *le public*) à ton nom de Marina, j'aurais dû ton humeur favorable:

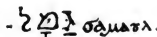
Ausser diesen offenbar einer semitischen Sprache entnommenen Titeln, die dem Sotem Mesu beigelegt werden, habe er in seinen schriftlichen Notizen viele Semitismen gebraucht, die seinem Lesaster (Herr) nicht alle verständlich gewesen zu sein scheinen, da er sich öfter über die Dunkelheit seines Stils beklagt. Ich rede natürlich nicht von den Namen der asiatischen Städte, Flüsse, Berge, sondern von den Appellativen u. Zeitwörtern. Das sind die *grands* (gros) Wörter, les mots grands wie H. Chabas willkürlich u. richtig p. 74 aufträgt. Am Schluss aber hat er „expressions prétentieuses“ u. frugiert in seine „Antiquités nombrées“ beides gegen den Wirtlaut:  „(Dein Schriftwerk) ist belastet mit grossen Wörtern“. Schon wirre an!

1. *xxv* γ:  „tanjcarquois“ – das semit.  „Köcher“.

2. *xxiii* δ:  le fer – „ „Eisen“.

3. „γ:  „das Revier“. Ich vergleiche damit die Hängel:

 *bukh* verweist sein, umher ieren, nicht  „la vallée“ (Chabas), weil *w*: das *h*-Laut, noch das *a* stimmt. Der heutige Name Coele-Syria wo die fragliche Stilleheit indess nicht zu suchen ist – nämlich EL-BKaa, Köche auch für meine Vermuthung sprechen. Man bemerke noch, dass der ägypt. Schribe bei dem Wörk barsel „Eisen (Schwert)“, welches mit einem *b* beginnt, dieses  *ba*, weil es mit dem Artikel  *pe* formverwandt ist, vorgelesen hat. Das nächste Beispiel *pe baka* hat beide richtig nebeneinander.

4.  *kama-alu*, le chameau –  „שָׂמַח“.

5.  *hufiq*, „schäfer, accélérer“ –  „פָּחַד“ (da  „פָּחַד“)

„*hufiq* bedeutet „eilen“, eueres, genügt sein“.  „פִּי“ u.  „פִּי“.

Allein der Name Mesu, so wichtig für unsern Zweck u. auch aesthetisch werden muss, würde doch die Frage über die Persönlichkeit u. Persönlichkeit des biblischen Moses nicht zur Entscheidung bringen. Hierher darf es noch andere Beweismittel, zunächst für meinen obigen Satz, dass der Sotem Mesu von nicht ägyptischer, fremder Rasse als gewesen sei.

Die Föhrung dieses Beweises wird mir durch die ausgezeichnete Vorarbeit des H. Chabas ausserordentlich erleichtert. Er denkt (p. 81 d. Voyage) an das Semitische מְרוֹץ velox celer promptus, u. vermutet richtig eine Kriegerische Bedeutung des ag. oder vielmehr semitischen מְרוֹץ Mohar. Brugsch, übersetzt „héros“, welcher Begriff aber nicht überall passt. Bedeutet man, dass der Eigennamen Mahar-Bal (Himileonis filius Liv. III, 12) wahrscheinlich dem מְרוֹץ-יִשְׂרָאֵל „Isra-el-Kämpfer Gottes“ verwandt ist, so möchte die Übersetzung des Titels Mahar durch „Kämpfe (champion) gerechtfertigt erscheinen. Der rheinpfälzische Dialekt gebraucht labbar (tapfer) im Sinne von celer velox promptus - u. wenn dieses Wort tapfer, bei den Slaven „dobry“ (besonders, dobry Konjak - „starker Bräutwein“; allenfalls mit מְרוֹץ (vergl. meinen Mancho: מְרוֹץ מְרוֹץ), welches ebenfalls Kriegerische Bedeutung, tüchtig, strenuus“ annehmen könnte, verwandt ist, so haben wir keine weiteren Beweise nötig für den Satz, dass Mahar unsprünghch, sitnell, hurtig“ u. dän den Kämpfen bezeichnet habe. Also nannte sich Mesu in seinen dem Schreiber Hui zur Redaktion übergebenen Notizen selbst mit dem semitischen Titel Mohar, der nicht weniger als 15x im Pap. i vorkommt. Dasi u. speziell ein Ebräer war, darüber die in meiner Einleitung schon angekündigte, von H. Chabas geübtere Stelle:

Zwar sein Name Mesu klingt und ist ägyptisch — muß aber dies nicht notwendig der Fall sein, wenn er der biblische Moses sein soll? Aus dem nämlichen Bertoldhäk formte Manetho seine A-mosis, Tuth-mosis, wo die Originaltexte Aah-mesu, Dhut-mesu darboten. Die LXX schrieben Μωϋσῆς, weil sie der Ansicht waren, es müßte dem Urtext entsprechend, das Element des Wassers und des Herausziehens zugleich vertreten sein. Allein mes-oset, *amqna soratus* ist weder Ägyptisch, noch allegorisch, da die umgekehrte Stellung der Wörter u. die Relationspartikel n erforderlich wäre. Der hebräische Text hat מֹשֶׁה Moseh (oder) Moscheh mit dem paragogischen Mem Ende, welches, wie das *Nisarga* im Sanscrit (vergl. mein, Vollständiges Universal-Alphabet) dem End-s der griechisch-lateinischen Personennamen entspricht. Da in Exod. II 10 angegebener Grund (und sie sagte): וַתֹּצֵא מִן הַמַּיִם וַתֵּצֵא מִן הַמַּיִם וַתֵּצֵא מִן הַמַּיִם den aus dem Wasser hab' ich ihn herausgezogen" nicht nur auf das Verbum מֵצֵא "herausziehen" hindeutet. Die Vocalisation Moscheh würde aber troppo gemindert *educens* sein, nicht *eductus*, welches vielmehr *Masschah* lauten müßte. Die Araber nennen ihn Musah. Diese vielleicht als Accomodation gefasste Wurzel masschah ist mit der aeg. mesu (Pers: mac, meer, moer) nicht unvereinbar; denn der Begriff des Herausziehens u. des Gebührens fällt auch im germanischen Sprachstamme gut zusammen: barn-ilo, barn, born „Kind hegen mit heran (bharu, φέρω, fero) wurzelt, wie masschah u. mesu mit dem Kämpfer ~~ḥ~~ *ḥmasi*, „producer“ zusammen. Was aber was einfacher, als einen „Findling“ mit dem ägyptischen Worte: „Mesu-Kind“ zu bezeichnen? Lepsius (Chronol. p. 336) dachte auch schon an מֹשֶׁה u. Heath (The Exodus Papyrus 155) an den ~~ḥ~~ *ḥmasi*.

Dort heisst es: „er klagte an den Sotem Mesu“ und am Ende fügt Hui bei:

— 343 T. 15 H. 3, 4 su in sau aot m djet r ua-nib

„er ist auf der Hirt sehr vor dem Sagemes) zu Iedermann“, nämlich, was er dem Hui im Vertrauen über die Stadt Chajirebu erzählt hatte.

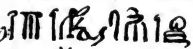
Wir können den Hui von dem Verdachte, das Vertrauen des Mesu missbraucht zu haben, schon hiernach nicht bezweifeln. Der ehrsüchtige Schreiber hat aber noch mehr gethan: er hat schriftliche Notizen des Mesu über seine Reise in Asien u. über verschiedene Missionen z. B. gerade jene über die militärische Expedition des Mohar gegen die Aolana in Rohana von diesem in Händen gehabt, um sie für das ägyptische Publikum mundgerechter zu machen. Hätte er sich darauf beschränkt, in seinem Schreiben (das ist der Papyrus i) die Vorwürfe seines Auftraggebers („du bist kein Schreiber etc.“) gebührend zu widerlegen, so hätte ihn kein Tadel getroffen. Allein seine Denunciarung des Mesu bei dem Literaten Anthur geht über diese Höflichkeit hinaus. Was er XXXX zu dem Mohar gesagt: „ne dis pas; tu as rendu répugnant (eigentlich: stinkend“ cf. Exod. 721) mon nom au public (à) tous les hommes“, so musste ihm wohl ein solcher Vorwurf u. wahrscheinlich mit Recht gemacht gewesen sein, dass er nämlich indiscret aus der Schule gewählter u. so den vertrauten Mohar (Mesu) genügend gemacht habe.

Die Unvorsichtigkeit des ganzen Schriftstellers (Pap. i — es ist, wie y, zwei Taktungen genaug) dass der Schreiber als Levitor oder Redacteur dem Mohar die von diesem gemachte u. beschriebene Reise noch einmal, theils nur in allgemeinen Umrissen, vorerzählt — die sonderbare Mischung von Schmeichelei u. Mißthätigkeit in dem Auftraten des Schreibers Hui würden sich kaum begreifen lassen, wenn der Mohar (Mesu) ein ägyptischer Priester, kurz: wenn er nicht von einer besonderen Race gewesen wäre.

Wenn die Gruppe „notem“-die Götter vorausginge, so könnte das Pu-mesu des Pap. i auf sie bezogen werden, wie man Koptisch sagt: ⲡⲟⲩ ⲙⲉⲥⲓ ⲓⲛⲟⲩ ⲙⲉⲥⲓ „loro Figlio“. Allein dies ist hier nicht der Fall. Es muß also ⲡⲟⲩ entweder als salonue Verbalform statt ⲡⲟⲩ (ⲡⲟⲩ, ⲡⲟⲩ, ⲡⲟⲩ, ⲡⲟⲩ, ⲡⲟⲩ, ⲡⲟⲩ) aufgelöst werden, wie den wirklich 4 ⲡⲟⲩ „itē est“ vorkommt u. dann gehört es zu dem vorangehenden an notem, non benum est – oder es ist die vollere Form des bestimmten Artikels u. steht im Nominativ als Subjekt zu dem folgenden sotem-f (dass) der Mesu höre es. „Aber selbst in diesem Falle, wo nämlich Pu-Mesu (ohne Schildeinrahmung u. ohne auszeichnendes Determinativ!) auf den König Ramessu gehen sollte, wäre die Wahl dieses bis jetzt einzig dastehenden Variante seines Namens gewiss keine absichtlos, sondern als Anspielung auf den Namen des Adressaten zu fassen: also auf einen Mesu. Ich mache auch noch darauf aufmerksam, dass der Name hier gerade so geschrieben ist, wie im Pap. y – ein ziemlich bedeutendes Gewicht in die Waagschale für die Identität der Person.

Dazu kommt ein anderer bedeutungswerther Umstand. Unmittelbar hinter dem Pu-mesu (oder pu-Mesu nach meinem Vorschlage) folgt die Gruppe ⲡⲟⲩ ⲙⲉⲥⲓ sotem-f: ist das nicht eine deutliche Anspielung auf den Sotem Mesu: Ich fasse demnach die Stelle so: nicht ist es gut, o Mesu, dass er es höre. Der Subjekt es ist den aus dem Vorhergehenden (der Haq, Fürst) hat dich gebracht uns zu drücken leicht zu suppliren u. pu, wie so häufig geschehen in diesem Papyrus, als Zeichen des Vocativs anzusehen.

Einzig man die oben besprochene Stelle etwas genauer, so wird man umso mehr das eine oder andere Erklärung notem für von jetzt als notem setzen, als für den Schreib. Hier, welchen dem Sotem Mesu nach Pap. y wirklich notem hat?

nicht Pouinessu (mit doppeltem s), sondern, wie H. Chabas richtig in die
 entzerrten Hieroglyphen umgesetzt hat, deutlich: 
 Ra-Mesu. Nun will ich zwar nicht in Abrede stellen, daß mesu, mit
 dem bestimmten Artikel pu versehen u. „das Kind“ bedeutend, auch auf den
 König Ramses II bezogen werden könnte, da er in seinem ausführlichen Namen
 Protocoll (z. B. Lepsius Denkmäler VII, III Blatt 194)  genannt
 wird, was Hornapion in seiner Übersetzung der Inschrift des Obelisk von He-
 liopolis durch (vios Hpwos) Πατριάρχης wiedergibt; den unmittelbar darauf
 folgt  Κριότης της διοκεσεως. Auch hieratische Exemplare haben
 diese Legende Ra mesu, neteru in seinem Protocoll, z. B. das Kalligraphische (Pap.
 Leydensis 1348) . Aber derselbe Papyrus (siehe unten V
 folgende Titeln)  Ra-messu neteru. Das störende
 Ra in diesen Legenden – den die Übersetzung Πατριάρχης nicht, noch
 kann es zur vorangehenden Gruppe 
 = ὁς ἐφύλαξεν Αἴγυπτον, τοὺς ἄλλοις τοῖς νεφάρσι gezogen werden – ist
 mittels einer schönen Beobachtung des Herrn Chabas einfach zu beseitigen.
 Das Ra eines andern Titels dieses Königs in seinem Thronbild  – ὁ
 Παιὼς πατριάρχης, wird nicht selten für den Begriff „eligen“ mit hinüberge-
 nommen, ohne daß ausgesprochen zu werden: es ist dies eine Epithese der Schri-
 bein oder eine Schmückerei gegen Pharaos Thron. Gerade so verhält es sich mit dem Ra
 obigen Legende Πατριάρχης. Man konnte wohl den König „Götterkind“ nennen,
 aber niemals behaupten, daß der ursprüngl. Ra, der Centralpunkt des ägypt.
 Pantheons, ein Kind der Götter gewesen sei. Und welche barocke Verbindung
 würde „Sonnen-Götterkind“ in dem Protocoll eines Königs dargestellt haben!

VIII. Der Mohar ist Moses der Ebräer.

Die Identität des Sotum Mesu (Pap. y) mit dem Mohar (Pap. i) erhellt bereits aus der Gleichheit ihrer Reise nach Char, Syrien), aus ihrem Besuche der Stadt Chalebu, aus dem Waze in der Aolath und aus d'm. Vagabond von Ram-Fischen dieses Seegezwängs.

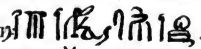
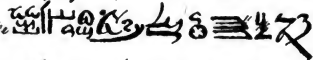
Aber der Pap. i enthält noch weitere Belege für diese Identität. Bei Gelegenheit der militärischen Expedition nach Rohana gegen die rebellischen Aolana hatte der Mohar sich eine Maßregel erlaubt, welche der Schreiber (Hui) für geeignet erklärt, bei dem Fürsten denunciirt zu werden. Ich gebe diese Stelle mit den Worten der Arabischen Übersetzung: *Mapou, notre castigateur, tu fus un scribe habile; tu arrivas pour donner des soins à l'heure du départ, en un jour critique. Scribe de par le Roi* **𐤌𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓**, *toi, qui as été amené pour nous réprimer, il n'est pas bon que Poumessou l'entende; car il en verrait pour te réprimander. In der Erklärung zu dieser Stelle bemerkt H. Chabas; ... le scribe ne nous donne absolument aucun détail, si ce n'est qu'il était bon qu'un personnage considérable, le roi lui-même vraisemblablement, non fut pas informé; car il y aurait eu lieu à réprimande. In dem, was Ramsès II. avait reçu le surnom populaire de Sossou ou Sestou **𐤔𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓** Poumessou (sic), pourrait être un autre sobriquet méliéris du même conquérant.*

So gerath und cinstandend obige Conjectur auch ist, so leidet sie doch an einer Ungenauigkeit in Betreff der Lesung u. Schreibung dieses Namens. Es steht

Wenn die Gruppe „notorn“-die Götter vorausginge, so könnte das Pu-mesu des Pap. i auf sie bezogen werden, wie man Hebräisch sagt: וְיוֹצֵא לִפְנֵי הָאֵלֹהִים. Allein dies ist hier nicht der Fall. Es muß also  entweder als salomne Verbalform statt  pu (bhu, pu-u, Fu-o, bi-n, to be) aufgelöst werden, wie den wirklich  „ite est“ vorkommt u. dann gehört es zu dem vorangehenden an nafor, non benum est – oder es ist die vollere Form des bestimmten Artikels u. steht im Nominativ als Subject zu dem folgenden sorem-f (dass) der Mesu höre es. Aber selbst in diesem Falle, wo nämlich Pu-Mesu (ohne Schildeinrahmung u. ohne ausgedr. des Determinativs!) auf den König Ramessu gehen sollte, wäre die Wahl dieses bis jetzt einzig dastehenden Variants seines Namens gewiß keine abschließende, sondern als Antipielung auf den Namen des Adressaten zu fassen: also auf einen Mesu. Ich mache auch noch darauf aufmerksam, daß der Name hier gerade so geschrieben ist, wie im Pap. y – ein ziemlich bedeutendes Gewicht in die Waagschale für die Identität der Person.

Darauf kommt ein anderer bedeutungswerther Umstand. Unmittelbar hinter dem Pu-mesu (oder pu-Mesu nach meinem Vorschlage) folgt die Gruppe  sorem-f: ist das nicht eine deutliche Antipielung auf den Sorem Mesu: Ich fasse demnach die Stelle so: nicht ist es gut, o Mesu, dass er es höre: der Subject er ist den aus dem Vorhergehenden (der Haq Fürst) hat dich gebracht uns zu drücken leicht zu suppliren u. pu, wie so häufig geset. in diesem Papyrius, als Zeichen des Vocativs anzusehen.

Einsägt man die eben besprochene Stelle etwas genauer, so wird man un schwer darin eine versteckte Erzählung erkennen. Für von jetzt abe dieses setzen, also für den Schreib. hier, welcher dem Sorem Mesu nach Pap. y wirklich denunciat hat:

nicht Pouinessu (mit doppeltem s), sondern, wie H. Chabas richtig in die
entsprechenden Hieroglyphen umgesetzt hat, deutlich: 
Ra-Mesu. Nun will ich zwar nicht in Abrede stellen, daß mesu, mit
dem bestimmten Artikel pu versehen u., „das Kind“ bedeutend, auch auf den
König Ramses II bezogen werden könnte, da er in seinem ausführlichen Namen
Protocoll (z. B. Lepsius Denkmäler VII, III Blatt 194)  genannt
wird, was Hornemann in seiner Beschreibung der Inschrift der Obelisk von He-
liopolis durch (νῖος Ἡρώως) Παριέννης wiedergibt, den unmittelbar darauf
folgt  ΚΗΡΕΝΣΗΣ ΟΥΣ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΣ. Auch hieratische Exemplare haben
diese Legende Ra mesu, neteru in seinem Protocoll, z. B. das Kalligraphische (Pap.
Leydensis 1348) . Aber derselbe Papyrus liefert unter V
folgende Titeln:  Ra-messu neteru. Das störende
Ra in diesen Legenden – den die Übersetzung Παριέννης nicht, noch
kann es zur vordahenden Gruppe 
= ὁς ἐφύλαξεν Αἴγυπτον, τοὺς ἄλλοις θεοῖς παρασῆς γενοῖσιν gezogen werden – ist
mittels einer schönen Beobachtung des Herrn Chabas einfach zu beseitigen.
Das Ra eines andern Titels dieses Königs in seinem Thronbild  – ὁν
Heros ἀποδείκνυται, wird nicht selten für den Begriff „eligen“ mit hinüberge-
nommen, ohne daß ausgesprochen zu werden: es ist dies eine Epithese des Schrei-
bers oder eine Schmeichelei gegen Pharaos. Gerade so verhält es sich mit dem Ra
obigen Legende Παριέννης. Man konnte wohl den König „Götterkind“ nennen,
aber niemals behaupten, daß der ursprüngl. Ra, der Centralpunkt des ägypt.
Pantheons, ein „Kind der Götter“ gewesen sei. Und welche barocke Verbindung
würde „Sommer-Götterkind“ in dem Protocoll eines Königs dargestellt haben!

VIII. Der Mohar ist Moses der Ebräer.

Die Identität des Sotem Mesu (Sap. y) mit dem Mohar (Sap. i) erhellt bereits aus der Gleichheit ihrer Reise nach Char (Syrien), aus ihrem Besuche der Stadt Chalebu, aus dem Waxe in der Aolath und aus dem Vorgehen von Ram-Fischen dieses Seegezwängers.

Aber der Pap. i enthält noch weitere Belege für diese Identität. Bei Gelegenheit der militärischen Expedition nach Rohana gegen die rebellierende Aolana hatte der Mohar sich eine Maßregel abkaufte, welche den Stroichen (Hui) der geeignet erklärt, bei dem Fürsten denunziert zu werden. Ich gebe diese Stelle mit den Worten der Inhaberschen Übersetzung: *Mapou, notre castigateur, tu fus un scribe habile; tu arrivas pour donner des soins à l'heure du départ, en un jour critique. Scribe de par le Roi* **𐤀𐤓𐤁𐤏𐤁𐤏**, *toi, qui as été amené pour nous réprimer, il n'est pas bon que Poumessou l'entende; car il en verrait pour te réprimander. In der Erklärung zu dieser Stelle bemerkt H. Chabas; ... le scribe ne nous donne absolument aucun détail, si ce n'est qu'il était bon qu'un personnage considérable, le roi lui-même, fût par informé; car il y aurait eu lieu à réprimande. In dem que Ramsès II avait reçu le surnom populaire de Sessou ou Sestsu **𐤏𐤃𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕** Poumessou (sic), pourrait être un acte subreptif mérité du même conquérant.*

So genial und eindringend diese Conjectur auch ist, so leidet sie doch an einer Ungenauigkeit in Bezug der Lesung u. Schreibung dieses Namens. Es steht

Der Anfang fehlt, da seine Columne des Textes abgebrochen ist. Diese enthält die vier ersten Zeilen u. Zahlwörter und den größten Theil über „5 fünf.“ Nach der Art der uns zugänglichen Gedanken zu schließen, was unter Haus Nummer 1 (Eins) die Einheit des Gottes bezeichnen soll, auf welche der Text wiederholt zu sprechen kommt, unter Haus Nummer 2 (Zwei) die Zweifachheit des göttlichen Wesens in der Doppelheit des Geschlechtes; unter Haus Nummer 3 (Drei) die Dreifachheit Amun-Ra-Ptah, die unter 300' wieder besungen wird; unter Haus Nummer 4 (Vier) vermutlich die Vierheit der Weltgegenden. Von Schluß jedes Hauses einer Bemerkung, die an OI. Porte, dann Capitäl einmalt, - bildet in der Regel wieder eine phonetische Gruppe, wie am Anfang, um das Zahlwort zu lauthen.

Von Haus Nummer 5 (Fünf) sind die Schlußverse erhalten: „In göttlichen Saal (Körper) welcher in dem Gehäuse: erleuchtet die Welt, nebst deiner Seele seit der Urgzeit: Wesen [alle] betrachten dich; Verehrung durchdringt deine Anbeter.“ Im letzten Worte liegt die Bente; denn verehren oder anbeten wird durch Assah tiau ausgedrückt, geschrieben mit dem Leinfsirahägon Skema, u. dem Kopt. TIOS entsprechend. Da Verfasser hat vor u. hinter dieser Gruppe noch ein T = 1 beigefügt, um diese Anbetung als etwas Religiöses, Heiliges, zu bezeichnen. In der Einordnung läßt sich natürlich das Hockspiel nicht nachahmen; doch dürfte das griechische παρα sein von παρε, oder die Hebräisch פ = 1, unter 3, ich habe פ („Meiner Frau: ich habe Acht“) einen Begriff davon geben.

Haus Nummer 6 (Sechs): „Du von Steile etwas mißverstandene Anfang (vgl. Goodwin in der Zeits. 1867 p. 100) lautet: „Jeder Bezirk ist fürchtend dich; die Bewohner der [Länder] zittern vor deiner Kraft“. Im Schluß heißt es: „Kein Gott ist so wohlthätig [wie Du; also] Gesetz gestanden aus deinem Bezirk“.

Dieser scharfsinnige, um die Entzifferung hieratischer Texte höchst verdiente Forscher hat (Sied. Zeitschrift f. Äg. 1864) die Wahrnehmung gemacht, daß in dem Pap. y (Reg. no. 1350) neben den roth geschriebenen hieratischen Ziffern sich regelmäßig eine phonetische Gruppe befindet, welche das betreffende Zahlwort ergibt. H. Peyte hat diesen Gedanken in derselben Zeitschrift (1867) in 3. 179, der Kädon entwickelt u. zugleich seine hieratischen Typen dabei verwendet. Auch bemerkt er, daß die Rubiken mit der Gruppe $\square \square$ hwt „Haus“ beginnen. Dem Sin anlangend, so hat L. Chabas ihn kurz u. gut mit den Worten gekennzeichnet: „C'est un hymne adressé au dieu de l'Égypte sous ses attributions solaires“. Aber ungeachtet mehrerer richtig übersetzter Sätze ist ihm doch der Name dieses dieu entgangen, nämlich Amun, so wie der Beweggrund, der die ^{solare} sondare Abtheilung nach den Zahlen des decadischen Systems veranlaßt hat, äranigt. „Il serait difficile de trouver la raison de cette division singulière; c'est du reste le premier exemple que j'en aie rencontré.“ Ich glaube, folgt diesem Grund so mit Sicherheit angeben zu können: es ist ein Gedicht, dafür zeugen schon die rothen Punkte nach jedem Halbverse des Parallelismus — auf Amun-Ra, als den Inbegriff des ägyptischen Götterthums, wobei die Ziffern u. Zahlwörter analog als Motive benützt u. durchgeführt sind, wie die Buchstaben u. ihre Namen in den sogenannten akrophonischen Psalmen der Bibel. Deshalb habe ich diesem Capitel die Aufschrift gegeben: Der Psalmist Anthur.

Im Anhang II biete ich eine Uebersetzung des ganzen Palmes, so weit er erhalten u. wegen Verschworrenheit der obneben stehenden herulichen Schriftzüge zu entziffern ist. Hier sollen uns nur die Beispiele beschäftigen, welche zur Illustration der Zahlwörter u. das von mir behauptete Characteristik notwendig erscheinen.

Ein sicherer u. wohl entscheidender Beweis liegt in der Thatsache, dass nach 2, v, 4 des Theodok Hui dem Auditor Mesu bei 10 anklagt, u. dass der Schreiber des Pap. i, seinem Mohar gegenüber, sich auf die Entscheidung des Anhur als höchster Instanz beruft - noch heute, nachdem die Identität der Leise des Mesu u. der Leise des Mohar bereits dargethan ist.

Hat aber Anhur den Text des Papyrus geschrieben, so ist er auch der Verfasser u. Schreiber des Verso; denn dieser zeigt die nämliche Handschrift, eines viel u. darum flüchtig schreibenden Gelehrten: docti male pingunt (litterari).

In der Ausgabe von Liemanns ist das Tagebuch oder die Rechnungen des Pap. y (I, 250) »revers« genannt. Ich fasste die Sache umgekehrt auf, weil ich mir denke, dass die Ziffern des Tagebuches den positiven Verfasser, der des trocknen Tones (nach sechs langen Columnen) kergelichtelt geworden, zu richtiger Behandlung der Zahlwörter veranlasste, aber nicht vice versa! Richtig ist recht bald, beweist auch folgender Umstand: die Columnen des Tagebuches sind alle rechtshändig; ja, von dem zusammenhängenden Text (Koran Pal'm auf Ammon-Ra) ist die VI. Columnne, im Verhältniss zu den Versen, umgekehrt, oder umgekehrt. Daher kommt es, dass H. Thales in seinen Notices sommaires sagen konnte: La page VI du Verso contient encore quelques lignes de compte, et dans un sens inverse, seize lignes d'un texte religieux très-usé et très-difficile à lire.

Der Beweis, dass Col. VI nicht einem neuen, verschiedenen Text siehelt, liegt darin, dass Col. V 16 die Zahl 500 schließt, 600 beginnt u. bis II, 1 fortgesetzt wird, wo dann das Zahlwort Sieben (Hundert) gerade so anfängt, wie siebzig III, 14 u. Sieben I, 13, nämlich mit der Laufgruppe 𐤀𐤏𐤍 safeh, hebr. סאפח septem, 𐤇𐤏𐤍 7=ψ. Es ist nun an der Zeit, von seiner schonen Entdeckung des H. Goodwin zu sprechen.

Wie der Münchner Birkenchor als Hohepriester u. Herbarmeisten, so schied sich,
 fast zu gleicher Zeit mit ihm, unser Arthur auf äthiopischem Gebiete ausgeson-
 net zu haben: in der That wir werden ihm außerhalb seiner offiziellen Tätigkeit
 in einem Museum, wo eben jenes Tagebuch geführt hat, als Sichter, ja als
Palmisten treffen. Beachten wir zuvor die Spur seines Namens, welche uns der
 Pap. y wiederholt (II 3, 7, 9) in der Rubrik ~~Tab~~ ^{Tab} darstellt: wäre weitere Lektüre
 können zwar einen vollständigen Sinn haben; aber warum unterteilt dann II 17; III 3,
 8, 22, 25; IV, 17 (schwarz; es wird die Lieferung von Weibrauch erwähnt) jener Zusatz,
 da an allen diesen Stellen ebenso gut der Begriff, weitere, Fornac hätte hinzugefügt
 werden können? In der Annahme einer allumfänglichen Auspielung auf seinen Namen,
 welche ganz im Geiste der Ägypter gelegen hätte-hätten wir uns einwenden
 auf Ähnliches bei Folgentheit des Namens Mesu gefasst— wäre die Erklärung
 jenes Zusatzes nur geboten. Indes ist ein solches Argument immerhin negati-
 u. von sehr schwacher Beweisraft. So hätte oben zu dem Ostrakon (das
 Lourie'sche hat keine solche Spur) welches Caillaud mitgebracht hat, (Chabas
 Voyage, vorletzte Tafel) bemerkt werden können, daß die Schlußformel:
 durch den Träger der Fahne (d. Banners „Plabelliferi Chabas: Voyage p. 31) zur-
 (dieses Wort fehlt im Forte) Koenigs-Rechten, den Mur der Stadt u. Djel des Landes;
 offenbar ohne den Namen dieses Würdenträgers unvollständig wäre. Nun steht
 aber vor der Klappe $\rightarrow$ durch, noch ziemlich erkennbar St-N „geschrieben“
 und in der nächsten Zeile, hart am Rande ~~St-N~~ ^{St-N}, was den Schreiber Hui-
 ergeben würde. Ist also die Protestation, welche das Caillaud'sche (u. somit auch das
 d. Lourie) Ostrakon enthält, dem „Schreiber Hui“ vindicirt, so muß u. also
 den Papyrus Anastasi I. verfaßt u. geschrieben haben.

Nachdem ich so die Uebersetzung gewonnen hatte, daß der Pap. i, wie Chabas angenommen hat, eine wirkliche Reise enthält, nicht eine fingirte oder gar exemplarische, worin Länder, Städte, Berge, Flüsse, Färten ohne alle Ordnung aufgeführt wurden, wie es den HH. Brugsch u. De Rouge' hat bedünken wollen — durfte ich es wagen, eine vollständige Uebersetzung dieses hochwichtigen Actenstückes zu unternehmen — sie ist im gedruckten Anhang I dieses meines Buches gegeben — u. sogar einzelne Lücken, wo der Papyrus Löcher hat oder verwischte Stellen bietet, möglichst zu ergänzen.

Dahin gehört vor allen der in einem Bruch des Papyrus i II, 1 verschwundene Eigenname des Schreibers. Mit Berücksichtigung des Pap. y II 19, 26, und mit Beachtung des Raumverhältnisses der Lücke, ergänze ich den Namen eben jenes Denuncianten Hui u. **ḥwꜥtꜥzꜥwꜥtꜥ** an, der Schreiber Hui, Sohn des Unnefer. Derselbe leistete dem Verfasser des Tagebuches (Pap. y II 19) die Dienste eines Briefträgers (nach Homphis); seine Denuncierung des Mesu steht in gutem Einklange mit dem gehässigen Tone, den er stellenweise gegen den Mohar anschlägt, u. da aus diesem Papyrus(i) sein Ehrgeiz mehr als genug ersichtlich ist, so steht nichts im Wege, ihn mit dem Hazin (ḥꜥzꜥwꜥtꜥ) Hui des Pap. Leyd. I 249, 7 zu identificiren, welchem sein Untergeborner Geni-Amun Bericht erstattet über die zum Baue eines Schatzhauses des Ramses, südlich von Homphis, Seine herbeischleppenden Apriu (Ebrüv). Hatte der Mohar als einflussreiche Person, die von dem Schreiber am Schlusse ausgesprochene Bitte, sich gütigst für ihn beim **ḥwꜥtꜥzꜥwꜥtꜥ** Sar (ḥꜥwꜥtꜥ) Wak" verwenden zu wollen, erfüllt, oder war Hui durch seine Denuncierung eben dieses Mohar gestiegen?

VI. Wirklichkeit der Reise des Mahar.

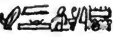
H. Chabas erhält aber durch die drei Zeilen des Papyrus g: IV 26, 27, 28 eine gewiss erfreuliche Bestätigung seiner Grundansicht, dass Papyr. i eine wirkliche Reise und zwar des im Texte selbst wiederholt „Mahar“ betitelten Mannes zum Gegenlande hat. Ein solcher nachträgliches B. für eine trotz aller Studien u. Mühen immer noch dunkle überzogene Natur wird um so willkommener heissen müssen, als zwei arabische Ägyptologen sich gegen seine Auffassung dieses wichtigen „Textbüchchens“ erklärt haben. H. Brugsch ist in der *Revue critique* (1887, August und September) mit einem nicht eben schmückhaften Artikel dagegen in die Schranken getreten u. H. de Rougé hat um dieselbe Zeit in der *Revue archéologique*, wenn auch vorläufig nur in einer Vermuthung, die Ansicht wiedergelegt, daß sich H. Mahar über den Charakter des fraglichen Papyrus-Arthasid gründlich getäuscht habe. Dem ersten der zwei Kritiker ist antwortet von H. Chabas in seiner „*Réponse à la critique*“ eine ausführliche u. zum Theil abfertigende Antwort zu Theil geworden; was der zweite: H. de Rougé, thun oder lassen u. was ihm erwiedert werden wird, muß die Zukunft lehren.

Was mich betrifft, so hatte ich bald nach dem Erscheinen des Werkes von Chabas denselben Papyrus in einer akademischen Abhandlung besprochen und dabei im Wesentlichen die Ansicht dieser, in zugehörigen Ägyptologen vielfach dazu bestärkte mich eignen Studium, die Falschheit der Textanalyse des Herrn Chabas u. die Umstände, daß H. Goodwin sein Mitarbeiter gewesen war. Ich

Dem aufmerksamen Leser, der sich dieses Aolath mit hebräischen Buchstaben geschrieben vorstellt: אֵילַת, wird sogleich Ailath an der Buchst. des rothen Heeres einfallen. Er wird auch nachdenken über die Bedeutung dieses Namens u. mascheor mit mir finden, daß die Wurzel אֵיל, säugen, lactare" ihm zu Grunde liegt. Da das Wort durch den bestimmten Artikel אֵ-תא, תע deutlich als Femininum gekennzeichnet ist, so wird ihm die Endung אֵת אֵ- sehr natürlich, ja nothwendig scheinen, wenn der Begriff die Säugerin ausgedrückt werden sollte. Was ist aber passender, besonders wo ringum Wüste steht, als ein Gewässer, wäre es auch nur mit Beziehung auf die Fische, so zu benennen?

Dazu gesellt sich noch ein anderer, höchst wichtiger Umstand. Auf der Karte D'Anville's (N^o 11) ist neben Ailath die Variante Aolana angemerkt, neuer bekanntlich auch der Alexandres (Αἰλῶνος) u. der Sinus Aolanae Stammes. Nun wird uns aber in Pap. i ein Volksname Aolana wiederholt begegnen, der nach dem oben über Yund¹, 2 u. 3 Gesagten sofort als identisch mit Ailana = Aelana einleuchtet. Die Schreibung dieses Volksnamens bietet sich aber, wie H. Chabas in seiner Reponse à la critique p. 92 wider Le Rouge' mit Recht geltend gemacht hat, zweimal so dar: אֵילָנָה Aolana, einmal mit dem bestimmten Articulus pluralis versehen: אֵילָנִים die "

Die Gruppe, welche Le Rouge' mit der vorstehenden verwechselt hat, sieht etwas anders aus: אֵילָנָה נָלֻנָה Naluna-u. Sie steht auf der großen Siegesinschrift des Menephtah (Günther'schen Hist. I. IV 45) im Gegensatz zu אֵילָנִים אֵילָנִים אֵילָנִים idem Alton (Veteranen) allen des Heeres". Man wird also nicht umhin können, in jenen Naluna-u die Jungmannschaft oder Rekruten zu erblicken, was mit Rücksicht auf das zu אֵילָנִים Naarun erweiterte אֵילָנִים "Jüngling" hinführt.

Die priesterliche Eigenschaft des Sotem erhellt schon daraus, daß dieser Titel gewöhnlich mit dem Namen einer Gottheit in Verbindung steht. So trug ich einen  Sotem des Osiris (L'oeuvre Aup), einen  Sotem des Ausgeseordn'ten (Wiener Stile XX des 5ten Zimmers). Die Stile des Anembo  Nr.  (Wien. Nr. 52) trägt die Titel   Theodoule des Ptah, Sotem des Wohlgeruches" auch demotisch   Dasselbe ist der Fall auf der Stile 98, wo Djeho (Tew's), der Sohn des Anembo u. der Priesterin des Ptah, "Ha-anch" demotisch  Sotem des Ptah heisst. Der Titel Sotem (ceterum audire) musste natürlich auch den Priestern anderer Götter, z. B. Tum in Anu zukommen, wenn wirklich der Einnahmer (exactor) der Steuern u. sonstiger Einkünfte (recessus) unter Sotem zu verstehen sein sollte.

Das Essen von Fischen  oder  ramu (cf. *Ät-gamus*) werden Priestern, deren Benennung *otab-purus* mit dem Begriffe rein sprachlich und graphisch zusammenfällt:  u. , ausdrücklich verboten, wie schon aus dem Todtenbuche Z. B. cap. 64, 33 hervorgeht; daß es heisst daselbst (nach Bier's Übersetzung): (This chapter is a great mystery), not to be approached, except by one washed (vielleicht priest? Hand) pure, who has not approached women or eaten fish. Letzteres ist ausgedrückt durch  die Taucher (Fische). Auf dieses gleiche Mysticismus des cap. 64 wird uns Pap. i noch ein Mal zu sprechen bringen, da so die eigenthümliche Auffassung dieses Capitels durch den Mohar (Moser) in begeisterten Worten meldet. —

Das Baden im Meere war den ägyptischen Priestern ebenfalls untersagt. Plutarch (de Is. et Osir. cap. 7) sagt: „der Meeresfische enthalten sich die Ägypter im Allgemeinen zwar nicht überhaupt, aber doch einiger, wie die Oxyrynchi-

Die Ursache hiervon liegt in der Undeutlichkeit oder Neuheit des Zeichens P , welches Syllabenwerth haben muss, das der Strich dahinter steht. Aden Ke an eine flüchtige Form von P mit der bekannten Lautung ter , u. vergleicht das ganze Wort mit der Gruppe $\text{KAT} \text{I}$ Katori Schiff. Mit der üblichen Abwerfung des t u. der Endung e , wird daraus das Kopt. KATO , scapha, species navium". Da in Aegypten die Locomotion meist durch den Nil geschah, so liegt es nahe, KTE „peragrar“ ebenfalls hierher zu ziehen. Jedenfalls bleibt uns der Begriff „Reise“, welches Wort ja analog aus der Bewegung zu Pferde (reiten) sich verallgemeinert hat.

Der Theodule Hui ist zwar in Zeile 26 so: Hui geschrieben, allein das sonstige e dieser sehr häufigen Namens, der uns über die Zeile 19 schon begegnet ist, bürgt dafür, daß hier ein P vergessen worden ist.

Welcher ist nun der Sinn dieser Anklage oder Denunciation, welche der Theodule Hui wider den Sotem Mesu bei dem Schreiber des Papyr. g vorbringt? Er will offenbar sagen, daß dieser Mesu während seiner Reise im Auslande sich Handlungen erlaubte, die einem aegyptischen Priester streng untersagt waren. Es fragt sich also, ob Sotem oder, wie häufig steht Sema ein priesterlicher Titel gewesen ist. Der Etymologie nach bedeutet S „Hörer“ also „Auditor“, u. ist mit SDW jedenfalls stammverwandt. H. R. Ebers in seinem Werke: „Aegypten u. die Bücher Mose's“ p. 344 denkt dabei an die Function der Propheten, die Steuern zu vertheilen (Clemens Alex. (ἐπιστολὴς) καὶ τῆς διαγωγῆς τῶν προσδοκῶν ἐνοράτης ἐστὶν) u. citirt aus De Rouge's, VI „premieres dynasties“ p. 40 einen Granden, der zugleich, Herr des Zeughauses, der Pfeiler, des Bogens, und S Sotem, also Auditor gewesen ist.

Die drei wichtigsten Zeichen II 26, 27, 28 präsentieren sich folgendermaßen:

ḥt ḥt-wi-hi ʔʔʔʔʔʔʔ ḥt-wi-hi ḥt-wi-hi
 ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ
 ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ

„Es sagte der Hui (Theodule), Träger des Schirmes im grossen Cortège des Königs, indem er anklagte den Sotem Mesu, nämlich: er nahm ein Bad in der Aolati u. Fische, reisend nach Char; Er sagte mir Manches von Chairebu, was er sehr schaut, jedoch zu sagen“.

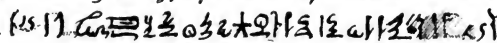
Meine Übersetzung dieser Stelle, die im Ganzen wohl erhalten ist, bedarf kaum der Rechtfertigung im Einzelnen; denn alle vorkommenden Ausdrücke sind bekannte Größen. Um von hinten zu beginnen, so ist die ʔʔʔʔʔʔʔ von mir oben gehörig erläutert; wer noch weitere Belege wünscht, findet sie III, 30 und Kult. in den Sätzen: 11 ḥt-wi-hi ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ, Reichtum an die Diener Hui (und) Necht-tat, einem jeden 1, macht 2“ — Reichtum von Broden an die 11 ḥt-wi-hi ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ Individuen 40, einem jeden 2, macht 80“.

Was die Form ʔʔʔʔʔʔʔ („ich) hüten“ betrifft, so ist allerdings ʔʔʔʔʔʔʔ = dem hierogl. ʔʔʔʔ die häufigere Form. Allein so wie hier, steht sie auch sonst, z. B. im Romane der zwei Brüder heisst es V, 8 von der warnenden Lit-Ku: ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ, sie war im Sagen zu ihrem Hüter (Baita); Pap. Anastasi V 15, 3 steht: ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ, Du bist der Hüter, welchen gibt (aufstellt) der Gott“.

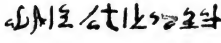
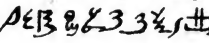
Das Zeichen, welches ich „Manches“ übersetzt habe, ist zwar etwas verwirrt, aber dennoch ist die hieratische Form des hierogl. ʔʔ, welches demotisch ʔʔʔʔ geschrieben wird u. dem Kopt. ʔʔʔ multus entspricht; darin nicht zu verkennen.

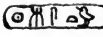
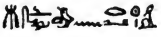
Die Gruppe ʔʔʔʔ zu Anfang der Zeile 28 macht größere Schwierigkeit.

V. Hui wider Mesu.

Wie können zu einem der wichtigsten Abschnitte des Papyrus y. Nachdem wir
das Datum: Jahr 32 Monat Phamenoth Tag 1 in Pa-Ramesseu-Meri-Anun
folgt die Meldung des Wegganges einer wichtigen Person mit den Worten:
das heisst. (15. 17) 

Weggang des Theodulen Hui zur Zeit des Morgens habend einen Brief an das
Haus des Herrn. Was ich wirklich mit Theodulen überbringe, wird sonst mit Prijet
übertragen; beide Ausdrücke entsprechen dem aeg. ; die Ergänzung der Gruppe
ist mit Hilfe von II 26 mit Sicherheit zu bewerkstelligen. Eben so ergeben sich die
punctierten Züge am Ende der Zeile aus dem über die Briefträger Besagten das
Haus des Herrn haben wir, wie dies ebenfalls angegeben ist, in Memphis zu denken.
Zeile 20 erwartet die Lieferung gewisser Gegenstände für die königliche Prinzessin:

 Neferhot (die schöngeachtete) durch den Diener
Djai (den Männlichen: ) von einer Frölichkeit  
Hanub - Goldhaus, dem Ἰσχυρὸν Ἑδραῖος entsprechend. Die Hülfsmittel zur Her-
stellung der letzten Gruppe liefert II ultimar. Den nämlichen Dienst leistet: III 3 für
die Wiederherstellung des fast ganz zerstörten Anfangs von IV 21 
„Schlachtung eines ^{Stiers} mit einem scharfen Maḥka-Messer.“ 
Leider wird dadurch die Streiffrage: ob  Kupfer oder Türkis bedeute, nicht
entschieden, da nach Herodot II 36 das Aufschneiden der Leichen nicht Ἀνδρῶν ὀβρί
geschah. Der Rest von IV 21 betrifft ein Reissuss von 5 min  Wein 
wurde Gras ; es uherba vermuthlich an die Pferde der Königl. Kuchstalls.

abgesehen von ihrer grammat. Richtigkeit – dem mentu ist regelmäßiges Parl. Ref. Pp-
 ias, fünfmalige Vorkommen des Namens Pa-ri-é-é-é-é in der Übersetzung, die Hieronymus
 von einer Inschrift eines diesem Ramesses II. zugeordneten Obelisken gegeben hat. Auch zeigt
 das sogenannte Thronbild des Kambyges (Kambuzas), nämlich  die
 Form Ra-mer-su - Sole-gentius nicht aber, Soli invisus, wie man wegen der Verhasst-
 heit dieser Könige anfänglich gemeint hatte. Der alsdann mußte 
 stehen, was die Priesterkaste sich wohlweislich gehütet hätte, in einem offiziellen Stille
 anzubringen. Der Spottname des Kambyges, welcher übrigens, wie der Text des Stillebildes
 im Vatican beweist, ursprünglich der aeg. Religion sich freundlich gezeigt hatte, lautet
 anders, nach einer Inschrift von ma-é-é-é oder Bro, wie der wirkende Othos gemeint wird.

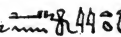
Überhaupt scheinen die aeg. Schreiber ihre satirische Stimmung gerne in Spottworten
 Spitz-Namen betätigt zu haben, natürlich nur sub rosa, im vertrauten Briefwechsel.
 So hießen sie aus Ra-mer-su ganz Ra-sest-su u. d. d. durch Umstellung Se-sut-Ra.
 Was wollten sie aber damit sagen? Ich glaube, eine boshafte Zweideutigkeit. Das Wort
sest trifft ich im Papyrus Prisse VII 67: „Der Ungehorsame... thut Schlechtes
 allerlei  es geschieht Verwerfliches von ihm jeden Tag.“
 Es ist sest die Impulsi- oder Intendanz von set welches im hyp. CHT repräsentiert
 noch vorliegt. Nicht also die Schreiber Ra-sest-su setzten statt Ra-mer-su, so beab-
 sichtigten sie einen Spott wie wenn wir (man vergehe den unedeln Ausdruck) statt
 „Söhnen geworfener“ das Wortspiel „Söhnen verurworfener“ gebrauchen würden. Dadurch aber,
 daß bei der Aussprache Se-sut-ra Se-sut gehört wurde, entstand eine Zwei-
 deutigkeit, indem je nach der Intention das St su als Subjekt oder als Objekt gefaßt
 werden konnte. Der König hieß also, vielleicht wegen religiöser Gründe, die sich unserer
 Kenntnis noch entziehen, möglichenfalls als „Söhnenverurwerfer“ bezeichnet werden.

IV. Sesostris.

Champollion, der geniale Begründer der ägyptologischen Wissenschaft, warnte frühzeitig und mit bewunderungswürdiger Richtigkeit, daß Herodot's berühmter *Σεσωστρης* kein anderer König sein könne, als Ramses II. Meri-Amun, der *Ραμεσσης Μεγαλός* des Ptolemaeus Josephus, der diesen Doppelnamen aus der Liste Manethos entnommen hatte. Diera selbst sieht zwar nur *Ραμεσσης Πρώτος* allein die Sethistliste des Syncellus, die doch auch auf Manethos fußt, liefert unter No 15 den Namen *Μεγαλός*, der dem *Μεγαλός* entsprechen muß.

Die Darstellung u. Inschrift an dem Felsen von Nah-el-Kelt, Ägypt, bei Minut, wo Ramses II. (der *Rhamsis* des Tacitus) als Eroberer erscheint, rechtfertigt diese Ansicht ohne Weiteres. Indes hat uns der Pap. i für denselben König die Formen *Ḫṯṣṣṣ* Ra-sest-su u. zwar in Verbindung mit *Ḫṯṣṣ* Meri-Amun-*Ḫṯṣṣ* Sest-su *Ḫṯṣṣ*, der Felsen *Ḫṯṣṣ* u. zweimal mit dem Vorschlage *Ḫṯṣṣ* Haus von 'zur Bezeichnung gewisser Geflichkeiten, an die Hand gegeben. Man erkennt leicht, daß diese Formen Depravationen u. zwar absichtliche des Monumentalnament Ramses II. mit Umstellung der Bestandtheile darstellen, was bei der lockeren grammat. Verbindung derselben, die uns auch manche Eigenthümlichkeit des Kopierers erklärt, nicht befremden darf. Es ist gerade so, als wenn wir im Deutschen diesen Namen bald Sonn-entspross-er, bald Sonnen-Spross-er, bald Sonn-entsprosser abtheilen u. demgemäß zwar grammaticalisch verschieden, aber mit identischem Sinne aufzufassen würden. Daß aber die Form Ra-messtir ebenfalls bestanden hat, beweist uns

Thurin u. dorthalb als Name von Grenzfestungen besonders gegen Osten öfter vorgekommen; ich erinnere nur an das aberynische Magdala, welches die Engländer in diesem Jahre erobert haben. Die Lage Migdol's in der Nähe des rothen Meeres ist durch Exod. XIV 2 genau bestimmt, als daß man es andwärts suchen dürfte.

Ebenfalls giebt von Baal-Zaphon. Ich stimme Herrn Chabas bei, wenn er diesen Namen sehr eine Übersetzung von  Haus der Nordgöttin hält. Ich werde bei Gelegenheit der Reise des Mohar (Moses) darauf zurückkommen.

H. Lepsius hat in seiner Chronologie der alten Aegypten die Ansicht ausgesprochen, daß der Sesostris-Canal vom Nil zum rothen Meere den Traäliten beim Auszuge gleichsam den Weg gezeigt habe. Ich glaube, daß in nicht ferne Zeit, vielleicht durch glückliche Funde, wie den des Sigeprichs u. d. b. von Denkmals von Chaluf, worauf Darius I seine Niederabgrabung des Canals sowohl in Keilschrift als mit Hieroglyphen verewigt hat, diese Ansicht zur allgemein wird erhoben werden. Die Aegyptologie hat schon manche Überraschung gebracht — warum sollte sie nicht eines Tages die Stationen des Sanskrit-Bundes aufzeigen?

Gosen Goschen oder Gesem?

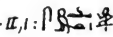
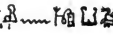
Es scheint noch, vom Lande Gôse zu sprechen, dessen Lage durch die LXX richtig bestimmt worden ist mit den Worten: ἡ γῆ (γῆ) ἐστὶν ἡ τοῦ τῆ Αἰγύπτου Ἀγασία, d. h. ἡ ὁραία, wie die Kopten den an's rothe Meer gränzenden Teil Aegyptens nennen. H. Dümichen hat im Recueil III (Fas. LXV, 10 u. LXVIII, 10) zwei Legenden veröffentlicht:  und  Gosen (Land u. Stadt) des Ostens, welche Brugsch (in seiner „Wanderung“) mit Anrecht Qolzaun (Χολώζα) liest. Ich hatte schon vor dem März/1866 (vgl. Dümichen's „Flotte“ pag. 16) die Lesung Gôse nicht, welche auch D^r Lepsius, Aeg. u. die Bücher: Kôris, p. 2 u. d. p. 2.

III. Die Stadt Ramses.

Der Verfasser datiert sein Tagebuch nach Jahr, Monat, Tag eines Königs und aus einer gewissen Localität, die sein Aufenthaltsort gewesen sein mag, in folgender Weise: , Jahr 52, Monat Mechir, Tag 23, im Palaste Ramses-Meri-Amun mit Leben, Heil u. Kraft.

Das Datum steht II, 19; das nächste III, 6 lautet auf den 26^{ten} Mechir und ist hinter dem Königshilde, von der Aduftnamen-Gruppe , Tag der Regenzeit begleitet. Weiterhin III 24 folgt der 28^{te}, dann III 31 der 29^{te}, IV 4 und IV 11 der letzte Mechir, welcher auch Papyrus I 351 in erster Linie anführt. Daraus wegen der Beischrift in II 4 höchst wichtigen Datum wird ein eigener Abschnitt gewidmet werden. Eine ebenso große Frage wird der 1^{te} Phamenoth IV 18, weil der Verfasser es in diesem Datum seine Notiz in Betreff des Moses niedergelegt hat. Thot VII trifft wir das Datum des 3^{ten}, endlich VII den 5^{ten} Phamenoth, so daß also, mit Errechnung des Defecten Anfanges zu 3 Tagen, etwa ein halber Monat vom Tagebuch umfaßt war.

Wo haben wir nun diese nach Ramses I. Meri-Amun ('Papier des Meerröses') genannte Ortschaft zu suchen? Col. IV 10 gibt uns darüber einen Fingerzeig, welchen wir nicht unbeachtet lassen dürfen. Es heißt nämlich daselbst, ein Mann sei abgereist (Name u. Titel sind unleslich)  (Er            ).
d. h., nach Mennefer (Memphis) haltend einen Brief in seiner Hand an d. Haud. Horu.
Ein zweites Mal erscheint Memphis IV 24 in der Verbindung              

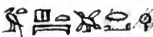
Chabas (voyage p. 70) und Goodwin die letzte Gruppe ~~Σ~~ mit „divers“ und „various“ übersetzen, sie aber mit $\alpha\tau\omicron\eta$ varietas oder mit $\kappa\omicron\tau\eta$ „distinguihed“ identifizieren, so stimme ich dieser Bedeutung bei, vergleiche aber das Wort mit $\kappa\epsilon\eta\epsilon$ „discubitus“. Denn in der That werden die 39 Tempelwächter in den drei nächsten Zeilen specialisirt, nämlich I, 21: 19; II, 1:  10, Semadeni des Tempels, Individuen 10; II, 2:  Leute des Schreibers u. Kazine NN. „ „ „ 10, also zusammen 39, wie die den zum Voraus angekündigte Summe gelautet hat.

Dass ich jenes ~~Σ~~ sene richtig deute, beweist noch ein zweites Beispiel: III, 16 steht:  11, Zusammen 38; ihre Specialisirung (s. folgendes). Wirklich folgen die Posten: 9 + 10 + 15 + 2 + 2, welche die Summe 38 ergeben. Es sind: „Hörige des Hauses“, „Semadeni des Tempels“, „Leute des Herren“, „Kutscher des“ und „Arbeiter“, somit wieder einzelne Klassen der Domänenbevölkerung, wie sie gleich Eingangs erschienen sind.

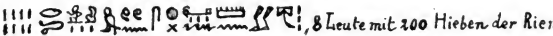
Gewöhnlich aber folgt die Summe nach den Posten; so z. B. III, 6 u. III, 12 die Summen 30 u. 50, erstere aus $10 + 10 + 1 + 1 + 6 + 2$ – letztere aus $5 + 5 + 2 + 30 + 7 + 2 + 2 - 3$ erwartend. Diese beiden Summen haben die Rubriken  und ; „weitere Lieferungen“ vor sich. Der Gegensatz dazu bildet ; „Reichnisse“, oder, wie H. Chabas sie bezeichnet hat, „entrées und sorties“.

Öfter trifft man vor den Summen die Gruppen:  oder  „Betrag von diesem Tage“, woraus zu schließen ist, daß der Schreiber des Papyrus ein förmliches Tagebuch geführt hat. In der That begegnen wir weiterhin II 19 einem ausführlichen Datum.

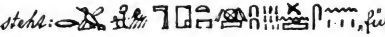
x Zeitsch. f. Ägypt. 1867, pag. 101.

Sonnenaufgang und Morgen, bezeichnet durch:  als im Aufleuchten (war) zu dem Himmel die Sonne:  zur Zeit des Morgens". Letztere Gruppe wiederholt sich noch öfter: I, 8; IV, 19; ^{II, 32:}  gegen Sonnenuntergang" (III, 26) gegenüber. Auch die andern Tageszeiten fehlen nicht: III, 1, 14 steht  zur Zeit des Mittagessens; IV, 32:  zur Zeit der Nacht. Offenbar hat also der Schreiber des Papyrus die betreffenden Ereignisse mit ziemlich genauer Zeitangabe in sein Tagebuch eingetragen.

Eine altägyptische Pastonade erwähnt Zeile 9 der I. Columne:

 8 Leute mit 200 Hieben der Riemen".

Lenmak hätte also jeder einzelne die bewussten 25 bekommen! (P. Lep. I, 7, 11; Anastasi III, 6, 10. Wogt in Bezug auf die letzte Gruppe dieser Zeile kann ein Zweifel obwalten; allein ich verweise an das Thier  der ägyptischen Sphäre und an die am Nil noch gültige Sitte, aus der Haut des Flusspferdes Riemen für die Kurbatsch zu schneiden.

Nach den fast ganz zerstörten Zeilen 10-13 folgt lin. 14, der Abgang des Commandanten der Truppen:  lin. 15-19 die Verabreichung von 4 den Fleisch, 3 den Milch, 1 den (1 den), 12 große Essen, zusammen 20 Porten - also eine eigentliche Rechnung, die in lin. 19 einen Nachtrag ^{erhält} (von andern, ausgewählten Fleische und von dünnem (oder gepreßtem) Brate (Hau?)), woraus hervorgeht, daß der Hausstand des Rechnungsführers auch Vieh enthielt. Aber auch Tempel; denn lin. 20 steht:  für die Hut des göttlichen Hauses zusammen 39; ihre Spezialisierung (ist folgende)". Wenn die Ht.

* Vgl. über dieses Gewicht: Büsch in der Zeitschrift für Ägyptologie 1868. Aprilheft.

très-difficiles à lire" übereinstimmen wird. Herrn Chabas verdankt man auch die erste Nachricht über den Inhalt des Papyrus; ihm zufolge enthält er „cinq (sic: six) colonnes d'un registre de comptabilité, énonçant l'entrée et la sortie de différentes matières et denrées au Ramesseum sur la fin de Méchir et au commencement de Phamenoth de l'an 52 de Ramsès II." Ich würde diese allgemeine Angabe durch die Aufzeichnung wirklicher Rechnungen eingehend bestätigen, so wie ich auch der scharfsinnigen Entdeckung des Herrn Goodwin welche zuerst auf dem Verso dieses Papyrus die Phonetik der Zahlwörter neben den roth geschriebenen hieratischen Ziffern erkannt hat, durch den Nachweis der Veranlassung dieses sonderbaren Phänomens, ihren wahren Wirth sichern. Dem Forscher geht es bei so schwer leslicher Schrift wie dem Gefangenen, der sein Auge demassen an die Dunkelheit gewöhnt, daß er allmählig Umrisse und Formen unterseheidet, wo ein anderer nichts zu sehen vermag, als ägyptische Finsterniß.

Die fünf ersten Zeilen von Columnne I, welche durchgängig am Anfange durch Abrechen mangelhaft ist, zeigen am Ende die Ziffern 1, 2, 1, 7, 6 in den üblichen Formen 1, 2, 1, 7, 6. Zweimal erscheint davor die Ligatur $\overline{12}$, abge. kürzt aus $\overline{12} = 12$, Person, Individuum. Einmal auch $\overline{17}$ eine Variante der vorigen Gruppe. Der weitere Verlauf wird zeigen, daß diese Individuen bestimmte Klassen einer Tempel- oder Götzenbevölkerung darstellen, welche Dienste zu leisten verpflichtet und verschiedenen Reichthümern zu bezielen verpflichtet waren. Die folgenden drei Zeilen (6-8) enthalten zwei Tageszeiten, nämlich

II Zwei Papyrus.

Die Urkunden, aus denen ich meinen Stoff entnehme, sind: Papyrus Anastasi I In „Select Papyri“ des Britischen Museums, und Papyrus Anastasy I 350 der Leydener Sammlung, die Herr C. Leemans herausgegeben hat. Diese Benennungen stammen von ihren früheren Besitzern, dem Consuln Schwedens und Dänemarks, welche, vermuthlich Priester von Theben, dieselben in Aegypten erworben hatten. Ich werde sie der Kürze wegen einfach mit i und y bezeichnen. Über ihren Fundort haben wir leider keinerlei bestimmte Nachricht, da jedoch Papyrus Leydenois I 351 nach den „Notices sommaires“ des Herrn Chabas in (oder vielmehr bei den Ruinen des alten) Memphis aufgefunden worden ist, und dieses Actenstück entschieden zu y (I 350) gehört, so dürfen wir auch letzterem die gleiche Herkunft zuschreiben. Was den Papyrus i betrifft, so überhebt mich seine ausführliche Behandlung durch Chabas in seinem bahnbrechenden Werke: „Voyage d'un Égyptien“ jeder näheren Beschreibung desselben. Auch dieser scheint, nach manchem Anzeichen zu schließen, aus einem unthebanischen Grab oder Archive zu stammen.

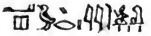
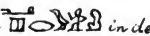
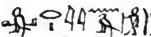
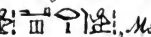
Die Schriftzüge des Papyrus y, den ich vorerhand ausschliesslich bespreche, zeigen unverkennbar den Charakter der Ptolemäidenzeit, sind aber so flüchtig hingeworfen und meist derart verwischt, daß jeder, der sich damit beschäftigt, mit den Schlussworten der „Notices sommaires“

als Nr. 52 u. 53 zweimal die Legende  A per. H. Vicoite de Rougé (*Étude sur divers monuments du règne de Toutmès III*) hat p. 63 diesen Namen mit zwei Städten dergleichen Lautung  Aphrah in Manasse und Benjamin identifiziert. Da dieses Wort im Semitischen „petit faon de gazelle“ bedeute, so habe man hinter A per den kleinen Vogel  hinzugefügt. Aber warum den nicht die junge Gazelle selbst? Nach Dümichen's Copie sind es zwei verschiedene Vögel, nämlich  u. , jener „groß“, dieser „klein“ bedeutend. Wir haben somit klar Peraea major u. Peraea minor, das heißt, den Landstrich jenseits (*πέραν*) des Jordan's u. vielleicht in dem weiteren Sinne, in welchem die Ebraeer wegen ihrer Einwanderung vom „Jenseits“ benannt wurden.

Die zwei andern Beispiele bringe ich nicht mit der nämlichen Zuversicht. Das eine glaube ich im Papyrus Lydensis I 350 Verso IV (anteponullima) in der Gruppe  =  Aper zu erkennen, aus welchem ein gewisses Product (Holz?) bezogen wurde; das andere steht in dem Siegeshymnus auf Meneptah (Pharao des Exodus) Papyrus Anastasi III, 7, 2:  „Du bist das Heer () des Sieges, die Wäffe welche köttet die Aperu“.

So wichtig indess diese Legenden alle sein mögen, so genügen sie doch keineswegs, um die Persönlichkeit des Moses selbst, irgend als eine wirklich geschichtliche zu erhärten. Kiez u. bedarf es vor allem einer Aufreizung seines Namens in einer gleichzeitigen Urkunde, des Nachweises, daß Zeit und Umstände, die wir über ihn erfahren zu den andernwärtigen Nachrichten über sein Leben u. Wirken stimmen.

I. Einleitung.

Es sind sechs Jahre her, seit ich vor einem erlesenen Kreise von Orientalisten zu Augsburg einen mit Beifall aufgenommenen Vortrag gehalten habe über den „Hohenpriester und Obbaameister Bokenchons, einen Zeitgenossen Moses“. Um letzteren Ausdruck zu rechtfertigen, brief ich mich auf die zuerst von dem französischen Ägyptologen H. Chabas in Chalon sur Saone gemachte Entdeckung der Legenden  und  in den *Leydena Papyrus* I 348 u. I 349, wo von diesen fremdländischen *Aporu* gesagt ist, daß sie Steine schleppten zu Vätern des Königs Ramses II., unter welchem jener Bokenchons der Münchner Glyptothek geleht u. gewirkt hat. Seitdem hat ein dritter Papyrus, im Besitze des H. Harris in Cairo, demselben H. Chabas – vgl. sein gediegenes Werk, *Voyage Dan Egypte* p. 211/212 – den besonders für vorliegendes Werk äußerst wichtigen Taktus geliefert:  , Marina's (Vornehme) der Ebräer welche zur Bevölkerung von  Anu (On, Heliopolis) gezählt wurden. Zum vierten Male erschienen die Aporu = Ebräer in der Inschrift eines Steinbrukes von Hammamat, wo ihnen über 800 als Arbeiter erwähnt sind.

Diesen vier Beispielen glaube ich vier neue beigesellen zu können. Auf der großen Liste der von Tuthmosis III unterworfenen Völker (Afiens) steht zwischen No 51:  =  Anacharat (Issachar) und No 54:  =  Chesthe bon, Hauptstadt Samarra, und.

Inhalts-Verzeichniss.

	pag.
Vorwort. Bedeutung des Moses. Schwierigkeiten der Frage . . .	III — VI
I. Einleitung. Die Aprin = Ehrker; Aper = Peraea (πίρα)	1—2
II. Zwei Papyrus. Anastasi I = 1, Anastasy I 350 Leydensis = y; Rechnungen	3—8
III. Die Stadt Ramses — bei Memphis; 'Ραμμαῖ καὶ Ἰρ; Sohot; Piha- chiroth; Migdol; Baal-Zephon; Gosen oder vielmehr Gesem Γασίμ	9—13
IV. Sesostris. Sestsu, Sesnstra Σέσωστρις; Sessu Σέσωσις = Ramses II — Miamun; lange vor Μίωσις. Char = Σέφος; Karo = Χάρον; Μαίκα	14—16
V. Hui wider Mesu. Reichnisse und Lieferungen. Appell an Thoth. Bad in der Aolath, Verzebrung von Fischen; Reise nach Char; Mittheilungen über Chalchn (Haleb). Der Titel Sotem-Auditor. Die Aolana, verschieden von Narunau. Citat aus Chabas': Voyage d'un Egyptien	17—24
VI. Wirklichkeit der Reise des Mohar. Brugsch u. De Rougé. Goodwin u. Chabas. Das Land Aup (Aub?). Der Schreiber Hui, Sohn des Unnefer: Pap. 1 (Anhang I). Ostraka von H. Cailland und aus dem Louvre. H. v. Horrack	25—28
VII. Der Psalmist Anhur (Ἀνχούρις). Beschpu. Kein Duell, sondern litera- rische Entscheidung. Bokenchons. Akrophonischer Psalm mit Zif- fern und Zahlwörtern: Pap. y Verso. Reicht von „Haus Nummer 5“ bis „Haus Nummer 700“ (Anhang II)	29—36
VIII. Der Mohar ist Moses der Ehrker. Mesu, Pu-Mes(s)u, Rame(s)su. De- nuncirung des Sotem Mesu durch den Schreiber Hui beim Dichter Anhur. Mesu = Μωσις; Moses bedeutet „Kind“. Lepsius und Heath. Mohar, Marina, Semitismen; Nachasa (nebst Huburtha) Heimath des Moses. Seine Reise	37—48
IX. Des Mesu Stellung in Aegypten. Er war „Schreiber“, Verfasser von Schriften; Forscher über die „Formeln des Prinzen Hartatef“ (cap. 64 des Todtenbuches); seine religiöse Eigenthümlichkeit; er unter- nahm Kriegszüge gegen Rohana und die Schasu; wird dem assyrischen Qazardij als Jäger verglichen; studirte in Anu (Heliopolis)	49—54
X. Der Phoenix des Sesostris. Tacitus citirt. Decret von Kanopus (Ta- nitica). Obelisk des Hermapion zu Rom. Hambres cap. 17, 125, 140; 83, 64, 100. Planet Venus-Ben(n)u. Fest am „Anfange des Jahres der Zurückweichung“ am letzten Mechir Anno 52 des Sesostris. Er stirbt 1510 v. Chr. Datum des Exodus 1491 v. Chr. Note zur Vulgata	55—64
XI. Gresshaus und Binsenkörblein. Pharaο = par-ao οἶκος μέγας und bezeichnet die Person des Königs — auch der Königin: Φαρις = Θέγουρις, Retterin des Moses. Ihr eigentlicher Name Ase-ḥ nefert = „Asiah, uxor Pharaonis“ der arabischen Tradition. Der Ὀσαρονίφ Manetho's ist O-sar-suph „der Binsenkorb“. Sar-Oanh (Σάρως): Mirjam, Aaron, Levi, Amram, Jochebed	65—69
XII. Jehovah-Elohim. Ju aa-El (oah-im) wird von Moses dem Amon-Ra, so wie dem Bal-Sutech entgegengestellt. Frühes Vorkommen dieser beiden Elemente der Namen	70—74
XIII. Rückblick und Schluss. Götterschan des Königs Horns; γὰρδν = μέγας; Stephanus citirt; Kriege des Ramses, Schatten- und Lichtseite derselben: Ἰαννίς und Μαυβήης des Paulus. Schönheit des Moses; sein Jähzorn. Mord des Aegypters — Abenteuer mit der schönen Joppenserin; Levit; die Moses-Hörnchen; Verhältniss zum Pharaο; Schlussbetrachtung	75—80
Anhang I. Papyrus Anastasi I	81—95
„ II. „ Anastasy (I 350 Leydensis)	96—105
Tafeln zu Sesostris, Phoenix und Mesu.	

öffentlich zu können, wie unlängst Dr. Ebers sein dem meinen inhaltsverwandtes Werk: „Aegypten und die Bücher Mose's“ — musste ich wieder zur Autographie*) greifen, im Innern noch dankerfüllt für die gütige Fügung, dass ihre Mutter, die hier in München erfundene Lithographie, die Möglichkeit rascher Arbeit geboten hat, da für die Herstellung des ganzen Werkes nur die Herbstvakanz benützt werden konnte. Indess lassen wir die Jeremiaden und beschäftigen wir uns mit Moses!

Diodor (I, 94) stellt den Moses als Gesetzgeber und Religionsstifter mit Minos, Lycurgus, Zathraustes, Zamolxis zusammen. Die Institutionen der letztgenannten sind mit den betreffenden Völkern verschwunden. Aber des Moses That und Wort lebt noch im Volke der Juden, der lebendigen und in der ganzen Welt zerstreuten Zeugen ihres Befreiers. Und nicht bloss diesem merkwürdigen Stamme der Ebräer ist Moses ein verehrungswürdiger Name, sondern die ganze monotheistische Welt, die christliche sowohl als die muhammedanische, erkennt in ihm den Begründer des wahren Glaubens an den Einen Gott. Als Verfasser des Pentateuchs oder der fünf Bücher Mosis beansprucht er daher die vollste Aufmerksamkeit und jeder Beitrag dazu aus ägyptischer Quelle misste, so will es mich bedünken, von den Bibelauslegern willkommen geheissen werden, zumal wenn er von dem Grundsatz: „Ehrfurcht mit Freiheit“ ausgeht und getragen wird.

Wenn der Kritiker jedoch bei meinem Verfahren eine gewisse Kühnheit wahrzunehmen glauben wird, so möge er nicht vergessen, dass sie mit Vorsicht gepaart ist. Der erste Schritt in ein solches Gebiet erfordert immer einen beherzten Entschluss; ist die Bahn eröffnet, so macht das Nachfolgen keine besondere Schwierigkeit und Mancher, der sich vielleicht berufen fühlen sollte, gegen meine Ansicht aufzutreten, wird in der Zukunft, ich hoffe es zu Gott, selbst Belege aus seinem gründlicheren Studium oder seinen grösseren Mitteln zu Gunsten meines Thema's geltend machen.

München, im Herbst 1868.

Der Verfasser.

*) Uebrigens bot dieser Nothbehelf andererseits wieder den Vortheil, dass die Originallegenden nicht nur auf den Tafeln, sondern auch im Contexte getreu vorgeführt werden konnten.

Da nun diese Periode des ägyptischen Reiches weitaus den grössten Vorrath von Denkmälern und Papyrus-Urkunden darbietet, so war es von vornherein wahrscheinlich, dass hier oder nirgends ein Zeugniß für den biblischen Bericht aufgefunden werden könnte, da ja Manetho Aehnliches aus ägyptischen Quellen mitgetheilt hatte, freilich nur *ἐκ τῶν ἀδεσπότης μυθολογουμένων*, *ὡς αὐτὸς ὡμολόγηκεν* sagt Flavius Josephus. Allein es liess sich ja auch nicht erwarten, dass die Aegypter ihre Niederlage offiziell in Stein eingruben! Ihre hieratischen Annalen dagegen durften über ein so wichtiges Ereigniss, wie den Exodus der Kinder Israels, nicht schweigend hinweggehen. Schade nur, dass mit Ausnahme des Manethonischen vielleicht durch Josephus noch veränderten Berichtes, keine solchen Jahrbücher auf uns gekommen sind!

Unter so bewandten Umständen wird man es als einen besonderen Glücksfund, oder als eine günstige Fügung anzusehen haben, wenn nach so vielen Jahrhunderten, auf dem leicht zerbröckelnden Materiale der Papyrusstaude, ein gleichzeitiges Zeugniß für die Existenz des Moses sich erhalten haben sollte. Je unabsichtlicher und beiläufiger er erwähnt würde, desto glaubwürdiger und gewichtiger wäre die Aussage dieses Zeugen zu erachten. Ich behaupte nun, dass die beiden Papyrus: Anastasi I und Anastasy I 350 Leydensis die Persönlichkeit des Moses unter der ägyptischen Namensform Mesu und ausserdem viele Züge aus seinem Leben uns aufbewahrt haben. Der Beweis dieser Thesis bildet den Gegenstand meines Buches. Leider konnte ich bei meiner arg beschränkten Zeit, indem mir mein Amt als k. b. Gymnasial-Professor höchstens einige Stunden des Tages für den Betrieb der ägyptologischen Studien gestattet — nicht das gesammte Material bewältigen, welches die Folianten von Champollion, Mariette, De Rouge — Young, Sharpe, Birch — Lepsius, Brugsch, Dümichen — Rosellini u. A., sowie die europäischen Museen und Sammlungen aufgehäuft haben. Wie Vieles wird ausserdem noch im Privatbesitze sich befinden! wie Manches noch vom grossen Conservator Aegyptens, nämlich dem Sande, hermetisch bedeckt sein! An den Besuch des Nilthales und die allenfallsige Auffindung neuer Texte in meinen Verhältnissen zu denken, wäre fast Verwegenheit zu nennen.

Hat es ja doch, trotz aller zu diesem Zwecke von mir gethanen Schritte, bisher nicht gelingen wollen, ein hieroglyphisches Typarium, welches Hr. Lepsius mit dankenswerther Freundlichkeit nach den Berliner Matrizen in Aussicht gestellt hat, hieher zu bekommen! Statt also mein Werk in schöner Form ver-

gelten lassen will. Hat ja doch die Aegyptologie die um Jahrtausende älteren Könige der Pyramidenzeit als ächt geschichtliche dargethan!

Auf der einen Seite steht die materialistische Schule, welche, wenn sie überhaupt der Geschichte einen Werth beilegt, doch im Allgemeinen der heiligen Geschichte sogar den Boden entziehen, und, wie z. B. Voltaire, die Bücher Mosis, soweit sie Aegypten betreffen, als blosse Ausgeburten oder Secretionen der Phantasie hinstellen möchte. Ihr schnurstracks gegenüber erhebt sich die spiritualistische Ansicht, welche von den Personen der Bibel eine so hohe Vorstellung hegt, dass ihr die Anrührung derselben mit der Sonde des Forschers als eine Entweihung des Heiligthums erscheint. Beide indess, so verschieden sie auch sonst sein mögen, haben das gemeinschaftlich, dass sie ungeschichtlich sind.

Zum Glück gibt es eine dritte Richtung, die realistische, und zu ihr bekennt sich der Verfasser vorliegenden Werkes. Sie erstrebt die Herstellung wirklicher Geschichte mit den Hilfsmitteln der Palaeographie und Philologie, die selbst historische Wissenschaften sind.

Aber die bisherigen Anstrengungen der Orientalisten, auf biblischer Grundlage allein die Fragen über solche Persönlichkeiten wie Abraham, Joseph, Moses zu beantworten, konnten zu keinem anderen Resultate führen, als z. B. Beer's „Leben Abraham's“, das Gedicht „Moses“ von Ladislaus Pyrker, und unseres Schiller*) „Sendung Moses“, d. h. zu Märchen, Phantasien und philosophischen Willkürlichkeiten.

Es musste ein neuer Bundesgenosse erscheinen, um günstigere Ergebnisse zu erzielen: die Aegyptologie. Sie führt in Zeiträume hinauf, die bisher nur von der Bibel hie und da und noch dazu unsicher beleuchtet waren, und in grossartiger Einsamkeit weit darüber hinaus. Sie ist der nothwendige und vollgültige Zeuge, weil sie einen selbständigen Boden hat und auf Documenten fusst, die man gegenwärtig noch controliren und befragen kann.

Man wusste aus Manetho's Bericht über den Abzug der Ausätzigen schon lange, dass dieses weltgeschichtliche Ereigniss, welches mit der Vertreibung der Hykschos nicht identisch ist, an die Grenzscheide der Dyn. XVIII/XIX. gesetzt werden müsse.

*) Er lässt unter andern Mörder des Pharao in die Häuser dringen, um die Kleider aufzuspueren — wohl eine Verwechslung mit Herodes.

Vorwort.

Bereits vor fünf Jahren war mir im Papyrus Leydens. I, 350 col. IV. lin. 26—28 der Name Mesu aufgefallen, und die Versuchung, ihn mit Moses zu identificiren, verführerisch nahe getreten. Allein da ich mich erinnerte, wie ein ähnlicher Versuch des H. Heath („The Exodus Papyri“ 1855), welcher im Papyrus Anastasi VI denselben Namen und in anderen Urkunden die Erwähnung der Leiden des Volkes Israel zu sehen glaubte, sofort an der Kritik der HH. Chabas und Goodwin scheiterte, welche nachwiesen, dass dort nicht von Moses und den Ebräern, noch von den Semiten des Herrn Lenormant die Rede sei, sondern von den Mühseligkeiten aller Berufsarten gegenüber dem Schreibstande, — so glaubte ich mit meiner Wahrnehmung — *vestigia terrebant* — noch zurückhalten zu müssen, bis mir weiteres Studium des ganzen Textes bestimmtere Anhaltspunkte geliefert haben würde. Ermunternd wirkte hiebei die Entdeckung des Namens der Apriu (= Ebräer) durch H. Chabas, sowie der Umstand, dass derselbe Gelehrte um dieselbe Zeit die Analyse des Papyrus Anastasi I unternahm, deren Ergebnisse in dem höchst gediegenen Werke: „Voyage d'un Égyptien en Syrie, en Phénicie, en Palestine etc. au XIV^{me} siècle avant notre ère“ von ihm veröffentlicht worden sind.

Wenn Syncellus zur Mittheilung der so wichtigen Königsliste des Manetho zunächst nur durch die Rücksicht auf biblische Synchronismen und die Fragen: „ἐπὶ τίνος τε (βασιλείῃς) αὐτῶν Ἰωσήφ ἡγεμόνευσε τῆς Αἰγύπτου, καὶ μετ' αὐτὸν ὁ Θεόπτης Μωϋσῆς τῆς τοῦ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου πορείας ἡγήσατο“ veranlasst worden ist, so lässt sich von dem Bestreben der Aegyptologen etwas Aehnliches behaupten. Nicht als ob die neue durch Champollion begründete Wissenschaft keine anderen Aufgaben zu lösen hätte, als die Gleichzeitigkeiten des Alten Testaments — sie hat noch weitere und höhere Ziele zu verfolgen — aber es müsste gleichwohl der Nachweis des Moses aus ägyptischen Urkunden, falls er auf gesunder Textanalyse beruhte, als eine wissenschaftliche That im vollsten Sinne des Wortes anerkannt werden, weil hiedurch die Universalgeschichte einen festen Halt bekäme in einer Vergangenheit, die man bisweilen höchstens als mythisch (z. B. Pastor Guidon auf der Synode in Chur 1868) nicht aber als historisch

Moses der Ebræer

Nach zwei ägyptischen Papyrus-Urkunden in hieratischer
Schriftart

zum ersten Male dargestellt

von

Franz Joseph Lauth,

kgl. bayer. Gymnasial-Professor und ausserordentlichem Mitgliede der
k. Academie der Wissenschaften.

Mit 5 autographirten Bogen und 3 Tafeln.



München, 1868.

Druck und Lithographie von Dr. C. Wolf & Sohn.

Mit Vorbehalt aller Rechte.

